叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 政府实验与宪法(experiments In Government And The Essentials Of) 000001

2. 政府实验与宪法(experiments In Government And The Essentials Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政府实验与宪法(Experiments in Government and the Essentials of)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Experiments** 实验

[ɪn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [baɪ][i'laihjuː] [ruːt]
in 在 **Government** 政府 **and** 和 **the** 这 **Essentials** 必需品 **of** 的 **the** 这 **Constitution** 宪法 **,** , **by** 经过 **Elihu** 以利户 **Root** 根

古腾堡计划电子书，《政府实验与宪法要义》，作者：伊莱休·鲁特

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃlz]
EXPERIMENTS 实验 **IN** 在 **GOVERNMENT** 政府 **AND** 和 **THE** 这 **ESSENTIALS** 必需品

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
OF 的 **THE** 这 **CONSTITUTION** 宪法

政府实验与宪法要义

[baɪ][i'laihjuː] [ruːt]
BY 经过 **ELIHU** 以利户 **ROOT** 根

作者：伊莱胡·鲁特

['prefəs]
PREFACE 前言

前言

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['setld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['setld] [raɪt] [iks'presiz] ['oʊnli] [ə; eɪ]
The 这 **familiar** 熟悉的 **saying** 说 **that** 那 **nothing** 没有什么 **is** 是 **settled** 定居 **until** 直到 **it** 它 **is** 是 **settled** 定居 **right** 正确的 **expresses** 表达 **only** 仅有的 **a** 一个
[hæf] [truːθ] .
half 一半 **truth** 真相 **.** .

“事情不妥当就不算定案”这句俗语只表达了部分真相。

['kwestʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['faɪnəli] ['setld] .
Questions 问题 **of** 的 **general** 一般的 **and** 和 **permanent** 永恒的 **importance** 重要性 **are** 是 **seldom** 很少 **finally** 最后 **settled** 定居 **.** .

具有普遍性和永久性重要性的问题很少能最终得到解决。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn][hæz; həz] [sed] [ðæt] " [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
A 一个 **very** 非常 **wise** 明智的 **man** 男人 **has** 有 **said** 说 **that** 那 **"** " **short** 短的 **of** 的 **the** 这 **multiplication** 乘法 **table** 桌子 **there** 那里 **is** 是 **no** 不
[truːθ] [ænd; ənd][noʊ][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] ['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
truth 真相 **and** 和 **no** 不 **fact** 事实 **which** 哪个 **must** 必须 **not** 不是 **be** 是 **proved** 已证实 **over** 超过 **again** 再次 **as** 作为 **if** 如果 **it** 它 **had** 有
['nevər] [bɪn] [pruːvd] ,
never 绝不 **been** 到过 **proved** 已证实 **,** ,

一位非常有智慧的人说过：“除了乘法表之外，没有任何真理和事实不需要反复证明，就好像它从未被证明过一样。”

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
from 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **.** .

时。

" [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [beɪst] [ə'pɑ:n]
" **Conceptions** **of** **social** **rights** **and** **obligations** **and** **the** **institutions** **based** **upon**
" 概念 的 社会的 权利 和 义务 和 这 机构 基于 之上
[ðem; ðəm] [kən'tɪnju:] [ʌn'kwestʃənd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [æz; əz] ['pɔstʃəˌleɪts] [ɪn][ɔ:l] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑ:n]
them **continue** **unquestioned** **for** **long** **periods** **as** **postulates** **in** **all** **discussions** **upon**
他们 继续 毋庸置疑 为了 长的 时期 作为 公理 在 全部 讨论 之上
['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
questions **of** **government** **.**
问题 的 政府 .

“关于社会权利和义务的概念以及基于这些概念的制度，长期以来一直作为政府问题讨论中的前提而未受到质疑。

[wət'evər] [kən'dʌkt] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
Whatever **conduct** **conforms** **to** **them** **is** **assumed** **to** **be** **right** **.**
任何 执行 符合 到 他们 是 假定 到 是 正确的 .

凡是符合这些准则的行为都被认为是正确的。

[wət'evər] [ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
Whatever **is** **at** **variance** **with** **them** **is** **assumed** **to** **be** **wrong** **.**
任何 是 在 方差 和 他们 是 假定 到 是 错误的 .

凡是与他们相悖的，都被认为是错误的。

[ðen] [ə; eɪ][taɪm] [kʌmz] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['sʌdnnəs] ,
Then **a** **time** **comes** **when** **,** **with** **apparent** **suddenness** **,**
然后 一个 时间 来 什么时候 , 和 明显 突然 ,

然后，突然之间，

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔstʃəˌleɪts] [ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] .
the **ground** **of** **discussion** **shifts** **and** **the** **postulates** **are** **denied** **.**
这 地面 的 讨论 轮班 和 这 公理 是 否认 .

讨论的焦点发生了转移，之前的假设被否定了。

[ðeɪ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [pru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪn] [wɪtʃ]
They **cease** **to** **be** **accepted** **without** **proof** **and** **the** **whole** **controversy** **in** **which**
他们 停止 到 是 公认 没有 证明 和 这 所有的 争议 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz] [fɔ:t] ['oʊvər] [ə'gen] .
they **were** **originally** **established** **is** **fought** **over** **again** **.**
他们 是 起初 已确立的 是 战斗 超过 再次 .

如果没有证据，它们将不再被接受，而当初确立它们的整个争议又会重新爆发。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'pɪr] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The **people** **of** **the** **United** **States** **appear** **now** **to** **have** **entered** **upon** **such** **a**
这 人们 的 这 团结的 各州 出现 现在 到 有 进入 之上 这样的 一个
['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
period **of** **re** **-** **examination** **of** **their** **system** **of** **government** **.**
时期 的 关于 - 考试 的 他们的 系统 的 政府 .

美国人民似乎已经进入了重新审视其政府体制的时期。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] [di'naunsɪŋ] [oʊld][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [nu:]
Not **only** **are** **political** **parties** **denouncing** **old** **abuses** **and** **demanding** **new**
不是 仅有的 是 政治的 各方 谴责 老的 滥用 和 要求 新的
[lɔ:z] ,
laws **,**
法律 ,

不仅各政党在谴责过去的弊端并要求制定新法律，

[bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] - ,
but **essential** **principles** **embodied** **in** **the** **Federal** **Constitution** **of** **1787** **,**
但 基本的 原则 具身化的 在 这 联邦 宪法 的 - ,

但1787年联邦宪法中体现的基本原则是：

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [ɑːr; ər] ['kwestʃənd] [ænd; ənd]

and	long	followed	in	the	constitutions	of	all	the	states	,	are	questioned	and
和	长的	随后	在	这	宪法	的	全部	这	各州	,	是	被质问	和

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

长期以来，各州宪法都遵循这些原则，但这些原则却受到质疑和否定。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	wisdom	of	the	founders	of	the	Republic	is	disputed	and	the	political
这	智慧	的	这	创始人	的	这	共和国	是	争议	和	这	政治的

[aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd][ɑːr; ər]['ɜːdʒd][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] .

ideas	which	they	repudiated	are	urged	for	approval	.
想法	哪个	他们	被否认	是	敦促	为了	赞同	.

共和国缔造者的智慧备受争议，他们所摒弃的政治思想却被力主接受。

[aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðiːz] ['lektʃərz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

I	wish	in	these	lectures	to	present	some	observations	which	may	have	a	useful
我	希望	在	这些	讲座	到	展示	一些	观察	哪个	可能	有	一个	有用

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] .

application	in	the	course	of	this	process	.
应用	在	这	课程	的	这	过程	.

我希望通过这些讲座提出一些观察结果，这些观察结果可能对这一过程有有用的应用。

[aɪ] - [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments]

I	-	EXPERIMENTS
我	-	实验

一、实验

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['seprət] ['prɑːsesɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][æt; ət][ðə; ði]

There	are	two	separate	processes	going	on	among	the	civilized	nations	at	the
那里	是	二	分离	流程	去	在	之中	这	文明	国家	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

目前文明国家中正在发生两种截然不同的进程。

[wʌn] [ɪz][æn; ən] [ə'sɔːlt] [baɪ]['soʊʃəlɪz(ə)m] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

One	is	an	assault	by	socialism	against	the	individualism	which	underlies	the	social
一	是	一个	突击	经过	社会主义	反对	这	个人主义	哪个	底层	这	社会的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

system	of	western	civilization	.
系统	的	西	文明	.

一是社会主义对西方文明社会制度所依据的个人主义的攻击。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'genst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [duː]

The	other	is	an	assault	against	existing	institutions	upon	the	ground	that	they	do
这	其他	是	一个	突击	反对	现存的	机构	之上	这	地面	那	他们	做

[nɑːt] ['ædɪkwətli] [prə'tekt][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

not	adequately	protect	and	develop	the	existing	social	order	.
不是	充分	保护	和	发展	这	现存的	社会的	命令	.

另一种观点是，以现有制度未能充分保护和发展现有社会秩序为由，对现有制度发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['prɑːses] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ,

It	is	of	this	latter	process	in	our	own	country	that	I	wish	to	speak	,
它	是	的	这	后者	过程	在	我们的	自己的	国家	那	我	希望	到	说话	,

我想谈谈我国的后一种情况。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'suːm] [æn; ən] [ə'griːmənt] ,

and	I	assume	an	agreement	,
和	我	认为	一个	协议	,

我假设双方达成了协议。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑ:pərti]

that	the	right	of	individual	liberty	and	the	inseparable	right	of	private	property
那	这	正确的	的	个人	自由	和	这	形影不离	正确的	的	私人的	财产

[wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

which	lie	at	the	foundation	of	our	modern	civilization	ought	to	be
哪个	说谎	在	这	基础	的	我们的	现代的	文明	应该	到	是

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

应当维护作为现代文明基石的个人自由权和不可分割的私有财产权。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

The	conditions	of	life	in	America	have	changed	very	much	since	the	Constitution
这	状况	的	生活	在	美国	有	已更改	非常	很多	自从	这	宪法

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] .

of	the	United	States	was	adopted	.
的	这	团结的	各州	曾是	已采用	.

自美国宪法颁布以来，美国人民的生活条件发生了巨大变化。

[ɪn] - [i:tʃ] [steɪt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fedərəl] ['ju:niən][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['seprət]

In	1787	each	state	entering	into	the	Federal	Union	had	preserved	the	separate
在	-	每个	状态	进入	进入	这	联邦	联盟	有	保存完好	这	分离

[ɔ:r'gænɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:ləni] .

organic	life	of	the	original	colony	.
有机的	生活	的	这	原来的	殖民地	.

1787年，每个加入联邦的州都保留了原殖民地的独立有机生命。

[i:tʃ] [hæd; həd][ɪts] ['sentər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

Each	had	its	center	of	social	and	business	and	political	life	.
每个	有	它是	中心	的	社会的	和	商业	和	政治的	生活	.

它们各自都有自己的社交、商业和政治生活中心。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

Each	was	separated	from	the	others	by	the	barriers	of	slow	and	difficult
每个	曾是	分开	从	这	其他的	经过	这	障碍	的	慢的	和	难的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

彼此之间因沟通不畅和沟通困难而隔开。

[ɪn][ə; eɪ][væst] ['terətɔ:ri] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪlrəʊdz] [ɔ:r] ['sti:mʃɪp] [ɔ:r] ['telɪgræf] [ɔ:r] ['telɪfoʊn] , [i:tʃ]

In	a	vast	territory	,	without	railroads	or	steamships	or	telegraph	or	telephone	,	each
在	一个	广阔的	领土	,	没有	铁路	或者	蒸汽船	或者	电报	或者	电话	,	每个

[kə'mju:nəti] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

community	lived	within	itself	.
社区	居住地	之内	本身	.

在一片广袤的土地上，没有铁路、轮船、电报或电话，每个社区都过着与世隔绝的生活。

[naʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌri:ə'reɪndʒmənt] .

Now	,	there	has	been	a	general	social	and	industrial	rearrangement	.
现在	,	那里	有	到过	一个	一般的	社会的	和	工业的	重新排列	.

现在，社会和产业格局已经发生了普遍的重组。

[prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪt] [laɪnz] .

Production	and	commerce	pay	no	attention	to	state	lines	.
生产	和	商业	支付	不	注意力	到	状态	线条	.

生产和商业活动不受州界限制。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [gru:pt] [ə'baʊt] [steɪt] ['kæpɪtəlz] ,

The	life	of	the	country	is	no	longer	grouped	about	state	capitals	,
这	生活	的	这	国家	是	不	更长	分组	关于	状态	首都	,

国家的生活不再以各州首府为中心，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [treɪd] .

but	about	the	great	centers	of	continental	production	and	trade	.
但	关于	这	伟大的	中心	的	大陆	生产	和	贸易	.

但主要指的是大陆生产和贸易中心。

[ðə; ði] [ɔ:r'gænɪk] [groʊθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

The	organic	growth	which	must	ultimately	determine	the	form	of	institutions
这	有机的	生长	哪个	必须	最终	决定	这	形式	的	机构

[hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪr] ['ju:niən] [ʌv; əv] [steɪts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ju:niən] [ʌv; əv]

has	been	away	from	the	mere	union	of	states	towards	the	union	of
有	到过	离开	从	这	仅仅	联盟	的	各州	向	这	联盟	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪtɪzənʃɪp] .

individuals	in	the	relation	of	national	citizenship	.
个人	在	这	关系	的	国家的	国籍	.

最终决定制度形式的有机增长已经从单纯的国家联合转向了以民族公民身份为基础的个人联合。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] .

The	same	causes	have	greatly	reduced	the	independence	of	personal	and	family	life	.
这	相同的	原因	有	非常	减少	这	独立	的	个人的	和	家庭	生活	.

同样的原因也大大降低了个人和家庭生活的独立性。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

In	the	eighteenth	century	life	was	simple	.
在	这	第十八	世纪	生活	曾是	简单的	.

十八世纪的生活很简单。

[ðə; ði] [prə'du:sər] [ænd; ənd] [kən'su:mər] [wɜ:r; wər] [nɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	producer	and	consumer	were	near	together	and	could	find	each	other	.
这	制作人	和	消费者	是	靠近	一起	和	可以	寻找	每个	其他	.

生产者和消费者距离很近，可以互相找到对方。

['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['prɑ:pərti] [ɔ:r] ['sɜ:rvɪs] [kʊd; kəd] ['redɪli] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

Every	one	who	had	an	equivalent	to	give	in	property	or	service	could	readily	secure	the	support	of	himself	and	his	family	without	asking	anything	from
每一个	一	WHO	有	一个	相等的	到	给	在	财产	或者	服务	可以	容易	安全的	这	支持	的	他自己	和	他的	家庭	没有	问	任何事物	从

['gʌvərnmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] .

government	except	the	preservation	of	order	.
政府	除了	这	保存	的	命令	.

凡是有等值的财产或劳役可以奉献的人，都可以轻易地获得自己和家人的生活保障，而无需向政府提出任何其他要求，除了维护秩序。

[tu:; tə] - [deɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜ:rsənz] ['moʊstli] [ˌʌn'noʊn] .

To	-	day	almost	all	Americans	are	dependent	upon	the	action	of	a	great	number	of	other	persons	mostly	unknown	.
到	-	天	几乎	全部	美国人	是	依赖	之上	这	行动	的	一个	伟大的	数字	的	其他	人	大多	未知	.

如今，几乎所有美国人都依赖于众多不为人知的人的行动。

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] .

About	half	of	our	people	are	crowded	into	the	cities	and	large	towns	.
关于	一半	的	我们的	人们	是	挤	进入	这	城市	和	大的	城镇	.

我们大约一半的人口都挤在城市和大城镇里。

[ðer; ðər] [fuːd] , [kloʊðz] , ['fjuːəl] , [laɪt] , ['wɔːtər] — [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['sɔːrsɪz] ,

Their	food	,	clothes	,	fuel	,	light	,	water	—	all	come	from	distant	sources	,
他们的	食物	,	衣服	,	燃料	,	光	,	水	—	全部	来	从	遥远	来源	,

他们的食物、衣服、燃料、照明、水——所有这些都来自遥远的地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɪgnərənt] , [θruː] [ə; eɪ][væst] ,

of	which	they	are	in	the	main	ignorant	,	through	a	vast	,
的	哪个	他们	是	在	这	主要的	无知	,	通过	一个	广阔的	,

他们对此大多一无所知，通过一个巨大的.....

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

complicated	machinery	of	production	and	distribution	with	which	they	have
复杂的	机械	的	生产	和	分配	和	哪个	他们	有

['lɪt(ə)l][də'rekt] [rɪ'leɪʃn] .

little	direct	relation	.
小的	直接的	关系	.

复杂的生产和分销机制，他们与这些机制几乎没有直接关系。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði]

If	anything	occurs	to	interfere	with	the	working	of	the	machinery	,	the
如果	任何事物	发生	到	干扰	和	这	在职的	的	这	机械	,	这

[kən'suːmər][ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['helpləs] .

consumer	is	individually	helpless	.
消费者	是	单独	无助	.

如果发生任何干扰机器运转的情况，消费者个人是无能为力的。

[tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi]

To	be	certain	that	he	and	his	family	may	continue	to	live	he
到	是	肯定	那	他	和	他的	家庭	可能	继续	到	居住	他

[mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

must	seek	the	power	of	combination	with	others	,
必须	寻找	这	力量	的	组合	和	其他的	,

为了确保他和家人能够继续生存下去，他必须寻求与他人联合的力量。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [kɔːlz][ə'pɑːn] [ðæt] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtəznz]

and	in	the	end	he	inevitably	calls	upon	that	great	combination	of	all	citizens
和	在	这	结尾	他	不可避免地	呼叫	之上	那	伟大的	组合	的	全部	公民

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] —

which	we	call	government	to	do	something	more	than	merely	keep	the	peace	—
哪个	我们	称呼	政府	到	做	某物	更多的	比	仅仅	保持	这	和平	—

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd]

to	regulate	the	machinery	of	production	and	distribution	and	safeguard
到	调节	这	机械	的	生产	和	分配	和	保障

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrəns] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk] .

it	from	interference	so	that	it	shall	continue	to	work	.
它	从	干涉	所以	那	它	将	继续	到	工作	.

最终，他必然会呼吁所有公民组成的伟大联合体——我们称之为政府——去做一些不仅仅是维持和平的事情——而是要规范生产和分配机制，并保护它免受干扰，以便它能够继续运转。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]

A	similar	change	has	taken	place	in	the	conditions	under	which	a	great	part
一个	相似的	改变	有	已采取	地方	在	这	状况	在下面	哪个	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

of	our	people	engage	in	the	industries	by	which	they	get	their	living	.
的	我们的	人们	从事	在	这	行业	经过	哪个	他们	得到	他们的	活的	.

我们的大部分人民赖以谋生的行业的工作条件也发生了类似的变化。

['ʌndər] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]

Under	comparatively	simple	industrial	conditions	the	relation	between	employer	and
在下面	比较	简单的	工业的	状况	这	关系	之间	雇主	和

[ɪm'plɔɪi:] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

employee	was	mainly	a	relation	of	individual	to	individual	,
员工	曾是	主要	一个	关系	的	个人	到	个人	,

在相对简单的工业条件下，雇主与雇员之间的关系主要是一种个人与个人之间的关系。

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

with	individual	freedom	of	contract	and	freedom	of	opportunity	essential	to
和	个人	自由	的	合同	和	自由	的	机会	基本的	到

[i'kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][laɪf] .

equality	in	the	commerce	of	life	.
平等	在	这	商业	的	生活	.

个人契约自由和机会自由是实现生活贸易中平等的必要条件。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , ['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	in	the	great	manufacturing	,	mining	,	and	transportation	industries	of	the
现在	,	在	这	伟大的	制造业	,	矿业	,	和	运输	行业	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如今，在我国的制造业、采矿业和运输业中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kɑ:ntrækt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd]

instead	of	the	free	give	and	take	of	individual	contract	there	is	substituted
反而	的	这	自由的	给	和	拿	的	个人	合同	那里	是	替代

[ə; eɪ][væst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['bɑ:rgənɪŋ] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men]['ɔ:rgənaɪzd]

a	vast	system	of	collective	bargaining	between	great	masses	of	men	organized
一个	广阔的	系统	的	集体	讨价还价	之间	伟大的	群众	的	男人	组织

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ,

and	acting	through	their	representatives	,
和	表演	通过	他们的	代表	,

取代个人契约中自由的交换，取而代之的是庞大的集体谈判体系，该体系由组织起来并通过其代表进行行动的大量民众组成。

[ɔ:r][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] [ək'septs] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][get][frʌm; frəm][su:'pɪriər]

or	the	individual	on	the	one	side	accepts	what	he	can	get	from	superior
或者	这	个人	在	这	一	边	接受	什么	他	能	得到	从	优越的

['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

power	on	the	other	.
力量	在	这	其他	.

或者一方的个体接受了另一方更强大的力量所能给予的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['maɪti] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['leɪbərər] ,

In	the	movement	of	these	mighty	forces	of	organization	the	individual	laborer	,
在	这	移动	的	这些	强大的	力量	的	组织	这	个人	劳动者	,

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['stɑ:khoʊldər] ,

the	individual	stockholder	,
这	个人	股东	,

在这些强大的组织力量的运动中，个体劳动者、个体股东，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kən'su:mər] , [ɪz] ['helpləs] .

the	individual	consumer	,	is	helpless	.
这	个人	消费者	,	是	无助	.

个体消费者对此无能为力。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

There	has	been	another	change	of	conditions	through	the	development	of
那里	有	到过	其他	改变	的	状况	通过	这	发展	的

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

political	organization	.
政治的	组织	.

随着政治组织的发展，情况又发生了另一次变化。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [ɪn][ðə; ði]

The	theory	of	political	activity	which	had	its	origin	approximately	in	the
这	理论	的	政治的	活动	哪个	有	它是	起源	大约	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] ,

administration	of	President	Jackson	,
行政	的	总统	杰克逊	,

政治活动理论大约起源于杰克逊总统执政时期。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['mɑːrsiz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] " [tuː; tə][ðə; ði] ['viktəz] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	which	is	characterized	by	Marcy's	declaration	that	"	to	the	victors	belong	the
和	哪个	是	特征化的	经过	玛西的	宣言	那	"	到	这	胜利者	属于	这

[spɔɪlz] ,

spoils	,
战利品	,

而其特点在于马西宣称"胜利者拥有战利品"，

" [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd][ɔːl] -

"	tended	to	make	the	possession	of	office	the	primary	and	all	-
"	倾向于	到	制作	这	拥有	的	办公室	这	基本的	和	全部	-

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑːnflɪkt] .

absorbing	purpose	of	political	conflict	.
吸收	目的	的	政治的	冲突	.

"使得争夺官职成为政治冲突的首要和全部目的。

[ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑːrti][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp] ['ʌndər]

A	complicated	system	of	party	organization	and	representation	grew	up	under
一个	复杂的	系统	的	派对	组织	和	表示	生长	向上	在下面

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['bɑːdi][ʌv; əv]['pɑːrti]['wɜːrkərz][ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

which	a	disciplined	body	of	party	workers	in	each	state	supported	each	other	,
哪个	一个	纪律严明的	身体	的	派对	工人	在	每个	状态	有	每个	其他	,

由此形成了一个复杂的政党组织和代表体系，在这个体系下，每个州都有一支纪律严明的党员队伍相互支持。

[kən'troʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'troʊld] [ˌnɔmə'neɪʃənz] .

controlled	the	machinery	of	nomination	,	and	thus	controlled	nominations	.
受控	这	机械	的	提名	,	和	因此	受控	提名	.

控制了提名机制，从而控制了提名。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [wen] [ɪ'lektɪd] ,

The	members	of	state	legislatures	and	other	officers	,	when	elected	,
这	成员	的	状态	立法机构	和	其他	警官	,	什么时候	当选	,

州立法机构成员和其他官员，当选后，

[felt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'kjuːt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðer; ðər]

felt	a	more	acute	responsibility	to	the	organization	which	could	control	their
毛毡	一个	更多的	急性	责任	到	这	组织	哪个	可以	控制	他们的

[riːˌnɑːmə'neɪʃən][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] ,

renomination	than	to	the	electors	,
重新提名	比	到	这	选举人	,

他们感到对能够掌控自己再次获得提名的组织负有比对选民更强烈的责任感。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and **therefore** **became** **accustomed** **to** **shape** **their** **conduct** **according** **to** **the**
和 所以 成为 习惯 到 形状 他们的 执行 根据 到 这
[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
wishes **of** **the** **nominating** **organization** **.**
愿望 的 这 提名 组织 .

因此，他们习惯于按照提名组织的意愿来塑造自己的行为。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði]['ri:əl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['vestɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ]
Accordingly **the** **real** **power** **of** **government** **came** **to** **be** **vested** **to** **a** **high**
因此 这 真实的 力量 的 政府 来了 到 是 既得权益 到 一个 高的
[dɪ'gri:] [ɪn] [ði:z] [ˌʌnə'fɪʃl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
degree **in** **these** **unofficial** **political** **organizations** **,**
程度 在 这些 非官方 政治的 组织 ,

因此，政府的实际权力在很大程度上落入了这些非官方政治组织手中。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]
and **where** **there** **was** **a** **strong** **man** **at** **the** **head** **of** **an** **organization**
和 在哪里 那里 曾是 一个 强的 男人 在 这 头 的 一个 组织
[hɪz; ɪz][kən'troʊl] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .
his **control** **came** **to** **be** **something** **very** **closely** **approaching** **dictatorship** **.**
他的 控制 来了 到 是 某物 非常 密切 接近 专政 .

而当一个组织由强势人物领导时，他的控制就会变得非常接近独裁统治。

[ə'nʌðər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ['ægrəveɪtɪd] [ɪts]['i:vəlz] .
Another **feature** **of** **this** **system** **aggravated** **its** **evils** **.**
其他 特征 的 这 系统 加重 它是 罪恶 .

该制度的另一个特点加剧了其弊端。

[æz; əz][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [gru:] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peinz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] .
As **population** **grew** **,** **political** **campaigns** **became** **more** **expensive** **.**
作为 人口 生长 , 政治的 竞选活动 成为 更多的 昂贵的 .

随着人口增长，政治竞选的成本也越来越高。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [welθ] [gru:] ,
At **the** **same** **time** **,** **as** **wealth** **grew** **,**
在 这 相同的 时间 , 作为 财富 生长 ,

与此同时，随着财富的增长，

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [ɪn]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stent]
corporations **for** **production** **and** **transportation** **increased** **in** **capital** **and** **extent**
公司 为了 生产 和 运输 增加 在 首都 和 程度
[ʌv; əv] [ˌɑ:pɔ˞'eɪʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ɔ:r] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv]
of **operations** **and** **became** **more** **dependent** **upon** **the** **protection** **or** **toleration** **of**
的 运营 和 成为 更多的 依赖 之上 这 保护 或者 容忍 的
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

生产和运输公司的资本和经营规模不断扩大，并且越来越依赖政府的保护或容忍。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [mi:nz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [baɪ] [kən'trɪbju:tɪŋ] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn]
They **found** **a** **ready** **means** **to** **secure** **this** **by** **contributing** **heavily** **to** **the** **campaign**
他们 成立 一个 准备好 方法 到 安全的 这 经过 贡献 重度 到 这 活动
[fʌndz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
funds **of** **political** **organizations** **,**
资金 的 政治的 组织 ,

他们找到了一种便捷的方法来确保这一点，那就是向政治组织的竞选资金大量捐款。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	therefore	their	influence	played	a	large	part	in	determining	who	should	be
和	所以	他们的	影响	玩	一个	大的	部分	在	确定	WHO	应该	是

['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] .

nominated	and	elected	to	office	.
提名	和	当选	到	办公室	.

因此，他们的影响力在决定谁应该被提名和当选公职方面发挥了重要作用。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['meni] [steɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

So	that	in	many	states	political	organizations	controlled	the	operations	of	government
所以	那	在	许多	各州	政治的	组织	受控	这	运营	的	政府

,

,

,

因此，在许多州，政治组织控制了政府的运作。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

in	accordance	with	the	wishes	of	the	managers	of	the	great
在	根据	和	这	愿望	的	这	经理	的	这	伟大的

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] .

corporations	.
公司	.

按照各大公司管理层的意愿。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz]['aʊər; ɑ:r] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz]

Under	these	circumstances	our	governmental	institutions	were	not	working	as
在下面	这些	情况	我们的	政府	机构	是	不是	在职的	作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

they	were	intended	to	work	,
他们	是	故意的	到	工作	,

在这种情况下，我们的政府机构并没有按照预期的方式运作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ekstrə] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

and	a	desire	to	break	up	and	get	away	from	this	extra	constitutional
和	一个	欲望	到	休息	向上	和	得到	离开	从	这	额外的	宪法

['meθəd] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt]

method	of	controlling	our	constitutional	government	has	caused	a	great	part
方法	的	控制	我们的	宪法	政府	有	导致	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] .

of	the	new	political	methods	of	the	last	few	years	.
的	这	新的	政治的	方法	的	这	最后的	很少	年	.

人们渴望摆脱这种控制我们宪政政府的非宪法手段，而这正是近几年来许多新政治手段出现的原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['ædɪkwət] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

It	is	manifest	that	the	laws	which	were	entirely	adequate	under	the	conditions
它	是	显现	那	这	法律	哪个	是	完全	足够的	在下面	这	状况

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['welfer] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]

of	a	century	ago	to	secure	individual	and	public	welfare	must	be	in
的	一个	世纪	前	到	安全的	个人	和	民众	福利	必须	是	在

['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] ['ʌndər]

many	respects	inadequate	to	accomplish	the	same	results	under
许多	尊重	不足	到	完成	这	相同的	结果	在下面

[ɔ:l] [ði:z] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

all	these	new	conditions	;
全部	这些	新的	状况	;

显而易见，一个世纪前足以保障个人和公共福利的法律，在很多方面都不足以在所有这些新条件下取得同样的效果；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] ['duːti][ʌv; əv]

and	our	people	are	now	engaged	in	the	difficult	but	imperative	duty	of
和	我们的	人们	是	现在	已订婚的	在	这	难的	但	至关重要的	责任	的

[ə'dæptɪŋ][ðer; ðər] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

adapting	their	laws	to	the	life	of	to	-	day	.
适应	他们的	法律	到	这	生活	的	到	-	天	.

我们的人民现在正致力于一项艰难但又至关重要的任务，那就是使他们的法律适应当今的生活。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [kʌm] ['veri]['ræpɪdli][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

The	changes	in	conditions	have	come	very	rapidly	and	a	good	deal	of
这	变化	在	状况	有	来	非常	快速	和	一个	好的	交易	的

[ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][duː][ænd; ənd]

experiment	will	be	necessary	to	find	out	just	what	government	can	do	and
实验	将要	是	必要的	到	寻找	出去	只是	什么	政府	能	做	和

[ɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

ought	to	do	to	meet	them	.
应该	到	做	到	见面	他们	.

情况变化非常迅速，需要进行大量的试验才能弄清楚政府能够做什么以及应该做什么来应对这些变化。

[ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] [diˈvaizɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nuː] [lɔːz] [tuː; tə] [miːt] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz]['nætʃ(ə)rəli]

The	process	of	devising	and	trying	new	laws	to	meet	new	conditions	naturally
这	过程	的	设计	和	尝试	新的	法律	到	见面	新的	状况	自然

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [lɔːz] [bʌt; bət]

leads	to	the	question	whether	we	need	not	merely	to	make	new	laws	but
线索	到	这	问题	无论	我们	需要	不是	仅仅	到	制作	新的	法律	但

['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [beɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

also	to	modify	the	principles	upon	which	our	government	is	based	and	the
还	到	调整	这	原则	之上	哪个	我们的	政府	是	基于	和	这

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]

institutions	of	government	designed	for	the	application	of	those	principles	to
机构	的	政府	设计	为了	这	应用	的	那些	原则	到

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	affairs	of	life	.
这	事务	的	生活	.

为了适应新的情况而制定和尝试新法律的过程，自然而然地引出了一个问题：我们是否不仅需要制定新法律，还需要修改我们政府赖以存在的原则以及为将这些原则应用于生活事务而设计的政府机构。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ]

Upon	this	question	it	is	of	the	utmost	importance	that	we	proceed	with
之上	这	问题	它	是	的	这	极致	重要性	那	我们	继续	和

[kən'sɪdərət] ['wɪzdəm] .

considerate	wisdom	.
周到	智慧	.

在这个问题上，我们必须以深思熟虑的智慧来处理，这一点至关重要。

[baɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] [ɔːr]['ɔːrdər][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

By	institutions	of	government	I	mean	the	established	rule	or	order	of	action
经过	机构	的	政府	我	意思是	这	已确立的	规则	或者	命令	的	行动

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ([ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l]) [ə'teinz] [ðə; ði]['ɛndz]

through	which	the	sovereign	(	in	our	case	the	sovereign	people	)	attains	the	ends
通过	哪个	这	主权	(	在	我们的	案件	这	主权	人们	)	达到	这	结束

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

of	government	.
的	政府	.

我所说的政府机构是指主权者（在我们的例子中是主权人民）实现政府目标的既定规则或行动秩序。

[ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ]

The	governmental	institutions	of	Great	Britain	have	been	established	by	the	growth
这	政府	机构	的	伟大的	英国	有	到过	已确立的	经过	这	生长

[θruː] ['meni] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ək'septɪd] [ruːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] ,

through	many	centuries	of	a	great	body	of	accepted	rules	and	customs	which	,
通过	许多	几个世纪	的	一个	伟大的	身体	的	公认	规则	和	海关	哪个	,

英国的政府机构是在几个世纪以来不断积累和完善的大量公认规则和习俗的基础上建立起来的。

['teɪkən] [tə'geðər] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

taken	together	,	are	called	the	British	Constitution	.
已采取	一起	,	是	称为	这	英国	宪法	.

合在一起，就称为英国宪法。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði]

In	this	country	we	have	set	forth	in	the	Declaration	of	Independence	the
在	这	国家	我们	有	放	前进	在	这	宣言	的	独立	这

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] " [ðæt] [ɔːl] [men]

principles	which	we	consider	to	lie	at	the	basis	of	civil	society	"	that	all	men
原则	哪个	我们	考虑	到	说谎	在	这	基础	的	民用	社会	"	那	全部	男人

[ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;

are	created	equal	;
是	创建	平等的	;

在这个国家，我们在《独立宣言》中阐述了我们认为构成公民社会基础的原则："人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] , [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'eɪlɪənəbl] [raɪts] ; [ðæt]

that	they	are	endowed	,	by	their	Creator	,	with	certain	unalienable	rights	;	that
那	他们	是	捐赠	,	经过	他们的	创作者	,	和	肯定	不可剥夺的	权利	;	那

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][laɪf] ,

among	these	are	life	,
之中	这些	是	生活	,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

[ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [raɪts] , ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər][institjuːtid] [ə'mʌŋ] [men] ,

That	to	secure	these	rights	,	governments	are	instituted	among	men	,
那	到	安全的	这些	权利	,	政府	是	已设立	之中	男人	,

为了保障这些权利，人类才建立了政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .

deriving	their	just	powers	from	the	consent	of	the	governed	.
推导	他们的	只是	权力	从	这	同意	的	这	受统治	.

其正当权力来源于被统治者的同意。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

"	In	our	Federal	and	State	Constitutions	we	have	established	the	institutions
"	在	我们的	联邦	和	状态	宪法	我们	有	已确立的	这	机构

[θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [raɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

through	which	these	rights	are	to	be	secured	.
通过	哪个	这些	权利	是	到	是	安全	.

"我们在联邦宪法和州宪法中建立了保障这些权利的制度。"

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'klerd] [wʌt] ['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] , [wʌt] ['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl]['eksɪkjuːt]

We	have	declared	what	officers	shall	make	the	laws	,	what	officers	shall	execute
我们	有	声明	什么	警官	将	制作	这	法律	,	什么	警官	将	执行

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们已经规定了哪些官员负责制定法律，哪些官员负责执行法律。

[wʌt] ['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][kleɪmz][ʌv; əv] [raɪt] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

what	officers	shall	sit	in	judgment	upon	claims	of	right	under	them	.
什么	警官	将	坐	在	判断	之上	索赔	的	正确的	在下面	他们	.

哪些官员有权对依据这些规定提出的权利主张进行裁决?

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tenjər]

We	have	prescribed	how	these	officers	shall	be	selected	and	the	tenure
我们	有	规定	如何	这些	警官	将	是	已选	和	这	任期

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

by	which	they	shall	hold	their	offices	.
经过	哪个	他们	将	抓住	他们的	办公室	.

我们已经规定了这些官员的选拔方式和任期。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] ,

We	have	limited	them	in	the	powers	which	they	are	to	exercise	,	and	,
我们	有	有限的	他们	在	这	权力	哪个	他们	是	到	锻炼	,	和	,

我们限制了他们行使的权力，并且，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [diːmd] ['nesəseri] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪm'poʊzd][spə'sɪfɪk] ['duːtiz] [ə'pɑːn]

where	it	has	been	deemed	necessary	,	we	have	imposed	specific	duties	upon
在哪里	它	有	到过	被认为	必要的	,	我们	有	强加	具体的	职责	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在必要的情况下，我们对他们施加了具体的职责。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ruːlz] [ðʌs] [prɪ'skraɪbd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	body	of	rules	thus	prescribed	constitute	the	governmental	institutions	of	the
这	身体	的	规则	因此	规定	构成	这	政府	机构	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

由此制定的规则体系构成了美国的政府机构。

[wen] [prə'pəʊzlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl]

When	proposals	are	made	to	change	these	institutions	there	are	certain	general
什么时候	提案	是	制成	到	改变	这些	机构	那里	是	肯定	一般的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

considerations	which	should	be	observed	.
考虑因素	哪个	应该	是	观察到	.

当提出改变这些机构的提议时，有一些普遍需要考虑的因素。

[ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [friː] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [θruː] [prɪ'skraɪbd]

The	first	consideration	is	that	free	government	is	impossible	except	through	prescribed
这	第一的	考虑	是	那	自由的	政府	是	不可能的	除了	通过	规定

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	established	governmental	institutions	,
和	已确立的	政府	机构	,

首先要考虑的是，自由政府离不开既定的、已建立的政府机构。

[wɪtʃ] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [θruː] ['meni] ['seprət] ['hjuːmən]['eɪdʒənts] ,

which	work	out	the	ends	of	government	through	many	separate	human	agents	,
哪个	工作	出去	这	结束	的	政府	通过	许多	分离	人类	代理人	,

它通过众多不同的人类代理人来实现政府的目标，

[iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] .

each	doing	his	part	in	obedience	to	law	.
每个	正在做	他的	部分	在	服从	到	法律	.

每个人都尽自己的一份力去遵守法律。

['pɑːpjələr] [wɪl] ['kænɑːt]['eksɪkjuːt][ɪt'self][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ][mɑːb] .

Popular	**will**	**cannot**	**execute**	**itself**	**directly**	**except**	**through**	**a**	**mob**	**.**
受欢迎的	将要	不能	执行	本身	直接地	除了	通过	一个	暴民	.

民众的意志无法直接实现，只能通过暴民来实现。

['pɑːpjələr] [wɪl] ['kænɑːt] [get] [ɪt'self]['eksɪkjuːtɪd] [θruː] [æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] , [fɔːr; fər] [ðæt]

Popular	**will**	**cannot**	**get**	**itself**	**executed**	**through**	**an**	**irresponsible**	**executive**	**,**	**for**	**that**
受欢迎的	将要	不能	得到	本身	执行	通过	一个	不负责任	管理人员	,	为了	那

[ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɔː'tɑːkrəsi] .

is	**simple**	**autocracy**	**.**
是	简单的	专制	.

民意不能通过不负责任的行政长官来实现，因为那只是简单的独裁统治。

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [wɪl] ['kænɑːt][biː; bi][held]

An	**executive**	**limited**	**only**	**by**	**the**	**direct**	**expression**	**of**	**popular**	**will**	**cannot**	**be**	**held**
一个	管理人员	有限的	仅有的	经过	这	直接的	表达	的	受欢迎的	将要	不能	是	握住

[tuː; tə][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

to	**responsibility**	**against**	**his**	**will**	**,**
到	责任	反对	他的	将要	,

仅受民意直接表达约束的行政长官，不能违背其意愿承担责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [hiː; hi][kæn; kən]

because	**,**	**having**	**possession**	**of**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**government**	**,**	**he**	**can**
因为	,	拥有	拥有	的	全部	这	权力	的	政府	,	他	能

[prɪ'vent] ['eni] [truː] ,

prevent	**any**	**true**	**,**
防止	任何	真的	,

因为他掌握了政府的所有权力，所以他可以阻止任何真正的.....

[friː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][hɪm'self] ,

free	**,**	**and**	**general**	**expression**	**adverse**	**to**	**himself**	**,**
自由的	,	和	一般的	表达	不利	到	他自己	,

自由的，以及与他自身相悖的普遍表达，

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [jiːldz] [ˌvɑːlən'terəli][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ˌoʊvər'tɜːrnd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

and	**unless**	**he**	**yields**	**voluntarily**	**he**	**can**	**be**	**overturned**	**only**	**by**	**a**
和	除非	他	产量	自愿	他	能	是	翻覆	仅有的	经过	一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

revolution	**.**
革命	.

除非他自愿屈服，否则只有通过革命才能推翻他。

[ðə; ði][fə'mɪliər] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ɑːr; ər] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	**familiar**	**Spanish**	**-**	**American**	**dictatorships**	**are**	**illustrations**	**of**	**this**	**.**
这	熟悉的	西班牙语	-	美国人	独裁政权	是	插图	的	这	.

我们熟知的西班牙裔美洲独裁政权就是最好的例证。

[ə; eɪ]['dɪkteɪtər][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [wʌt] [ɪz][ɔːr][ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi]['pʌblɪk] [tʃɔɪs] ['nevər]

A	**dictator**	**once**	**established**	**by**	**what**	**is**	**or**	**is**	**alleged**	**to**	**be**	**public**	**choice**	**never**
一个	独裁者	一次	已确立的	经过	什么	是	或者	是	据称	到	是	民众	选择	绝不

[pə'mits] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'pleɪs] [hɪm; ɪm] ,

permits	**an**	**expression**	**of**	**public**	**will**	**which**	**will**	**displace**	**him**	**,**
许可证	一个	表达	的	民众	将要	哪个	将要	位移	他	,

一旦独裁者通过所谓的或被认为是公众选择的方式建立起权力，他就绝不会允许任何可能推翻他的民意表达。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [aʊt]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ə'loʊn][kən'troʊlz]

and	**he**	**goes**	**out**	**only**	**through**	**a**	**new**	**revolution**	**because**	**he**	**alone**	**controls**
和	他	去	出去	仅有的	通过	一个	新的	革命	因为	他	独自的	控制

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'pleɪst] ['piːsəbli] .

the	**machinery**	**through**	**which**	**he**	**could**	**be**	**displaced**	**peaceably**	**.**
这	机械	通过	哪个	他	可以	是	流离失所	和平地	.

他只有通过一场新的革命才能下台，因为只有他才能控制和平推翻他的机制。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plebɪsaɪt] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['luːɪs] [nə'poʊliən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

A	system	with	a	plebiscite	at	one	end	and	Louis	Napoleon	at	the	other
一个	系统	和	一个	全民公投	在	一	结尾	和	路易斯	拿破仑	在	这	其他

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [fræns] [friː] ['gʌvərnmənt] ;

could	not	give	France	free	government	;
可以	不是	给	法国	自由的	政府	;

一端是公民投票，另一端是路易·拿破仑的体制，不可能给法国带来自由政府；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][ænd; ənd]

and	it	was	only	after	the	humiliation	of	defeat	in	a	great	war	and
和	它	曾是	仅有的	后	这	屈辱	的	击败	在	一个	伟大的	战争	和

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	horrors	of	the	Commune	that	the	French	people	were	able	to
这	恐怖	的	这	公社	那	这	法语	人们	是	有能力的	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] ['eksɪkjuːt][ðer; ðər] [wɪl] [θruː] ['kerfəli] [dɪ'vaɪzd]

establish	a	government	that	would	really	execute	their	will	through	carefully	devised
建立	一个	政府	那	会	真的	执行	他们的	将要	通过	小心	设计

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ɪn'diːd] .

institutions	in	which	they	gave	their	chief	executive	very	little	power	indeed	.
机构	在	哪个	他们	给予	他们的	首席	管理人员	非常	小的	力量	的确	.

只有在经历了一场大战的惨败和巴黎公社的恐怖之后，法国人民才得以建立一个真正能够通过精心设计的机构来执行其意志的政府，而他们赋予最高行政长官的权力实际上非常有限。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] ,

We	should	,	therefore	,
我们	应该	,	所以	,

因此，我们应该

[rɪ'dʒekt] ['evri] [prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən] [ruːl] ['mɪrli] [baɪ]

reject	every	proposal	which	involves	the	idea	that	the	people	can	rule	merely	by
拒绝	每一个	提议	哪个	涉及	这	主意	那	这	人们	能	规则	仅仅	经过

['voʊtɪŋ] ,

voting	,
表决	,

拒绝任何认为人民只需通过投票就能统治国家的提议。

[ɔːr] ['mɪrli] [baɪ]['voʊtɪŋ][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn][mæn][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv][men][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər] [wɪl]

or	merely	by	voting	and	having	one	man	or	group	of	men	to	execute	their	will
或者	仅仅	经过	表决	和	拥有	一	男人	或者	团体	的	男人	到	执行	他们的	将要

.

:
.

或者仅仅通过投票，并指定一个人或一群人来执行他们的意志。

[ə; eɪ]['sekənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

A	second	consideration	is	that	in	estimating	the	value	of	any	system	of
一个	第二	考虑	是	那	在	估算	这	价值	的	任何	系统	的

[ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [duː] [rɪ'gɑːrd][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['fʌŋkʃnz]

governmental	institutions	due	regard	must	be	had	to	the	true	functions
政府	机构	到期的	看待	必须	是	有	到	这	真的	函数

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪm'poʊzd][baɪ]['neɪtʃər][ə'pɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

of	government	and	to	the	limitations	imposed	by	nature	upon	what	it	is
的	政府	和	到	这	限制	强加	经过	自然	之上	什么	它	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

possible	for	government	to	accomplish	.
可能的	为了	政府	到	完成	.

第二个需要考虑的因素是，在评估任何政府机构体系的价值时，必须充分考虑政府的真正职能以及自然对政府所能完成之事的限制。

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'bɑ:lɪʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [baɪ] ['stætʃu:t]

We	all	know	of	course	that	we	cannot	abolish	all	the	evils	in	this	world	by	statute
我们	全部	知道	的	课程	那	我们	不能	取消	全部	这	罪恶	在	这	世界	经过	法令

[ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] ['stætʃu:ts] ,

or	by	the	enforcement	of	statutes	,
或者	经过	这	执法	的	法规	,

我们当然都知道，我们不可能通过立法或强制执行立法来消除世界上所有的罪恶。

[nɔ:r] [kæn; kən] [wi:; wi] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [di'kri:z] [ðæt] ['sʌfərɪŋ]

nor	can	we	prevent	the	inexorable	law	of	nature	which	decrees	that	suffering
也不	能	我们	防止	这	无情的	法律	的	自然	哪个	法令	那	痛苦

[ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [vaɪs] ,

shall	follow	vice	,
将	跟随	副	,

我们也无法阻止自然界无情的法则，即作恶必将招致苦难。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and	all	the	evil	passions	and	folly	of	mankind	.
和	全部	这	邪恶的	激情	和	蠢事	的	人类	.

以及人类所有的邪恶欲望和愚蠢行为。

[lɔ:] ['kænɑ:t] [gɪv] [tu:; tə] [dɪ'prævəti] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] , [tu:; tə] ['ɪndələns] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz]

Law	cannot	give	to	depravity	the	rewards	of	virtue	,	to	indolence	the	rewards
法律	不能	给	到	堕落	这	奖励	的	美德	,	到	懒惰	这	奖励

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

of	industry	,
的	行业	,

法律不能给予堕落者美德的奖赏，也不能给予懒惰者勤奋的奖赏。

[tu:; tə] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv]

to	indifference	the	rewards	of	ambition	,	or	to	ignorance	the	rewards	of
到	漠不关心	这	奖励	的	志向	,	或者	到	无知	这	奖励	的

['lɜ:rnɪŋ] .

learning	.
学习	.

对雄心壮志的回报漠不关心，对学习的回报则一无所知。

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [du:] [ɪz] ['meʒərəbli] [tu:; tə] [prə'tekt] [men] ,

The	utmost	that	government	can	do	is	measurably	to	protect	men	,
这	极致	那	政府	能	做	是	可衡量地	到	保护	男人	,

政府所能做的最大贡献就是切实保护男性，

[nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðeɪ] [du:] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ə'genst] [rɔ:ŋ] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

not	against	the	wrong	they	do	themselves	but	against	wrong	done	by	others	and
不是	反对	这	错误的	他们	做	他们自己	但	反对	错误的	完毕	经过	其他的	和

[tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

to	promote	the	long	,
到	推动	这	长的	,

不是反对他们自己所犯的错误，而是反对他人所犯的错误，并促进长远发展。

[sloʊ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kærəktər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

slow	process	of	educating	mind	and	character	to	a	better	knowledge	and
慢的	过程	的	教育	头脑	和	特点	到	一个	更好的	知识	和

['noʊblɜ] ['stændərdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

nobler	standards	of	life	and	conduct	.
更高贵	标准	的	生活	和	执行	.

这是一个循序渐进的过程，旨在培养学生的思想和品格，使其获得更好的知识和更高尚的生活及行为标准。

[wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ,

We	know	all	this	,
我们	知道	全部	这	,

我们知道这一切，

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kraɪ]

but	when	we	see	how	much	misery	there	is	in	the	world	and	instinctively	cry
但	什么时候	我们	看	如何	很多	苦难	那里	是	在	这	世界	和	本能地	哭

[aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

out	against	it	,
出去	反对	它	,

但当我们看到世界上有多少苦难，并本能地对此发出抗议时，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [si:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [du:][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	we	see	some	things	that	government	may	do	to	mitigate	it	,
和	什么时候	我们	看	一些	事物	那	政府	可能	做	到	缓解	它	,

当我们看到政府可能会采取一些措施来缓解这种情况时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ækpt][tu:; tə][fər'get] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni] ['gʌvərnmənt]

we	are	apt	to	forget	how	little	after	all	it	is	possible	for	any	government
我们	是	易于	到	忘记	如何	小的	后	全部	它	是	可能的	为了	任何	政府

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

我们很容易忘记，任何政府最终能做的事情是多么有限。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	to	hold	the	particular	government	of	the	time	and	place	to	a
和	到	抓住	这	特别的	政府	的	这	时间	和	地方	到	一个

['stændərd][ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [mi:t] .

standard	of	responsibility	which	no	government	can	possibly	meet	.
标准	的	责任	哪个	不	政府	能	可能	见面	.

并要求当时当地的特定政府承担任何政府都不可能达到的责任。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mu:vd] [mæn'kaɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

The	chief	motive	power	which	has	moved	mankind	along	the	course	of
这	首席	动机	力量	哪个	有	已搬	人类	沿着	这	课程	的

[dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][sʌm; səm]

development	that	we	call	the	progress	of	civilization	has	been	the	sum
发展	那	我们	称呼	这	进步	的	文明	有	到过	这	和

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

total	of	intelligent	selfishness	in	a	vast	number	of	individuals	,
全部的	的	聪明的	自私	在	一个	广阔的	数字	的	个人	,

推动人类沿着我们称之为文明进步的发展道路前进的主要动力，是众多个体所表现出的智慧型自私行为的总和。

[i:tʃ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['betərmənt] .

each	working	for	his	own	support	,	his	own	gain	,	his	own	betterment	.
每个	在职的	为了	他的	自己的	支持	,	他的	自己的	获得	,	他的	自己的	改善	.

每个人都在为自己谋生、为自己获利、为自己进步而努力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klɪrd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [bɪlt]

It	is	that	which	has	cleared	the	forests	and	cultivated	the	fields	and	built
它	是	那	哪个	有	已清除	这	森林	和	栽培	这	字段	和	建造

[ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['reɪlrəudz] ,

the	ships	and	railroads	,
这	船舶	和	铁路	,

正是它砍伐了森林，开垦了田地，建造了轮船和铁路。

[meɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃənz] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɜ:rs] ,

made	the	discoveries	and	inventions	,	covered	the	earth	with	commerce	,
制成	这	发现	和	发明	,	涵盖	这	地球	和	商业	,

做出了种种发现和发明，使商业遍及全球，

['sɔfənd] [baɪ] ['ɪntərkɔ:rs] [ðə; ði] ['enmɪti:z] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd]['reɪsɪz] ,

softened	by	intercourse	the	enmities	of	nations	and	races	,
软化	经过	交往	这	仇恨	的	国家	和	种族	,

通过交流缓和了国家和种族之间的敌意，

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	made	possible	the	wonders	of	literature	and	of	art	.
和	制成	可能的	这	奇迹	的	文学	和	的	艺术	.

并由此创造了文学和艺术的奇迹。

['grædʒuəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɑːses] , ['selfɪʃnəs] [hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Gradually	,	during	the	long	process	,	selfishness	has	grown	more	intelligent	,
逐步地	,	期间	这	长的	过程	,	自私	有	生长	更多的	聪明的	,

在漫长的过程中，自私逐渐变得更加聪明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,

with	a	broader	view	of	individual	benefit	from	the	common	good	,
和	一个	更广泛	看法	的	个人	益处	从	这	常见的	好的	,

从更广阔的视角看待个人从公共利益中获得的益处，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv]['noʊblɝ]['stændərdz][ʌv; əv]['æltruɪzəm] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	gradually	the	influences	of	nobler	standards	of	altruism	,	of	justice	,
和	逐步地	这	影响	的	更高贵	标准	的	利他主义	,	的	正义	,

并逐渐受到更高尚的利他主义和正义标准的影响，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt]

and	human	sympathy	have	impressed	themselves	upon	the	conception	of	right
和	人类	同情	有	印象深刻	他们自己	之上	这	概念	的	正确的

[kən'dʌkt] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][men] .

conduct	among	civilized	men	.
执行	之中	文明	男人	.

人类的同情心深深地影响了文明人对正确行为的理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['məutivz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

But	the	complete	control	of	such	motives	will	be	the	millennium	.
但	这	完全的	控制	的	这样的	动机	将要	是	这	千年	.

但要完全掌控这类动机，还需要一个世纪的时间。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] [mɪ'leniəl] ['stændərd] [naʊ] [baɪ] [lɔː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [feɪl] ,

Any	attempt	to	enforce	a	millennial	standard	now	by	law	must	necessarily	fail	,
任何	试图	到	执行	一个	千禧一代	标准	现在	经过	法律	必须	一定	失败	,

现在任何试图通过法律强制推行千禧一代标准的尝试都必然失败。

[ænd; ənd] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] ['gʌvɝnmənts] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	any	judgment	which	assumes	government's	responsibility	to	enforce	such	a
和	任何	判断	哪个	假设	政府的	责任	到	执行	这样的	一个

['stændərd][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] .

standard	must	be	an	unjust	judgment	.
标准	必须	是	一个	不公正	判断	.

任何假定政府有责任强制执行此类标准的判决都是不公正的判决。

[ɪn'diːd] , [noʊ] [sʌtʃ] ['stændərd][kæn; kən]['evər][biː; bi] [fɔːrst] .

Indeed	,	no	such	standard	can	ever	be	forced	.
的确	,	不	这样的	标准	能	曾经	是	强制	.

事实上，任何这样的标准都不能强加。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] , [nɑːt][baɪ][suː'pɪriər] [fɔːrs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['neɪtʃər][ʌv; əv]

It	must	come	,	not	by	superior	force	,	but	from	the	changed	nature	of
它	必须	来	,	不是	经过	优越的	力量	,	但	从	这	已更改	自然	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

它必然不会依靠武力，而是源于人类本性的改变。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [dʒʌst][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .

from	his	willingness	to	be	altogether	just	and	merciful	.
从	他的	意愿	到	是	共	只是	和	仁慈	.

源于他愿意做到完全公正和仁慈。

[ə; eɪ][θɜːrd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['juːsləs][bʌt; bət][ɪn'dʒʊriəs][fɔːr; fər]

A	third	consideration	is	that	it	is	not	merely	useless	but	injurious	for
一个	第三	考虑	是	那	它	是	不是	仅仅	无用	但	有害的	为了

['gʌvərnmənt][tuː; tə][ə'tempt][tuː][mʌtʃ] .

government	to	attempt	too	much	.
政府	到	试图	也	很多	.

第三个考虑因素是，政府试图干预过多不仅无益，而且有害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest][ðæt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][nuː][kən'dɪʃ(ə)nz][aɪ][hæv; həv]

It	is	manifest	that	to	enable	it	to	deal	with	the	new	conditions	I	have
它	是	显现	那	到	使能够	它	到	交易	和	这	新的	状况	我	有

[dɪ'skraɪbd][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'vest]['gʌvərnmənt][wɪð; wɪθ][ə'θɔːrəti][tuː; tə][ˌɪntər'fɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

described	we	must	invest	government	with	authority	to	interfere	with	the
描述	我们	必须	投资	政府	和	权威	到	干扰	和	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kən'dʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪtɪzn][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'griː][ˌhɪðər'tuː][ˌʌn'noʊn][ɪn][ðɪs]['kʌntri] .

individual	conduct	of	the	citizen	to	a	degree	hitherto	unknown	in	this	country	.
个人	执行	的	这	公民	到	一个	程度	迄今为止	未知	在	这	国家	.

显然，为了应对我所描述的新情况，我们必须赋予政府权力，使其能够以前所未有的程度干预公民的个人行为。

[wen]['gʌvərnmənt][ˌʌndə'teiks][tuː; tə][gɪv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪzn][prə'tekʃn][baɪ]['regjuleɪtɪŋ]

When	government	undertakes	to	give	the	individual	citizen	protection	by	regulating
什么时候	政府	承担	到	给	这	个人	公民	保护	经过	调节

[ðə; ðɪ][kən'dʌkt][ʌv; əv]['ʌðər][tɔːrdz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][fiːld][wer]['fɔːrmərli][hiː; hi][prə'tektɪd]

the	conduct	of	others	towards	him	in	the	field	where	formerly	he	protected
这	执行	的	其他的	向	他	在	这	场地	在哪里	以前	他	受保护

[hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz]['friːdəm][ʌv; əv]['kɑːntrækt] ,

himself	by	his	freedom	of	contract	,
他自己	经过	他的	自由	的	合同	,

当政府承诺通过规范他人对待公民的行为来保护公民个人时，公民原本依靠合同自由来保护自己，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪmɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['lɪbərti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪtɪzn][huːz][kən'dʌkt][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]

it	is	limiting	the	liberty	of	the	citizen	whose	conduct	is	regulated	and
它	是	限制	这	自由	的	这	公民	谁	执行	是	受监管	和

['teɪkɪŋ][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][pə'tɜːrnl]['gʌvərnmənt] .

taking	a	step	in	the	direction	of	paternal	government	.
采取	一个	步	在	这	方向	的	父系	政府	.

它限制了公民的自由，其行为受到规范，并朝着家长式政府的方向迈出了一步。

[waɪl][ðə; ðɪ][nuː][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪn'dʌstriəl][laɪf][meɪk][ˌaɪ 'tiː]['pleɪnli]['nesəseri][ðæt]['meni][sʌtʃ]

While	the	new	conditions	of	industrial	life	make	it	plainly	necessary	that	many	such
尽管	这	新的	状况	的	工业的	生活	制作	它	显然	必要的	那	许多	这样的

[steps][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] ,

steps	shall	be	taken	,
步骤	将	是	已采取	,

虽然工业生活的新形势显然使得采取许多此类措施成为必要，

[ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər]['nesəseri][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

they	should	be	taken	only	so	far	as	they	are	necessary	and	are	effective
他们	应该	是	已采取	仅有的	所以	远的	作为	他们	是	必要的	和	是	有效的

.

:

.

只有在必要且有效的情况下才应采取这些措施。

[ˌɪntər'fɪrəns][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['lɪbərti][baɪ]['gʌvərnmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒeləsli][wɑːtʃt]

Interference	with	individual	liberty	by	government	should	be	jealously	watched
干涉	和	个人	自由	经过	政府	应该	是	嫉妒	观看

[ænd; ənd][rɪ'streɪnd] ,

and	restrained	,
和	克制	,

政府干涉个人自由的行为应当受到严密监控和约束。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌʌn'duː] [ˌɪntər'fɪrəns] [dis'trɔiz] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər]

because	the	habit	of	undue	interference	destroys	that	independence	of	character
因为	这	习惯	的	过度	干涉	摧毁	那	独立	的	特点

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['sɪtəznz] [noʊ] [friː] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] .

without	which	in	its	citizens	no	free	government	can	endure	.
没有	哪个	在	它是	公民	不	自由的	政府	能	忍受	.

因为过度干涉的习惯会破坏公民的独立性，而没有独立性，任何自由政府都无法在其公民中长久存在。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [waɪl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][fɔːrm][frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl]

We	should	not	forget	that	while	institutions	receive	their	form	from	national
我们	应该	不是	忘记	那	尽管	机构	收到	他们的	形式	从	国家的

['kærəktər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['riːfleks] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kærəktər] .

character	they	have	a	powerful	reflex	influence	upon	that	character	.
特点	他们	有	一个	强大的	反射	影响	之上	那	特点	.

我们不应忘记，虽然制度的形式源于民族性格，但它们对民族性格也具有强大的反作用力。

[dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'laʊz] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ][ɪts] ['wiknəsɪz]

Just	so	far	as	a	nation	allows	its	institutions	to	be	moulded	by	its	weaknesses
只是	所以	远的	作为	一个	国家	允许	它是	机构	到	是	模制	经过	它是	弱点

[ʌv; əv] ['kærəktər] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ɪts] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

of	character	rather	than	by	its	strength	it	creates	an	influence	to	increase
的	特点	相当	比	经过	它是	力量	它	创建	一个	影响	到	增加

['wiːknəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [streŋθ] .

weakness	at	the	expense	of	strength	.
弱点	在	这	费用	的	力量	.

一个国家如果任由其性格弱点而非优势塑造其制度，就会造成一种影响，即以牺牲优势为代价来加剧弱点。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌʌn'duː] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['praɪvət] [ə'ferz] [briːdz] [ðə; ði]['hæbɪt]

The	habit	of	undue	interference	by	government	in	private	affairs	breeds	the	habit
这	习惯	的	过度	干涉	经过	政府	在	私人的	事务	品种	这	习惯

[ʌv; əv] [ˌʌn'duː] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['praɪvət] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

of	undue	reliance	upon	government	in	private	affairs	at	the	expense	of	individual
的	过度	依赖	之上	政府	在	私人的	事务	在	这	费用	的	个人

[ɪ'nɪʃətɪv] ,

initiative	,
倡议	,

政府过度干预私人事务的习惯，会滋生私人事务中过度依赖政府、牺牲个人主动性的习惯。

['enərdʒi] , ['entərpraɪz] , ['kɜːrɪdʒ] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænhʊd] .

energy	,	enterprise	,	courage	,	independent	manhood	.
活力	,	企业	,	勇气	,	独立的	男子气概	.

精力充沛、进取心强、勇气十足、独立自主的男子气概。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [mʌst; məst]

The	strength	of	self	-	government	and	the	motive	power	of	progress	must
这	力量	的	自己	-	政府	和	这	动机	力量	的	进步	必须

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [huː] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

be	found	in	the	characters	of	the	individual	citizens	who	make	up	a	nation	.
是	成立	在	这	人物	的	这	个人	公民	WHO	制作	向上	一个	国家	.

一个国家的自治力量和进步动力，必须体现在组成该国的公民的个人品格中。

['wiːkən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['kærəktər]	[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]['piːp(ə)l]	[baɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[rɪ'laɪəns]	[ə'pɑːn]
Weaken	**individual**	**character**	**among**	**a**	**people**	**by**	**comfortable**	**reliance**	**upon**
削弱	个人	特点	之中	一个	人们	经过	舒服的	依赖	之上

[pə'tɜːrnl]	['gʌvərnmənt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]	[suːn]	[bɪ'kʌmz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	[friː]	[self]	-
paternal	**government**	**and**	**a**	**nation**	**soon**	**becomes**	**incapable**	**of**	**free**	**self**	**-**
父系	政府	和	一个	国家	很快	变成	无法	的	自由的	自己	-

['gʌvərnmənt]	[ænd; ənd]	[fɪt]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gʌvənd]	:
government	**and**	**fit**	**only**	**to**	**be**	**governed**	**:**
政府	和	合身	仅有的	到	是	受统治	:

如果一个民族过于依赖家长式的政府，削弱了其个人品格，那么这个民族很快就会丧失自由自治的能力，而只能被统治：

[ðə; ði]	['haɪər]	[ænd; ənd]	['noʊblɚ]	['kwɑːlətiz]	[ʌv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	[laɪf]	[ðæt]	[meɪk]	[fɔːr; fər]	[aɪ'diːlz]	[ænd; ənd]
the	**higher**	**and**	**nobler**	**qualities**	**of**	**national**	**life**	**that**	**make**	**for**	**ideals**	**and**
这	更高	和	更高贵	品质	的	国家的	生活	那	制作	为了	理想	和

['efərt]	[ænd; ənd]	[ə'tʃiːvmənt]	[bɪ'kʌm]	['ætrəfid]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['dekədənt]	.
effort	**and**	**achievement**	**become**	**atrophied**	**and**	**the**	**nation**	**is**	**decadent**	**.**
努力	和	成就	变得	萎缩	和	这	国家	是	颓废	.

民族生活中那些构成理想、努力和成就的更高尚、更崇高的品质逐渐萎缩，民族走向衰落。

[ə; eɪ]	[fɔːrθ]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ɔːl]	['gʌvərnmənt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
A	**fourth**	**consideration**	**is**	**that**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**all**	**government**	**must**	**be**
一个	第四	考虑	是	那	在	这	自然	的	事物	全部	政府	必须	是

[ɪm'pɜːrfɪkt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[men]	[ɑːr; ər]	[ɪm'pɜːrfɪkt]	.
imperfect	**because**	**men**	**are**	**imperfect**	**.**
不完善	因为	男人	是	不完善	.

第四个考虑因素是，从本质上讲，所有政府都必然是不完美的，因为人是不完美的。

['evri]	['sɪstəm]	[hæz; həz]	[ɪts]	['ʃɔːtkʌmɪŋz]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'viːnjənsiz]	;
Every	**system**	**has**	**its**	**shortcomings**	**and**	**inconveniences**	**;**
每一个	系统	有	它是	缺点	和	不便之处	;

任何系统都有其缺点和不便之处；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[siːn]	[ænd; ənd]	[felt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪg'zɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪstəm]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]
and	**these**	**are**	**seen**	**and**	**felt**	**as**	**they**	**exist**	**in**	**the**	**system**	**under**	**which**	**we**
和	这些	是	已见	和	毛毡	作为	他们	存在	在	这	系统	在下面	哪个	我们

[lɪv; laɪv]	,
live	**,**
居住	,

这些现象和感受都源于我们所生活的体制。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʃɔːtkʌmɪŋz]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'viːnjənsiz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['sɪstəmz]	[ɑːr; ər]	[fər'gɑːtn]	[ɔːr]
while	**the**	**shortcomings**	**and**	**inconveniences**	**of**	**other**	**systems**	**are**	**forgotten**	**or**
尽管	这	缺点	和	不便之处	的	其他	系统	是	被遗忘的	或者

[ɪg'nɔːrd]	.
ignored	**.**
忽略	.

而其他系统的缺点和不便之处却被遗忘或忽略了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ʌn'juːʒuəl]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌgʌvərn'mentl]	['meθədz]	[rɪ'fɔːrmd]	[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
It	**is**	**not**	**unusual**	**to**	**see**	**governmental**	**methods**	**reformed**	**and**	**after**	**a**	**time**	**,**
它	是	不是	异常	到	看	政府	方法	改革后的	和	后	一个	时间	,

政府方法进行改革，一段时间后，这种情况并不罕见。

[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ðə; ði]	['iːvəlz]	[ðæt]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	,
long	**enough**	**to**	**forget**	**the**	**evils**	**that**	**caused**	**the**	**change**	**,**
长的	足够的	到	忘记	这	罪恶	那	导致	这	改变	,

时间长到足以忘记导致这种变化的罪恶，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'fɔːrm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

to	have	a	new	movement	for	a	reform	which	consists	in	changing	back	to
到	有	一个	新的	移动	为了	一个	改革	哪个	由	在	变化	后退	到

[səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['meθədz] [ðæt] [wɜːr; wər][kæst][aʊt][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'fɔːrm] .

substantially	the	same	old	methods	that	were	cast	out	by	the	first	reform	.
实质性	这	相同的	老的	方法	那	是	投掷	出去	经过	这	第一的	改革	.

发起一场新的改革运动，其内容实际上是恢复到第一次改革所摒弃的旧方法。

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][baɪ][ɪt'self]

The	recognition	of	shortcomings	or	inconveniences	in	government	is	not	by	itself
这	认出	的	缺点	或者	不便之处	在	政府	是	不是	经过	本身

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪstəm] .

sufficient	to	warrant	a	change	of	system	.
充足的	到	保证	一个	改变	的	系统	.

仅仅认识到政府的不足或不便之处，并不足以构成改变体制的理由。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði]

There	should	be	also	an	effort	to	estimate	and	compare	the
那里	应该	是	还	一个	努力	到	估计	和	比较	这

['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

shortcomings	and	inconveniences	of	the	system	to	be	substituted	,
缺点	和	不便之处	的	这	系统	到	是	替代	,

此外，还应努力评估和比较待替代系统的缺点和不便之处。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][ɪg'zɪst] .

for	although	they	may	be	different	they	will	certainly	exist	.
为了	虽然	他们	可能	是	不同的	他们	将要	当然	存在	.

虽然它们可能不同，但它们肯定会存在。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wət'evər] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

A	fifth	consideration	is	that	whatever	changes	in	government	are	to	be	made	,
一个	第五	考虑	是	那	任何	变化	在	政府	是	到	是	制成	,

第五个考虑因素是，无论政府要进行怎样的变革，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ˌʌndə'teiks] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [tuː; tə]

we	should	follow	the	method	which	undertakes	as	one	of	its	cardinal	points	to
我们	应该	跟随	这	方法	哪个	承担	作为	一	的	它是	红衣主教	积分	到

[hoʊld][fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

hold	fast	that	which	is	good	.
抓住	快速地	那	哪个	是	好的	.

我们应该遵循以坚守良善为核心原则的方法。

['frænsɪs] ['liːbɚ] ,

Francis	Lieber	,
弗朗西斯	利伯	,

弗朗西斯·利伯

[huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	affection	for	the	country	of	his	birth	equalled	his	loyalty	to	the
谁	感情	为了	这	国家	的	他的	出生	等于	他的	忠诚	到	这

['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

country	of	his	adoption	,
国家	的	他的	采用	,

他对出生国的热爱与他对养国的忠诚不相上下。

[wʌns] [sed] :

once	said	:
一次	说	:

曾有人说过：

" [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜ:mənz] :

"	There	is	this	difference	between	the	English	,	French	,	and	Germans	:
"	那里	是	这	不同之处	之间	这	英语	,	法语	,	和	德国人	:

“英国人、法国人和德国人之间存在着这样的区别：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri]

that	the	English	only	change	what	is	necessary	and	as	far	as	it	is	necessary
那	这	英语	仅有的	改变	什么	是	必要的	和	作为	远的	作为	它	是	必要的

;

;

;

英国人只改变必要的内容，并且只改变必要的部分；

[ðə; ði] [frentʃ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɔvəltiz] [baɪ] [hoʊl] ['mæsɪz] , [get]['ɪntu:][ə; eɪ]['keɪɑ:s] ,

the	French	plunge	into	all	sorts	of	novelties	by	whole	masses	,	get	into	a	chaos	,
这	法语	暴跌	进入	全部	排序	的	新奇	经过	所有的	群众	,	得到	进入	一个	混乱	,

法国人成群结队地涌向各种新奇事物，结果陷入混乱。

[si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fu:lz] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [æz; əz] ['kwɪkli] ,

see	that	they	are	fools	and	retrace	their	steps	as	quickly	,
看	那	他们	是	傻瓜	和	回溯	他们的	步骤	作为	迅速地	,

看清他们的愚蠢后，赶紧撤回他们的决定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [sens] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] ;

with	a	high	degree	of	practical	sense	in	all	this	impracticability	;
和	一个	高的	程度	的	实际的	感觉	在	全部	这	不切实际	;

在所有这些不切实际的事情中，都展现出了高度的务实精神；

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ə'tempt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

the	Germans	attempt	no	change	without	first	recurring	to	first	principles	and
这	德国人	试图	不	改变	没有	第一的	再次发生的	到	第一的	原则	和

[ˌmetə'fɪzɪks] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ,

metaphysics	beyond	them	,
形而上学	超过	他们	,

德国人不首先回归基本原理及其之外的形而上学，就绝不尝试任何改变。

['sistimətaizɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪlz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;

systematizing	the	smallest	details	in	their	minds	;
系统化	这	最小	细节	在	他们的	思想	;

在他们的脑海中系统化地整理最小的细节；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ɔ:l][ðer; ðər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

and	when	at	last	they	mean	to	apply	all	their	meditation	,	opportunity	,
和	什么时候	在	最后的	他们	意思是	到	申请	全部	他们的	冥想	,	机会	,

而当他们最终打算运用所有的冥想、机会时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [ænd; ənd] [swɪft] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] , [ɪz] [gɔ:n] .

with	its	wide	and	swift	wings	of	a	gull	,	is	gone	.
和	它是	宽的	和	迅速	翅膀	的	一个	鸥	,	是	已消失	.

它像海鸥一样，展开宽阔而迅捷的翅膀，消失了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk]

"	This	was	written	more	than	sixty	years	ago	before	the	present	French	Republic
"	这	曾是	书面	更多的	比	六十	年	前	前	这	展示	法语	共和国

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜ:rmən]['empaɪər] ,

and	the	present	German	Empire	,
和	这	展示	德语	帝国	,

“这篇文章写于六十多年前，那时还没有现在的法兰西共和国和德意志帝国。”

[ænd; ənd] ['li:bɝ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['mɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt]

and	Lieber	would	doubtless	have	modified	his	conclusions	in	view	of	those	great
和	利伯	会	毫无疑问	有	修改的	他的	结论	在	看法	的	那些	伟大的

[ə'tʃi:vmənts] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .

achievements	in	government	if	he	were	writing	to	-	day	.
成就	在	政府	如果	他	是	写作	到	-	天	.

如果利伯今天写作，他无疑会根据政府取得的这些伟大成就修改他的结论。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [kə'rektli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz]

But	he	does	correctly	indicate	the	differences	of	method	and	the	dangers
但	他	做	正确	表明	这	差异	的	方法	和	这	危险

[ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əs'kraibz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

avoided	by	the	practical	course	which	he	ascribes	to	the	English	,
避免	经过	这	实际的	课程	哪个	他	归因	到	这	英语	,

但他确实正确地指出了方法上的差异，以及他认为英国人所采用的实用方法所避免的危险。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

and	in	accordance	with	which	the	great	structure	of	British	and	American
和	在	根据	和	哪个	这	伟大的	结构	的	英国	和	美国人

['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] .

liberty	has	been	built	up	generation	after	generation	and	century	after	century	.
自由	有	到过	建造	向上	一代	后	一代	和	世纪	后	世纪	.

正是按照这种理念，一代又一代、一个世纪又一个世纪地构建起了英国和美国自由的伟大架构。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] ['mægnə] ['kɑ:rtə] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ,

Through	all	the	seven	hundred	years	since	Magna	Charta	we	have	been	shaping	,
通过	全部	这	七	百	年	自从	麦格纳	宪章	我们	有	到过	成型	,

自《大宪章》颁布以来的七百年间，我们一直在塑造着……

[ə'dʒʌstɪŋ] , [ə'dæptiŋ]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

adjusting	,	adapting	our	system	to	the	new	conditions	of	life	as	they	have
调整	,	适应	我们的	系统	到	这	新的	状况	的	生活	作为	他们	有

[ə'rɪzn] ,

arisen	,
出现	,

调整、改造我们的系统，以适应生活中出现的新情况。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [held][ɑ:n][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]

but	we	have	always	held	on	to	everything	essentially	good	that	we	have
但	我们	有	总是	握住	在	到	一切	本质上	好的	那	我们	有

['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

ever	had	in	the	system	.
曾经	有	在	这	系统	.

但我们始终保留着这个体系中所有美好的东西。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [ˌʌndər'teɪkən][tu:; tə][bɪ'gɪn]['oʊvər][ə'gen] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm]

We	have	never	undertaken	to	begin	over	again	and	build	up	a	new	system
我们	有	绝不	已	到	开始	超过	再次	和	建造	向上	一个	新的	系统

['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

under	the	idea	that	we	could	do	it	better	.
在下面	这	主意	那	我们	可以	做	它	更好的	.

我们从未想过要从头开始，建立一个全新的系统，并认为我们可以做得更好。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [let][goʊ][ʌv; əv]['mægnə] ['kɑ:rtə] [ɔ:r][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [ɔ:r][ðə; ði]

We	have	never	let	go	of	Magna	Charta	or	the	Bill	of	Rights	or	the
我们	有	绝不	让	去	的	麦格纳	宪章	或者	这	账单	的	权利	或者	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Declaration	of	Independence	or	the	Constitution	.
宣言	的	独立	或者	这	宪法	.

我们从未放弃过《大宪章》、《权利法案》、《独立宣言》或《宪法》。

[wen] [wi:; wi] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə][du:][ænd; ənd]

When	we	take	account	of	all	that	governments	have	sought	to	do	and
什么时候	我们	拿	帐户	的	全部	那	政府	有	寻求	到	做	和

[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [wɜ:rld] ,

have	failed	to	do	in	this	selfish	and	sinful	world	,
有	失败的	到	做	在	这	自私	和	罪恶的	世界	,

当我们回顾各国政府在这个自私罪恶的世界里所尝试做和未能做的一切时，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

we	find	that	as	a	rule	the	application	of	new	theories	of	government	,
我们	寻找	那	作为	一个	规则	这	应用	的	新的	理论	的	政府	,

我们发现，通常情况下，新的政府理论的应用，

[ðoʊ] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [kən'strʌktɪv] ['dʒi:niəs] ,

though	devised	by	the	most	brilliant	constructive	genius	,
尽管	设计	经过	这	最多	杰出的	建设性的	天才	,

即便是由最杰出的建造天才设计出来的，

[hæv; həv] [ə'veild] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['ri:dʒənz][ʌv; əv]

have	availed	but	little	to	preserve	the	people	of	any	considerable	regions	of
有	已利用	但	小的	到	保存	这	人们	的	任何	大量	地区	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]['eni] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv]['despətɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd]

the	earth	for	any	long	periods	from	the	evils	of	despotism	on	the	one	hand
这	地球	为了	任何	长的	时期	从	这	罪恶	的	专制主义	在	这	一	手

[ɔ:r][ʌv; əv] ['ænərki] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	of	anarchy	on	the	other	,
或者	的	无政府状态	在	这	其他	,

这些措施对保护地球上任何相当大区域的人民免受专制主义或无政府状态的侵害，并使其长期免受其害，都收效甚微。

[ɔ:r][tu:; tə] [reɪz] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɑ:rd]

or	to	raise	any	considerable	portion	of	the	mass	of	mankind	above	the	hard
或者	到	增加	任何	大量	部分	的	这	大量的	的	人类	多于	这	难的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

conditions	of	oppression	and	misery	.
状况	的	压迫	和	苦难	.

或者使相当一部分人类摆脱压迫和苦难的困境。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ɪn]

And	we	find	that	our	system	of	government	which	has	been	built	up	in
和	我们	寻找	那	我们的	系统	的	政府	哪个	有	到过	建造	向上	在

[ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [wei] [θru:] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

this	practical	way	through	so	many	centuries	,
这	实际的	方式	通过	所以	许多	几个世纪	,

我们发现，我们这套历经数百年以务实方式建立起来的政府体系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['poʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	the	whole	history	of	which	is	potent	in	the	provisions	of	our
和	这	所有的	历史	的	哪个	是	强效	在	这	条款	的	我们的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

而这一切的历史都深深植根于我国宪法的各项条款之中。

[hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['lɪbərti] , ['dʒʌstɪs] , [sɪ'kjʊrəti] ,

has	done	more	to	preserve	liberty	,	justice	,	security	,
有	完毕	更多的	到	保存	自由	,	正义	,	安全	,

在维护自由、正义和安全方面做出了更多贡献。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ænd; ənd]

and	freedom	of	opportunity	for	many	people	for	a	long	period	and
和	自由	的	机会	为了	许多	人们	为了	一个	长的	时期	和

['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

over	a	great	portion	of	the	earth	,
超过	一个	伟大的	部分	的	这	地球	,

以及在很长一段时间内，在地球的大部分地区，为许多人提供自由的机会。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][mæn] .

than	any	other	system	of	government	ever	devised	by	man	.
比	任何	其他	系统	的	政府	曾经	设计	经过	男人	.

比人类曾经设计过的任何其他政府体制都更安全。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] .

Human	nature	does	not	change	very	much	.
人类	自然	做	不是	改变	非常	很多	.

人性并没有太大改变。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

The	forces	of	evil	are	hard	to	control	now	as	they	always	have	been	.
这	力量	的	邪恶的	是	难的	到	控制	现在	作为	他们	总是	有	到过	.

邪恶势力一如既往地难以控制，如今更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][feɪl][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

It	is	easy	to	fail	and	hard	to	succeed	in	reconciling	liberty	and	order	.
它	是	简单的	到	失败	和	难的	到	成功	在	和解	自由	和	命令	.

在平衡自由与秩序方面，失败容易，成功难。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðə; ði] ['kwestʃən]

In	dealing	with	this	most	successful	body	of	governmental	institutions	the	question
在	处理	和	这	最多	成功的	身体	的	政府	机构	这	问题

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [duː][juː; jʊ]

should	not	be	what	sort	of	government	do	you
应该	不是	是	什么	种类	的	政府	做	你

在与这群最成功的政府机构打交道时，问题不应该是你想要什么样的政府。

[ɔːr][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

or	I	think	we	should	have	.
或者	我	思考	我们	应该	有	.

或者我认为我们应该这样做。

[wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['væljuː] [ɪn'diːd] .

What	you	and	I	think	on	such	a	subject	is	of	very	little	value	indeed	.
什么	你	和	我	思考	在	这样的	一个	主题	是	的	非常	小的	价值	的确	.

你我对于这个问题的看法其实价值不大。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] :

The	question	should	be	:
这	问题	应该	是	:

问题应该是：

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ə'dæpt]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt]

How	can	we	adapt	our	laws	and	the	workings	of	our	government
如何	能	我们	适应	我们的	法律	和	这	运作	的	我们的	政府

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt]

to	the	new	conditions	which	confront	us	without	sacrificing	any	essential	element
到	这	新的	状况	哪个	面对	我们	没有	牺牲	任何	基本的	元素

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['noʊbli] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm]

of	this	system	of	government	which	has	so	nobly	stood	the	test	of	time
的	这	系统	的	政府	哪个	有	所以	高贵地	站立	这	测试	的	时间

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [groʊθ]

and	without	abandoning	the	political	principles	which	have	inspired	the	growth
和	没有	放弃	这	政治的	原则	哪个	有	灵感	这	生长

[ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?

of	its	institutions	?
的	它是	机构	?

我们如何在不牺牲经受住了时间考验的这一政府体制的任何基本要素，也不放弃激励其机构发展的政治原则的情况下，使我们的法律和政府运作适应我们所面临的新形势？

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

For	there	are	political	principles	,
为了	那里	是	政治的	原则	,

因为政治原则是存在的，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][self] - ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lu:z] [saɪt]

and	nothing	can	be	more	fatal	to	self	-	government	than	to	lose	sight
和	没有什么	能	是	更多的	致命的	到	自己	-	政府	比	到	失去	视线

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪk'spi:diənsi] .

of	them	under	the	influence	of	apparent	expediency	.
的	他们	在下面	这	影响	的	明显	权宜之计	.

对于自治而言，没有什么比在表面上的权宜之计影响下忽视这些原则更致命的了。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

In	attempting	to	answer	this	question	we	need	not	trouble	ourselves	very	much	about
在	尝试	到	回答	这	问题	我们	需要	不是	麻烦	我们自己	非常	很多	关于

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['kɔntrəvə:siz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['oʊvər] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv]

the	multitude	of	excited	controversies	which	have	arisen	over	new	methods	of
这	民众	的	兴奋的	争议	哪个	有	出现	超过	新的	方法	的

['ekstrə] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] - [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'si:dʒər] .

extra	constitutional	-	political	organization	and	procedure	.
额外的	宪法	-	政治的	组织	和	程序	.

在试图回答这个问题时，我们不必过多关注围绕宪法之外的政治组织和程序的新方法而产生的众多激烈争论。

[də'rekt] [ˌnɔmə'neɪʃənz] , ['pɑ:rti] [ɪn'rəʊlmənt] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['deligits] , [ˌprezɪ'denʃl] ['prefrəns]

Direct	nominations	,	party	enrollments	,	instructions	to	delegates	,	presidential	preference
直接的	提名	,	派对	入学人数	,	指示	到	代表们	,	总统	偏爱

['praɪˌmɛri:z, 'praɪmɜ-i:z] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌnɔmə'neɪʃənz] ,

primaries	,	independent	nominations	,
初选	,	独立的	提名	,

直接提名、政党登记、代表指示、总统候选人初选、独立候选人提名

[ɔ:l] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['vɑ:ləntəri] ['ækʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɑ:pər] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl]

all	relate	to	forms	of	voluntary	action	outside	the	proper	field	of	governmental
全部	涉及	到	表格	的	自愿	行动	外部	这	恰当的	场地	的	政府

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

所有这些都与政府机构适当领域之外的自愿行动形式有关。

[ɔ:l] [ðiːz] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]

All	these	new	political	methods	are	the	result	of	efforts	of	the	rank	and	file
全部	这些	新的	政治的	方法	是	这	结果	的	努力	的	这	秩	和	文件

[ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti]

of	voluntary	parties	to	avoid	being	controlled	by	the	agents	of	their	own	party
的	自愿	各方	到	避免	存在	受控	经过	这	代理人	的	他们的	自己的	派对

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

所有这些新的政治手段都是自愿加入政党的普通成员为了避免被本党组织代理人控制而努力的结果。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['riːəl]['iːvəlz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌʌn'duː] [kən'troʊl][baɪ]['ɔːrgənaɪzd]

and	to	get	away	from	real	evils	in	the	form	of	undue	control	by	organized
和	到	得到	离开	从	真实的	罪恶	在	这	形式	的	过度	控制	经过	组织

[mə'nɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['kæpɪt(ə)l] .

minorities	with	the	support	of	organized	capital	.
少数族裔	和	这	支持	的	组织	首都	.

并摆脱由有组织的少数群体在有组织的资本支持下进行的过度控制这种真正的罪恶。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spiːdiːənts][ɪz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] .

None	of	these	expedients	is	an	end	in	itself	.
没有任何	的	这些	权宜之计	是	一个	结尾	在	本身	.

这些权宜之计本身都不是目的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tentətɪv] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

They	are	tentative	,	experimental	.
他们	是	暂定的	,	实验	.

它们尚处于试探阶段，带有实验性质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvmənts] [nɑːt] [tɔːrdz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [bʌt; bət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]

They	are	movements	not	towards	something	definite	but	away	from	something
他们	是	移动	不是	向	某物	定	但	离开	从	某物

['defɪnət] .

definite	.
定	.

它们不是朝着某个确定的方向发展，而是远离某个确定的方向发展。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

They	may	be	inconvenient	or	distasteful	to	some	of	us	,
他们	可能	是	不方便	或者	令人厌恶的	到	一些	的	我们	,

它们或许会给我们中的一些人带来不便或令人反感，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑːr]

but	no	one	need	be	seriously	disturbed	by	the	idea	that	they	threaten	our
但	不	一	需要	是	严重地	不安	经过	这	主意	那	他们	威胁	我们的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

system	of	government	.
系统	的	政府	.

但没有人需要认真考虑他们是否会对我们的政府体制构成威胁。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk] [wel] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

If	they	work	well	they	will	be	an	advantage	.
如果	他们	工作	出色地	他们	将要	是	一个	优势	.

如果它们运作良好，就会成为一种优势。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk]['bædli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiənt] [wɪl] [biː; bi]

If	they	work	badly	they	will	be	abandoned	and	some	other	expedient	will	be
如果	他们	工作	糟糕	他们	将要	是	弃	和	一些	其他	权宜	将要	是

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

如果效果不佳，这些方法将被放弃，并尝试其他权宜之计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]

and	the	ultimate	outcome	will	doubtless	be	an	improvement	upon	the	old
和	这	最终的	结果	将要	毫无疑问	是	一个	改进	之上	这	老的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

最终结果无疑将比旧方法有所改进。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [nuː] ['meθədz] [wɪtʃ] [duː] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

There	is	another	class	of	new	methods	which	do	relate	to	the	structure	of
那里	是	其他	班级	的	新的	方法	哪个	做	涉及	到	这	结构	的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] .

government	and	which	call	for	more	serious	consideration	here	.
政府	和	哪个	称呼	为了	更多的	严肃的	考虑	这里	.

还有另一类与政府结构相关的新方法，需要在此进行更认真的考虑。

[tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] :

Chief	in	this	class	are	:
首席	在	这	班级	是	:

本届毕业生主要有：

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	Initiative	;	that	is	to	say	,
这	倡议	;	那	是	到	说	,

该倡议；也就是说，

[də'rekt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'pɑːn] [lɔːz] [prə'poʊzd][baɪ][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] ['nʌmbər]

direct	legislation	by	vote	of	the	people	upon	laws	proposed	by	a	specified	number
直接的	立法	经过	投票	的	这	人们	之上	法律	建议的	经过	一个	指定的	数字

[ɔːr][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] .

or	proportion	of	the	electors	.
或者	部分	的	这	选举人	.

由一定数量或比例的选民提出的法律，经人民投票表决后直接立法。

[ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌrefə'rendəm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	Compulsory	Referendum	;	that	is	to	say	,
这	强制性的	全民公投	;	那	是	到	说	,

强制性全民公投；也就是说，

[ə; eɪ][rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] [lɔːz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]

a	requirement	that	under	certain	conditions	laws	that	have	been	agreed	upon	by	a
一个	要求	那	在下面	肯定	状况	法律	那	有	到过	同意	之上	经过	一个

['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr][voʊt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ɑːpərətɪv] ['oʊnli]

legislative	body	shall	be	referred	to	a	popular	vote	and	become	operative	only
立法	身体	将	是	指	到	一个	受欢迎的	投票	和	变得	操作	仅有的

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][voʊt] .

upon	receiving	a	majority	vote	.
之上	接收	一个	多数	投票	.

在某些情况下，立法机构通过的法律必须提交全民投票表决，并且只有在获得多数票后才能生效。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	Recall	of	Officers	before	the	expiration	of	the	terms	for	which	they
这	记起	的	警官	前	这	到期日	的	这	条款	为了	哪个	他们

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði]

have	been	elected	by	a	vote	of	the	electors	to	be	had	upon	the
有	到过	当选	经过	一个	投票	的	这	选举人	到	是	有	之上	这

[dɪ'mænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ɔːr][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

demand	of	a	specified	number	or	proportion	of	them	.
要求	的	一个	指定的	数字	或者	部分	的	他们	.

经一定数量或比例的选民投票要求，可以在官员任期届满前将其罢免。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒənz] [ə'pɑːn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kwestʃənz] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə]

The	Popular	Review	of	Judicial	Decisions	upon	constitutional	questions	;	that	is	to
这	受欢迎的	审查	的	司法	决策	之上	宪法	问题	;	那	是	到

[seɪ] , [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] , ['ʌndər] [wɪtʃ] ,

say	,	a	provision	,	under	which	,
说	,	一个	条款	,	在下面	哪个	,

对宪法问题司法判决的通俗评论；也就是说，一项规定，根据该规定，

[wen] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][læst] [rɪ'zɔːrt][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [lɔː] [ɪz][ɪn'vælɪd] ,

when	a	court	of	last	resort	has	decided	that	a	particular	law	is	invalid	,
什么时候	一个	法庭	的	最后的	采取	有	决定	那	一个	特别的	法律	是	无效的	,

当最高法院裁定某项法律无效时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

because	in	conflict	with	a	constitutional	provision	,
因为	在	冲突	和	一个	宪法	条款	,

因为与宪法条款相冲突，

[ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [meɪd] ['vælɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɑːpjələr][voʊt] .

the	law	may	nevertheless	be	made	valid	by	a	popular	vote	.
这	法律	可能	尽管如此	是	制成	有效的	经过	一个	受欢迎的	投票	.

然而，这项法律仍然可以通过全民投票使其生效。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪstəm]

Some	of	these	methods	have	been	made	a	part	of	the	constitutional	system
一些	的	这些	方法	有	到过	制成	一个	部分	的	这	宪法	系统

[ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] .

of	a	considerable	number	of	our	states	.
的	一个	大量	数字	的	我们的	各州	.

其中一些方法已被相当多的州纳入宪法体系。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [ɪn'veriəbli] [baɪ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi]

They	have	been	accompanied	invariably	by	provisions	for	very	short	and	easy
他们	有	到过	伴随	总是	经过	条款	为了	非常	短的	和	简单的

['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

changes	of	state	constitutions	,
变化	的	状态	宪法	,

它们通常都附带允许非常简短便捷地修改州宪法的条款。

[ænd; ənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	,	so	long	as	they	are	confined	to	the	particular	states	which	have
和	,	所以	长的	作为	他们	是	受限	到	这	特别的	各州	哪个	有

['tʃoʊzn] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] ,

chosen	to	adopt	them	,
选定	到	采纳	他们	,

只要这些限制仅限于选择采纳它们的特定州，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [wiː; wi]

they	may	be	regarded	as	experiments	which	we
他们	可能	是	认为	作为	实验	哪个	我们

[meɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

may	watch	with	interest	,
可能	手表	和	兴趣	,

它们可以被视为值得我们关注的实验。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

whatever	may	be	our	opinions	as	to	the	outcome	,
任何	可能	是	我们的	意见	作为	到	这	结果	,

无论我们对结果有何看法，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][wɜ:rk] [wel] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [bi:; bi]

and	with	the	expectation	that	if	they	do	not	work	well	they	also	will	be
和	和	这	期待	那	如果	他们	做	不是	工作	出色地	他们	还	将要	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

并预期如果它们效果不佳，也会被弃用。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [sɪns] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ə'mendmənt]

This	is	especially	true	because	,	since	the	adoption	of	the	Fourteenth	Amendment
这	是	尤其	真的	因为	,	自从	这	采用	的	这	第十四	修正案

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

to	the	Constitution	,
到	这	宪法	,

这一点尤其如此，因为自宪法第十四修正案通过以来，

[ðə; ði] [steɪts] [ɑ:r; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm]['vaɪəleɪtɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

the	states	are	prohibited	from	violating	in	their	own	affairs	the	most	important
这	各州	是	禁止	从	违反	在	他们的	自己的	事务	这	最多	重要的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

principles	of	the	National	Constitution	.
原则	的	这	国家的	宪法	.

各州不得在自身事务中违反国家宪法的最重要原则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	to	be	expected	,	however	,
它	是	不是	到	是	预期的	,	然而	,

但这并非意料之中的事。

[ðæt] [nu:] ['meθədz] [ænd; ənd] [ru:lz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn]

that	new	methods	and	rules	of	action	in	government	shall	become	universal	in
那	新的	方法	和	规则	的	行动	在	政府	将	变得	普遍的	在

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌltɪmətli] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] .

the	states	and	not	ultimately	bring	about	a	change	in	the	national	system	.
这	各州	和	不是	最终	带来	关于	一个	改变	在	这	国家的	系统	.

政府的新方法和行动规则将在各州普遍适用，但最终不会给国家体制带来改变。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] , ['ðerfɔ:r] ,

It	will	be	useful	,	therefore	,
它	将要	是	有用	,	所以	,

因此，它将很有用。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ði:z] [nu:] ['meθədz] [ɪf] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [wʊd]

to	consider	whether	these	new	methods	if	carried	into	the	national	system	would
到	考虑	无论	这些	新的	方法	如果	携带	进入	这	国家的	系统	会

['sækrɪfaɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] .

sacrifice	any	of	the	essentials	of	that	system	which	ought	to	be	preserved	.
牺牲	任何	的	这	必需品	的	那	系统	哪个	应该	到	是	保存完好	.

考虑如果将这些新方法引入国家体系，是否会牺牲该体系中应该保留的任何基本要素。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [di:lz] [ɪn][ðə; ði][meɪn][wɪð; wɪθ] [ɪ'senʃlz] .

The	Constitution	of	the	United	States	deals	in	the	main	with	essentials	.
这	宪法	的	这	团结的	各州	交易	在	这	主要的	和	必需品	.

美国宪法主要涉及基本要务。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][nɑ:n] - [ɪ'senʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

There	are	some	non	-	essential	directions	such	as	those	relating	to	the
那里	是	一些	非	-	基本的	方向	这样的	作为	那些	相关	到	这

['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

methods	of	election	and	of	legislation	,
方法	的	选举	和	的	立法	,

还有一些非必要的指示，例如与选举方法和立法有关的指示。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l] ,

but	in	the	main	it	sets	forth	the	foundations	of	government	in	clear	,	simple	,
但	在	这	主要的	它	套	前进	这	基础	的	政府	在	清除	,	简单的	,

[kən'saɪs] [tɜːrmz] .

concise	terms	.
简洁的	条款	.

但总的来说，它以清晰、简单、简洁的语言阐述了政府的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	is	for	this	reason	that	it	has	stood	the	test	of	more	than	a
它	是	为了	这	原因	那	它	有	站立	这	测试	的	更多的	比	一个

['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [ə'mendmənt] ,

century	with	but	slight	amendment	,
世纪	和	但	轻微	修正案	,

正因如此，它经受住了一个多世纪的考验，而只有细微的改动。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːdərn] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['stætʃətɔːri]

while	the	modern	state	constitutions	,	into	which	a	multitude	of	ordinary	statutory
尽管	这	现代的	状态	宪法	,	进入	哪个	一个	民众	的	普通的	法定的

[prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ,

provisions	are	crowded	,
条款	是	挤	,

而现代国家宪法中却塞满了大量的普通法律条文，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

have	to	be	changed	from	year	to	year	.
有	到	是	已更改	从	年	到	年	.

必须每年进行更改。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	peculiar	and	essential	qualities	of	the	government	established	by	the
这	奇特	和	基本的	品质	的	这	政府	已确立的	经过	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːr; ər] :

Constitution	are	:
宪法	是	:

宪法所建立的政府具有以下独特而本质的特征：

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

First	,	it	is	representative	.
第一的	,	它	是	代表	.

首先，它具有代表性。

['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Second	,	it	recognizes	the	liberty	of	the	individual	citizen	as	distinguished
第二	,	它	认可	这	自由	的	这	个人	公民	作为	杰出的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

from	the	total	mass	of	citizens	,
从	这	全部的	大量的	的	公民	,

其次，它承认公民个体的自由与全体公民的自由有所区别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [ðæt] ['lɪbərti] [baɪ][spə'sɪfɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	it	protects	that	liberty	by	specific	limitations	upon	the	power	of
和	它	保护	那	自由	经过	具体的	限制	之上	这	力量	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

它通过对政府权力的具体限制来保护这种自由。

[θɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [dis'tribjuːts] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊɚz] ,

Third	,	it	distributes	the	legislative	,	executive	and	judicial	powers	,
第三	,	它	分发	这	立法	,	管理人员	和	司法	权力	,

第三，它分配了立法权、行政权和司法权。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvərnmənt] , ['ɪntuː] [θriː] ['seprət]
which **make** **up** **the** **sum** **total** **of** **all** **government** **,** **into** **three** **separate**
哪个 制作 向上 这 和 全部的 的 全部 政府 , 进入 三 分离
[dɪ'pɑːtmənts] ,
departments **,**
部门 ,

政府机构总和分为三个独立部门，

[ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] ['limits][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
and **specifically** **limits** **the** **powers** **of** **the** **officers** **in** **each** **department** **.**
和 具体来说 限制 这 权力 的 这 警官 在 每个 部门 .

并具体限制了各部门官员的权力。

[fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpərɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] ['gʌvərnmənts] ,
Fourth **,** **it** **superimposes** **upon** **a** **federation** **of** **state** **governments** **,**
第四 , 它 叠加 之上 一个 联邦 的 状态 政府 ,

第四，它是在州政府联邦的基础上建立起来的。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːvrənti] ['æktɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][nɑːt] ['mɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
a **national** **government** **with** **sovereignty** **acting** **directly** **not** **merely** **upon** **the**
一个 国家的 政府 和 主权 表演 直接地 不是 仅仅 之上 这
[steɪts] ,
states **,**
各州 ,

拥有主权的中央政府，其权力直接行使，而不仅仅是对各州行使权力。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] ,
but **upon** **the** **citizens** **of** **each** **state** **,**
但 之上 这 公民 的 每个 状态 ,

但对于各州的公民而言，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
within **a** **line** **of** **limitation** **drawn** **between** **the** **powers** **of** **the** **national**
之内 一个 线 的 局限性 绘制 之间 这 权力 的 这 国家的
['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] .
government **and** **the** **powers** **of** **the** **state** **governments** **.**
政府 和 这 权力 的 这 状态 政府 .

在国家政府权力与州政府权力之间划定的限制线内。

[fɪfθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
Fifth **,** **it** **makes** **observance** **of** **its** **limitations** **requisite** **to** **the** **validity** **of** **laws** **,**
第五 , 它 制作 观察 的 它是 限制 必需品 到 这 有效性 的 法律 ,

第五，它规定遵守其限制是法律有效性的必要条件。

['weðər] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,
whether **passed** **by** **the** **nation** **or** **by** **the** **states** **,**
无论 通过了 经过 这 国家 或者 经过 这 各州 ,

无论是国家通过还是州通过，

[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] [iːtʃ] ['kɑːnkriːt] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz] .
to **be** **judged** **by** **the** **courts** **of** **law** **in** **each** **concrete** **case** **as** **it** **arises** **.**
到 是 评判 经过 这 法院 的 法律 在 每个 具体的 案件 作为 它 出现 .

由法院在每个具体案件中予以判决。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

Every	**one**	**of**	**these**	**five**	**characteristics**	**of**	**the**	**government**	**established**	**by**	**the**
每一个	一	的	这些	五	特征	的	这	政府	已确立的	经过	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'tempts] [æt; ət]['pɑːpjələr]

Constitution	**was**	**a**	**distinct**	**advance**	**beyond**	**the**	**ancient**	**attempts**	**at**	**popular**
宪法	曾是	一个	清楚的	进步	超过	这	古老的	尝试	在	受欢迎的

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

宪法所建立的政府的这五项特征，每一项都明显优于古代的民众自治尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['retrəgreɪd]

and	**the**	**elimination**	**of**	**any**	**one**	**of**	**them**	**would**	**be**	**a**	**retrograde**
和	这	消除	的	任何	一	的	他们	会	是	一个	逆行

['muːvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər][ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd] [taɪp] [ʌv; əv]

movement	**and**	**a**	**reversion**	**to**	**a**	**former**	**and**	**discarded**	**type**	**of**
移动	和	一个	反转	到	一个	以前的	和	丢弃	类型	的

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

而除掉其中任何一人都将是一种倒退，是向过去那种已被摒弃的政府模式的倒退。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

In	**each**	**case**	**it**	**would**	**be**	**the**	**abandonment**	**of**	**a**	**distinctive**	**feature**	**of**
在	每个	案件	它	会	是	这	放弃	的	一个	独特的	特征	的

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

government	**which**	**has**	**succeeded**	**,**
政府	哪个	有	成功了	,

在每一种情况下，这都将是对已取得成功的政府独特特征的放弃。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv]

in	**order**	**to**	**go**	**back**	**and**	**try**	**again**	**the**	**methods**	**of**	**government**	**which**	**have**
在	命令	到	去	后退	和	尝试	再次	这	方法	的	政府	哪个	有

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

为了重拾那些已经失败的政府治理方法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] [ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði]

Of	**course**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**take**	**such**	**a**	**backward**	**step**	**except**	**under**	**the**
的	课程	我们	应该	不是	到	拿	这样的	一个	落后	步	除了	在下面	这

['preʃər] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] .

pressure	**of**	**inevitable**	**necessity**	**.**
压力	的	不可避免的	必要性	.

当然，除非迫于无奈，否则我们不应该采取这种倒退的措施。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

The	**first**	**two**	**of**	**the**	**characteristics**	**which**	**I**	**have**	**enumerated**	**,**
这	第一的	二	的	这	特征	哪个	我	有	列举	,

我列举的前两个特征是：

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

those	**which**	**embrace**	**the**	**conception**	**of**	**representative**	**government**	**and**	**the**
那些	哪个	拥抱	这	概念	的	代表	政府	和	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] ,

conception	**of**	**individual**	**liberty**	**,**
概念	的	个人	自由	,

那些既包含代议制政府理念，又包含个人自由理念的理念，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

were	the	products	of	the	long	process	of	development	of	freedom	in	England
是	这	产品	的	这	长的	过程	的	发展	的	自由	在	英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	America	.
和	美国	.

是英国和美国自由发展漫长过程的产物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

They	were	not	invented	by	the	makers	of	the	Constitution	.
他们	是	不是	发明	经过	这	制造商	的	这	宪法	.

它们并非宪法制定者所发明。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] .

They	have	been	called	inventions	of	the	Anglo	-	Saxon	race	.
他们	有	到过	称为	发明	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	.

它们被认为是盎格鲁-撒克逊民族的发明。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

They	are	the	chief	contributions	of	that	race	to	the	political	development	of
他们	是	这	首席	贡献	的	那	种族	到	这	政治的	发展	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他们是该民族对文明政治发展的主要贡献。

[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [faʊnd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæksn]['wɪtənəgəˌmoʊt] .

The	expedient	of	representation	first	found	its	beginning	in	the	Saxon	witenagemot	.
这	权宜	的	表示	第一的	成立	它是	开始	在	这	撒克逊	白蚁	.

代表制的权宜之计最早出现在撒克逊人的贤人会议（witenagemot）中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] .

It	was	lost	in	the	Norman	conquest	.
它	曾是	丢失的	在	这	诺曼	征服	.

它在诺曼征服中遗失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [step][baɪ][step] ,

It	was	restored	step	by	step	,
它	曾是	恢复	步	经过	步	,

它是逐步修复的。

[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːrləmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['paʊər] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

through	the	centuries	in	which	parliament	established	its	power	as	an	institution
通过	这	几个世纪	在	哪个	议会	已确立的	它是	力量	作为	一个	机构

[θruː] [ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ɔːr][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ʌv; əv][eɪdz][ænd; ənd]['tæksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz]

through	the	granting	or	withholding	of	aids	and	taxes	for	the	king's
通过	这	授予	或者	扣留	的	艾滋病	和	税收	为了	这	国王的

[juːz] .

use	.
使用	.

几个世纪以来，议会通过向国王授予或扣留援助和税收，确立了其作为机构的权力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] .

It	was	brought	to	America	by	the	English	colonists	.
它	曾是	带来	到	美国	经过	这	英语	殖民者	.

它是由英国殖民者带到美洲的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] .

It	was	the	practice	of	the	colonies	which	formed	the	Federal	Union	.
它	曾是	这	实践	的	这	殖民地	哪个	形成	这	联邦	联盟	.

这是组成联邦的各个殖民地的惯例。

[ˌaɪ ˈtiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	entered	into	the	constitution	as	a	matter	of	course	,
它	进入	进入	这	宪法	作为	一个	事情	的	课程	,

它理所当然地被写入了宪法。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['lɪbərti] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli]

because	it	was	the	method	by	which	modern	liberty	had	been	steadily
因为	它	曾是	这	方法	经过	哪个	现代的	自由	有	到过	稳步

['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [fɔːr; fər][sɪks] ['sentʃəriz] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ,

growing	stronger	and	broader	for	six	centuries	as	opposed	to	the	direct	,
生长	更强	和	更广泛	为了	六	几个世纪	作为	反对	到	这	直接的	,

因为与直接的方式相比，这种方式是现代自由在过去六个世纪中稳步发展壮大的方法。

[ˌʌnˌreprɪˈzentətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][ænd; ənd]

unrepresentative	method	of	government	in	which	the	Greek	and	Roman	and
不具代表性	方法	的	政府	在	哪个	这	希腊语	和	罗马	和

[ɪˈtæliən] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [feɪld] .

Italian	republics	had	failed	.
意大利语	共和国	有	失败的	.

希腊、罗马和意大利共和国都失败的那种缺乏代表性的政府方式。

[ðɪs] [ˌreprɪˈzentətɪv] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪn][ɪts][tɜːrn] [ɪmˈprest] [ɪtˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][neiʃəns] [wɪtʃ]

This	representative	system	has	in	its	turn	impressed	itself	upon	the	nations	which
这	代表	系统	有	在	它是	转动	印象深刻	本身	之上	这	国家	哪个

[dɪˈraɪvd] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdiːəz][frʌm; frəm] [roʊm] [ænd; ənd][hæz; həz] [əˈfɔːd] [ðə; ði] ['meθəd]

derived	their	political	ideas	from	Rome	and	has	afforded	the	method
衍生的	他们的	政治的	想法	从	罗马	和	有	提供	这	方法

[θruː] [wɪtʃ] ['pɑːpjələr] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['rɔɪəl]

through	which	popular	liberty	has	been	winning	forward	in	its	struggle	against	royal
通过	哪个	受欢迎的	自由	有	到过	获胜	向前	在	它是	斗争	反对	皇家

[ænd; ənd][əˌrɪstəˈkrætɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

and	aristocratic	power	and	privilege	the	world	over	.
和	贵族	力量	和	特权	这	世界	超过	.

这种代表制制度反过来又影响了那些从罗马获得政治思想的国家，并为世界各地的人民自由提供了在与王室和贵族权力及特权的斗争中取得胜利的方法。

['blʌntʃli] , [ðə; ði] [greɪt] ['haidlbə:^] ['pʌblɪsɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [sez] :

Bluntschli	,	the	great	Heidelberg	publicist	of	the	last	century	,	says	:
钝角	,	这	伟大的	海德堡	公关人员	的	这	最后的	世纪	,	说道	:

上世纪伟大的海德堡新闻作家布伦奇利说：

" [ˌreprɪˈzentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][self] - ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Representative	government	and	self	-	government	are	the	great	works	of	the
"	代表	政府	和	自己	-	政府	是	这	伟大的	作品	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ['piːpəlz] .

English	and	American	peoples	.
英语	和	美国人	人民	.

“代议制政府和自治是英国和美国人民的伟大成就。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ˌreprɪˈzentətɪv] ['mɑːnərki] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n]

The	English	have	produced	representative	monarchy	with	parliamentary	legislation
这	英语	有	生产	代表	君主制	和	议会	立法

[ænd; ənd] [ˌpɑːrləˈmentri] ['gʌvərnmənt] .

and	parliamentary	government	.
和	议会	政府	.

英国人建立了代议制君主制，并实行议会立法和议会政府。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [rɪˈpʌblɪk] .

The	Americans	have	produced	the	representative	republic	.
这	美国人	有	生产	这	代表	共和国	.

美国人建立了代议制共和国。

[wiː; wi] [ˌjʊərə'piːənz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrn] [ðæt] [ɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv]

We	Europeans	upon	the	Continent	recognize	in	our	turn	that	in	representative
我们	欧洲人	之上	这	大陆	认出	在	我们的	转动	那	在	代表

['gʌvərnmənt] [ə'loʊn] [laɪz] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['juːniən] [bɪ'twiːn] ['sɪv(ə)l] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr]

government	alone	lies	the	hoped	-	for	union	between	civil	order	and	popular
政府	独自的	谎言	这	希望	-	为了	联盟	之间	民用	命令	和	受欢迎的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

我们欧洲大陆的人们也认识到，只有通过代议制政府，才能实现公民秩序与人民自由之间所期盼的结合。

" [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [ˌrefə'rendəm] [ɑːr; ər] [ə'tempts] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['iːvəlz]

"	The	Initiative	and	Compulsory	Referendum	are	attempts	to	cure	the	evils
"	这	倡议	和	强制性的	全民公投	是	尝试	到	治愈	这	罪恶

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [miːnz]

which	have	developed	in	our	practice	of	representative	government	by	means
哪个	有	发达	在	我们的	实践	的	代表	政府	经过	方法

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ,

of	a	return	to	the	old	,
的	一个	返回	到	这	老的	,

“公民创制和强制性全民公投是为了通过回归旧制度来纠正我们在代议制政府实践中出现的弊端，

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

不成功，

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] [də'rekt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌriːhə'biliteitɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	discarded	method	of	direct	legislation	and	by	rehabilitating	one	of	the
和	丢弃	方法	的	直接的	立法	和	经过	康复	一	的	这

[moʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [ʌv; əv] [ruː'soʊz] ['θɪərɪz] .

most	impracticable	of	Rousseau's	theories	.
最多	不切实际	的	卢梭的	理论	.

并摒弃了直接立法的方法，转而恢复了卢梭最不切实际的理论之一。

['evri] ['kændɪd] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'ferz] [mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvəlz]

Every	candid	student	of	our	governmental	affairs	must	agree	that	the	evils
每一个	坦率	学生	的	我们的	政府	事务	必须	同意	那	这	罪恶

[tuː; tə] [biː; bi] [kjʊr] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]

to	be	cured	have	been	real	and	that	the	motive	which	has	prompted	the
到	是	治愈	有	到过	真实的	和	那	这	动机	哪个	有	提示	这

[prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ˌrefə'rendəm] [ɪz] [kə'mendəbl] .

proposal	of	the	Initiative	and	Referendum	is	commendable	.
提议	的	这	倡议	和	全民公投	是	值得称赞	.

任何一位认真研究我国政府事务的学生都必须承认，需要纠正的弊端是真实存在的，而促使人们提出公民创制和全民公投的动机是值得称赞的。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'spiːdiːənts] [wɪl] [pruːv] [waɪz] [ɔːr] [sək'sesf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['kjuəriŋ] [ðiːz]

I	do	not	think	that	these	expedients	will	prove	wise	or	successful	ways	of	curing	these
我	做	不是	思考	那	这些	权宜之计	将要	证明	明智的	或者	成功的	方式	的	养护	这些

['iːvəlz] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['ɪndɪkeɪt] ;

evils	for	reasons	which	I	will	presently	indicate	;
罪恶	为了	原因	哪个	我	将要	目前	表明	;

我认为这些权宜之计并不能成为根除这些弊端的明智或成功之道，原因我稍后会说明；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər]['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]

but	it	is	not	necessary	to	assume	that	their	trial	will	be	destructive	of
但	它	是	不是	必要的	到	认为	那	他们的	审判	将要	是	破坏性的	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

our	system	of	government	.
我们的	系统	的	政府	.

但没有必要假设他们的审判会破坏我们的政府体制。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][eɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ænd; ənd]

They	do	not	aim	to	destroy	representative	government	,	but	to	modify	and
他们	做	不是	目的	到	破坏	代表	政府	,	但	到	调整	和

[kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

control	it	,
控制	它	,

他们的目的并非摧毁代议制政府，而是对其进行改造和控制。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['meθədz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ]

and	were	it	not	that	the	effect	of	these	particular	methods	is	likely	to	go
和	是	它	不是	那	这	影响	的	这些	特别的	方法	是	可能	到	去

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvəkeɪts] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ]

beyond	the	intention	of	their	advocates	they	would	not	interfere	seriously	with
超过	这	意图	的	他们的	倡导者	他们	会	不是	干扰	严重地	和

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

representative	government	except	in	so	far	as	they	might	ultimately	prove	to	be
代表	政府	除了	在	所以	远的	作为	他们	可能	最终	证明	到	是

[sək'sesf(ə)l] [ɪk'spiːdiːənts] .

successful	expedients	.
成功的	权宜之计	.

如果这些特定方法的效果不会超出其倡导者的意图，那么它们就不会严重干预代议制政府，除非它们最终被证明是成功的权宜之计。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][ˌsætɪs'fæktərəli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bændənd] ,

If	they	did	not	work	satisfactorily	they	would	be	abandoned	,
如果	他们	做过	不是	工作	令人满意地	他们	会	是	弃	,

如果他们工作不尽如人意，就会被弃用。

['liːvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] .

leaving	representative	government	still	in	full	force	and	effectiveness	.
离开	代表	政府	仍然	在	满的	力量	和	效力	.

代议制政府仍然完全有效。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]

There	is	now	a	limited	use	of	the	Referendum	upon	certain	comparatively	simple
那里	是	现在	一个	有限的	使用	的	这	全民公投	之上	肯定	比较	简单的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

现在，全民公投的使用范围有限，仅限于某些相对简单的问题。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [sək'sesfəli] ['kɔntrəˌvɜːtid] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'sprest] [baɪ] [bɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər]

No	one	has	ever	successfully	controverted	the	view	expressed	by	Burke	in	his	letter
不	一	有	曾经	成功地	有争议的	这	看法	表达	经过	伯克	在	他的	信

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['brɪstl] ,

to	the	electors	of	Bristol	,
到	这	选举人	的	布里斯托尔	,

至今无人能够成功反驳伯克在写给布里斯托尔选民的信中所表达的观点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [voʊt] [bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

that	his	constituents	were	entitled	not	merely	to	his	vote	but	to	his
那	他的	成分	是	标题	不是	仅仅	到	他的	投票	但	到	他的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他的选民不仅有权获得他的选票，还有权获得他的判断。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

even	though	they	might	not	agree	with	it	.
甚至	尽管	他们	可能	不是	同意	和	它	.

即使他们可能并不认同这种做法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [fækt] [mʌst; məst] [bi:; bi]

But	there	are	some	questions	upon	which	the	determining	fact	must	be
但	那里	是	一些	问题	之上	哪个	这	确定	事实	必须	是

[ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ;

the	preference	of	the	people	of	the	country	or	of	a	community	;
这	偏爱	的	这	人们	的	这	国家	或者	的	一个	社区	;

但有些问题，决定性因素必须是国家或社区人民的意愿；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wer] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [si:t] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['loʊkeɪtɪd] ;

such	as	the	question	where	a	capital	city	or	a	county	seat	shall	be	located	;
这样的	作为	这	问题	在哪里	一个	首都	城市	或者	一个	县	座位	将	是	位于	;

例如，首都或县城应该设在哪里的问题；

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] [det] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['li:ən] [ɑ:n] [ðer; ðər]

the	question	whether	a	debt	shall	be	incurred	that	will	be	a	lien	on	their
这	问题	无论	一个	债务	将	是	已发生	那	将要	是	一个	留置权	在	他们的

['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['pɜ:rpəs] ;

property	for	a	specific	purpose	;
财产	为了	一个	具体的	目的	;

问题在于，是否会因特定目的而产生债务，从而对其财产设定留置权；

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] .

the	question	whether	the	sale	of	intoxicating	liquors	shall	he	permitted	.
这	问题	无论	这	销售	的	醉人	酒	将	他	允许	.

是否应允许销售含酒精饮料的问题。

[ə'pɑ:n] ['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jes] [ɔ:r] [noʊ] ['ænsər]

Upon	certain	great	simple	questions	which	are	susceptible	of	a	yes	or	no	answer
之上	肯定	伟大的	简单的	问题	哪个	是	易受影响的	的	一个	是的	或者	不	回答

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [wɪʃ] [baɪ]

it	is	appropriate	that	the	people	should	be	called	upon	to	express	their	wish	by
它	是	合适的	那	这	人们	应该	是	称为	之上	到	表达	他们的	希望	经过

[ə; eɪ] [voʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['eksərsaɪz]

a	vote	just	as	they	express	their	choice	of	the	persons	who	shall	exercise
一个	投票	只是	作为	他们	表达	他们的	选择	的	这	人	WHO	将	锻炼

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [voʊt] .

the	powers	of	government	by	a	vote	.
这	权力	的	政府	经过	一个	投票	.

对于某些可以用"是"或"否"回答的重大而简单的问题，应当像人民通过投票表达他们对行使政府权力的人的选择一样，呼吁人民通过投票表达他们的意愿。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

is	very	different	from	undertaking	to	have	the	ordinary	powers	of
是	非常	不同的	从	承诺	到	有	这	普通的	权力	的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði]['bælət][bɑːks] .

legislation	exercised	at	the	ballot	box	.
立法	锻炼	在	这	选票	盒子	.

这与承诺通过投票行使普通立法权截然不同。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði] ['wiːknəs] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri]

In	this	field	the	weakness	,	both	of	the	Initiative	and	of	the	Compulsory
在	这	场地	这	弱点	,	两个都	的	这	倡议	和	的	这	强制性的

[ˌrefə'rendəm] ,

Referendum	,
全民公投	,

在这个领域，无论是公民倡议还是强制性全民公投，都存在不足之处。

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['erər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [truː]

is	that	they	are	based	upon	a	radical	error	as	to	what	constitutes	the	true
是	那	他们	是	基于	之上	一个	激进的	错误	作为	到	什么	构成	这	真的

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][waɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

difficulty	of	wise	legislation	.
困难	的	明智的	立法	.

因为它们基于一个根本性的错误，即对明智立法的真正难点是什么。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [bʌt; bət][tuː; tə]

The	difficulty	is	not	to	determine	what	ought	to	be	accomplished	but	to
这	困难	是	不是	到	决定	什么	应该	到	是	完成	但	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

determine	how	to	accomplish	it	.
决定	如何	到	完成	它	.

难点不在于确定应该完成什么，而在于确定如何完成它。

[ðə; ði] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['stætʃuːts][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

The	affairs	with	which	statutes	have	to	deal	as	a	rule	involve	the	working
这	事务	和	哪个	法规	有	到	交易	作为	一个	规则	涉及	这	在职的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['məutivz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

of	a	great	number	and	variety	of	motives	incident	to	human	nature	,
的	一个	伟大的	数字	和	种类	的	动机	事件	到	人类	自然	,

法律法规通常处理的事务涉及人性中众多且多样的动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['məutivz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

and	the	working	of	those	motives	depends	upon	complicated	and	often
和	这	在职的	的	那些	动机	取决于	之上	复杂的	和	经常

[əb'skjʊr] [fækts][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

obscure	facts	of	production	,
朦胧	事实	的	生产	,

而这些动机的运作取决于复杂且往往晦涩难懂的生产事实。

[treɪd] , ['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

trade	,	social	life	,
贸易	,	社会的	生活	,

贸易、社会生活、

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][nɑːt][fə'mɪliər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] ['stʌdi] [ænd; ənd]

with	which	men	generally	are	not	familiar	and	which	require	study	and
和	哪个	男人	一般来说	是	不是	熟悉的	和	哪个	要求	学习	和

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

investigation	to	understand	.
调查	到	理解	.

这些都是男性通常不熟悉的，需要学习和调查才能理解。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɔːr] [kə'mænd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz][ɪz][æpt]
Thrusting **a** **rigid** **prohibition** **or** **command** **into** **the** **operation** **of** **these** **forces** **is** **apt**
推进 一个 死板的 禁令 或者 命令 进入 这 手术 的 这些 力量 是 易于
[tuː; tə] [prə'duːs] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tendɪd] [rɪ'zʌlts] .
to **produce** **quite** **unexpected** **and** **unintended** **results** **.**
到 生产 相当 意外 和 无意的 结果 .

对这类力量的运作强加严格的禁令或命令，很可能会产生意想不到的后果。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [lɔːz] , [bəuθ]['stætʃətɔːri][ænd; ənd]
Moreover **,** **we** **already** **have** **a** **great** **body** **of** **laws** **,** **both** **statutory** **and**
而且 , 我们 已经 有 一个 伟大的 身体 的 法律 , 两个都 法定的 和
['kʌstəmeri] ,
customary **,**
习惯 ,

此外，我们已经拥有大量的法律，包括成文法和习惯法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]
and **a** **great** **body** **of** **judicial** **decisions** **as** **to** **the** **meaning** **and** **effect**
和 一个 伟大的 身体 的 司法 决策 作为 到 这 意义 和 影响
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] .
of **existing** **laws** **.**
的 现存的 法律 .

以及大量关于现行法律的含义和效力的司法判决。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [lɔːz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][get] ,
The **result** **of** **adding** **a** **new** **law** **to** **this** **existing** **body** **of** **laws** **is** **that** **we** **get** **,**
这 结果 的 添加 一个 新的 法律 到 这 现存的 身体 的 法律 是 那 我们 得到 ,

在现有法律体系中增加一项新法律的结果是，我们得到：

[nɑːt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , ['teɪkən][baɪ] [ðəm'selvz] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
not **the** **simple** **consequence** **which** **the** **words** **,** **taken** **by** **themselves** **,** **would** **seem** **to**
不是 这 简单的 结果 哪个 这 字 , 已采取 经过 他们自己 , 会 似乎 到
[rɪ'kwaɪər] ,
require **,**
要求 ,

并非这些文字本身所暗示的那种简单结果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [lɔː] ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
but **a** **resultant** **of** **forces** **from** **the** **new** **law** **taken** **in** **connection** **with** **all**
但 一个 结果 的 力量 从 这 新的 法律 已采取 在 联系 和 全部
[ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] .
existing **laws** **.**
现存的 法律 .

但这是由新法律与所有现行法律共同作用产生的合力。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [kən'tempt]
A **very** **large** **part** **of** **the** **litigation** **,** **injustice** **,** **dissatisfaction** **,** **and** **contempt**
一个 非常 大的 部分 的 这 诉讼 , 不公正 , 不满 , 和 鄙视
[fɔːr; fər] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'plɔːr] ,
for **law** **which** **we** **deplore** **,**
为了 法律 哪个 我们 遗憾 ,

我们所痛惜的诉讼、不公正、不满和藐视法律的行为中，很大一部分是……

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd]
results **from** **ignorant** **and** **inconsiderate** **legislation** **with** **perfectly** **good**
结果 从 无知 和 不体贴 立法 和 完美 好的
[ɪn'tenʃən] .
intentions **.**
意图 .

这是出于无知和考虑不周，但出发点却是好的立法所导致的结果。

[ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑ:rd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['i:vəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt]

The	only	safeguard	against	such	evils	and	the	only	method	by	which	intelligent
这	仅有的	保障	反对	这样的	罪恶	和	这	仅有的	方法	经过	哪个	聪明的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

legislation	can	be	reached	is	the	method	of	full	discussion	,
立法	能	是	达到	是	这	方法	的	满的	讨论	,

防止此类弊端的唯一保障，以及达成明智立法的唯一途径，就是充分讨论的方式。

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [vju:z] ,

comparison	of	views	,
比较	的	浏览	,

观点比较

[ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] [prə'poʊzd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

modification	and	amendment	of	proposed	legislation	in	the	light	of	discussion
修改	和	修正案	的	建议的	立法	在	这	光	的	讨论

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['meni] [maɪndz] .

and	the	contribution	and	conflict	of	many	minds	.
和	这	贡献	和	冲突	的	许多	思想	.

根据讨论以及众多人士的意见和分歧，对拟议立法进行修改和修订。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]

This	process	can	be	had	only	through	the	procedure	of	representative
这	过程	能	是	有	仅有的	通过	这	程序	的	代表

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz] .

legislative	bodies	.
立法	身体	.

这一过程只能通过代表性立法机构的程序来实现。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

Representative	government	is	something	more	than	a	device	to	enable	the
代表	政府	是	某物	更多的	比	一个	设备	到	使能够	这

['pi:p(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [ænd; ənd]

people	to	have	their	say	when	they	are	too	numerous	to	get	together	and
人们	到	有	他们的	说	什么时候	他们	是	也	很多的	到	得到	一起	和

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

say	it	.
说	它	.

代议制政府不仅仅是一种机制，它使人民在人数过多无法聚集起来表达意见时能够发出自己的声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts][ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

It	is	something	more	than	the	employment	of	experts	in	legislation	.
它	是	某物	更多的	比	这	就业	的	专家	在	立法	.

这不仅仅是聘用立法专家那么简单。

[θru:] ['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'si:dʒər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər]['ledʒɪsleɪtɪv] ['kwestʃənz]

Through	legislative	procedure	a	different	kind	of	treatment	for	legislative	questions
通过	立法	程序	一个	不同的	种类	的	治疗	为了	立法	问题

[ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ˌkɑ:nsə(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

is	secured	by	concentration	of	responsibility	,
是	安全	经过	专注	的	责任	,

通过立法程序，责任集中化确保了立法问题得到不同的处理方式。

[baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [mi:t] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'mendmənt] .

by	discussion	,	and	by	opportunity	to	meet	objection	with	amendment	.
经过	讨论	,	和	经过	机会	到	见面	异议	和	修正案	.

通过讨论，并有机会通过修改来回应反对意见。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ]['pɑːpjələr]

For	this	reason	the	attempt	to	legislate	by	calling	upon	the	people	by	popular
为了	这	原因	这	试图	到	立法	经过	呼叫	之上	这	人们	经过	受欢迎的

[voʊt][tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ][tuː; tə]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['stætʃuːts][mʌst; məst] [pruːv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]

vote	to	say	yes	or	no	to	complicated	statutes	must	prove	unsatisfactory	and
投票	到	说	是的	或者	不	到	复杂的	法规	必须	证明	不令人满意	和

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'dʒʊriəs] .

on	the	whole	injurious	.
在	这	所有的	有害的	.

因此，试图通过全民投票的方式，让人民对复杂的法规说“是”或“否”，来制定法律，必然是不令人满意的，而且总体上是有害的。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][ðə; ði]['voʊtɚz] [wɪl] [nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	ordinary	cases	the	voters	will	not	and	cannot	possibly	bring	to	the
在	普通的	案例	这	选民	将要	不是	和	不能	可能	带来	到	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prə'poʊzd]['stætʃuːts][ðə; ði][taɪm] ,

consideration	of	proposed	statutes	the	time	,
考虑	的	建议的	法规	这	时间	,

通常情况下，选民不会也不可能将时间因素纳入拟议法规的审议范围。

[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [sʌtʃ] ['stætʃuːts] [wɪl]

attention	,	and	knowledge	required	to	determine	whether	such	statutes	will
注意力	,	和	知识	必需的	到	决定	无论	这样的	法规	将要

[ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ;

accomplish	what	they	are	intended	to	accomplish	;
完成	什么	他们	是	故意的	到	完成	;

需要集中注意力并具备相关知识，才能确定此类法规是否能够实现其预期目标；

[ænd; ənd][ðə; ði][voʊt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪl] [tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'pəʊzlz]

and	the	vote	usually	will	turn	upon	the	avowed	intention	of	such	proposals
和	这	投票	通常	将要	转动	之上	这	公开承认	意图	的	这样的	提案

['ræðər][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðer; ðər]['ædɪkwəsi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] .

rather	than	upon	their	adequacy	to	give	effect	to	the	intention	.
相当	比	之上	他们的	充足性	到	给	影响	到	这	意图	.

投票结果通常会取决于此类提案所宣称的意图，而不是取决于这些提案是否足以实现其意图。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪf] ['oʊnli][wʌn]['stætʃuːt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][wʌn] [ɪ'lekʃ(ə)n]

This	would	be	true	if	only	one	statute	were	to	be	considered	at	one	election
这	会	是	真的	如果	仅有的	一	法令	是	到	是	经过考虑的	在	一	选举

;
;
;

如果一次选举只考虑一项法令，那么这个说法是正确的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] .

but	such	simplicity	is	not	practicable	.
但	这样的	简单	是	不是	切实可行的	.

但这种简单性并不实际。

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][də'rekt] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

There	always	will	be	,	and	if	the	direct	system	is	to	amount	to	anything
那里	总是	将要	是	,	和	如果	这	直接的	系统	是	到	数量	到	任何事物

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ,

there	must	be	,
那里	必须	是	,

总会有的，而且如果直接支付制度要发挥作用，就必须有这样的制度。

['meni] [prə'pəʊzlz] ['ɝːdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði]['voʊtɚz][æt; ət] [iːtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

many	proposals	urged	upon	the	voters	at	each	opportunity	.
许多	提案	敦促	之上	这	选民	在	每个	机会	.

在每一次投票机会中，都向选民提出了许多提案。

[ðə; ði] ['meʒərz] , [səb'mɪtɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn] [steɪts] [naʊ] [fɪl]

The	measures	,	submitted	at	one	time	in	some	of	the	Western	States	now	fill
这	措施	,	提交	在	一	时间	在	一些	的	这	西	各州	现在	充满

[kən'sɪdərəb(ə)l]['vɑːljəmz] .

considerable	volumes	.
大量	卷	.

这些措施，曾经在西部一些州一次性提交，现在已经积累了相当多的卷宗。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [prə'poʊz(ə)l][ðə; ði]['voʊtɚz][tæsk] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

With	each	proposal	the	voter's	task	becomes	more	complicated	and	difficult	.
和	每个	提议	这	选民的	任务	变成	更多的	复杂的	和	难的	.

每一项提案都让选民的任务变得更加复杂和困难。

[jet] ['aʊər; ɑːr]['bæləts][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

Yet	our	ballots	are	already	too	complicated	.
然而	我们的	选票	是	已经	也	复杂的	.

然而，我们的选票已经过于复杂了。

[ðə; ði] [greɪt] ['blæŋkɪt] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə]

The	great	blanket	sheets	with	scores	of	officers	and	hundreds	of	names	to
这	伟大的	毯子	纸张	和	得分	的	警官	和	数百	的	姓名	到

[biː; bi] [mɑːrkt] [ɑːr; ər][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]['ækʃ(ə)n][ɪn]['diːteɪl][ʌv; əv][naɪn] [men] [aʊt][ʌv; əv]

be	marked	are	quite	beyond	the	intelligent	action	in	detail	of	nine	men	out	of
是	标记	是	相当	超过	这	聪明的	行动	在	细节	的	九	男人	出去	的

[ten] .

ten	.
十	.

巨大的毯子上密密麻麻地布满了数十名军官和数百个待标记的名字，这对于十个人中九个人来说，已经远远超出了他们所能处理的细节。

[ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['voʊtɚz][tæsk][biː; bi] [meɪd]

The	most	thoughtful	reformers	are	already	urging	that	the	voter's	task	be	made
这	最多	周到	改革者	是	已经	敦促	那	这	选民的	任务	是	制成

[mɔːr] ['sɪmp(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fjuːər] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdər][ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði]

more	simple	by	giving	him	fewer	things	to	consider	and	act	upon	at	the
更多的	简单的	经过	给予	他	更少	事物	到	考虑	和	行为	之上	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

一些最有远见的改革者已经开始呼吁简化选民的投票流程，减少他们需要同时考虑和采取行动的事项。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ʃɔːrt] ['bælət] " [rɪ'fɔːrm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

This	is	the	substance	of	what	is	called	the	"	Short	Ballot	"	reform	;	and	it	is
这	是	这	物质	的	什么	是	称为	这	"	短的	选票	"	改革	;	和	它	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

这就是所谓"简短投票"改革的实质；而且这样做是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['kwestʃənz] [dɪ'vaɪd]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [fjuːər] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['voʊtɚz] ['riːəli]

for	the	more	questions	divide	public	attention	the	fewer	questions	the	voters	really
为了	这	更多的	问题	划分	民众	注意力	这	更少	问题	这	选民	真的

[dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

decide	for	themselves	on	their	own	judgment	and	the	greater	the	power	of
决定	为了	他们自己	在	他们的	自己的	判断	和	这	更大的	这	力量	的

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

the	professional	politician	.
这	专业的	政治家	.

问题越多，公众的注意力就越分散，选民真正根据自身判断做出决定的问题就越少，职业政客的权力也就越大。

[ðer; ðər][ɪz][mɔːr'oʊvər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt]

There	is	moreover	a	serious	danger	to	be	apprehended	from	the	attempt
那里	是	而且	一个	严肃的	危险	到	是	被捕	从	这	试图

[æt; ət][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [ˌrefə'rendəm] ,

at	legislation	by	the	Initiative	and	Compulsory	Referendum	,
在	立法	经过	这	倡议	和	强制性的	全民公投	,

此外，通过公民创制和强制性全民公投进行立法的尝试也存在严重的危险，需要引起重视。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdɪz] .

arising	from	its	probable	effect	on	the	character	of	representative	bodies	.
产生	从	它是	可能	影响	在	这	特点	的	代表	身体	.

源于其对代表机构性质的潜在影响。

[ðiːz] [ɪk'spiːdiːənts] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

These	expedients	result	from	distrust	of	legislatures	.
这些	权宜之计	结果	从	怀疑	的	立法机构	.

这些权宜之计源于对立法机构的不信任。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

They	are	based	on	the	assertion	that	the	people	are	not	faithfully	represented	in
他们	是	基于	在	这	断言	那	这	人们	是	不是	忠实	代表	在

[ðer; ðər]['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] ,

their	legislative	bodies	,
他们的	立法	身体	,

它们基于这样的论断：人民在立法机构中没有得到忠实的代表。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [mɪsˌreprɪ'zentid] .

but	are	misrepresented	.
但	是	歪曲事实	.

但却被歪曲了。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪs'trʌst] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [en'kʌmbərɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [baɪ]

The	same	distrust	has	led	to	the	encumbering	of	modern	state	constitutions	by
这	相同的	怀疑	有	引领	到	这	负担	的	现代的	状态	宪法	经过

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] .

a	great	variety	of	minute	limitations	upon	legislative	power	.
一个	伟大的	种类	的	分钟	限制	之上	立法	力量	.

同样的不信任导致现代国家宪法受到各种各样对立法权的细微限制。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['freɪmwəːks] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

Many	of	these	constitutions	,	instead	of	being	simple	frameworks	of	government	,
许多	的	这些	宪法	,	反而	的	存在	简单的	框架	的	政府	,

这些宪法中有很多并非简单的政府框架，

[ɑːr; ər] ['bʌlki] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['stætʃuːts]['ledʒɪˌsleɪtɪŋ][ə'pɑːn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

are	bulky	and	detailed	statutes	legislating	upon	subjects	which	the	people
是	笨重	和	详细的	法规	立法	之上	主题	哪个	这	人们

[ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

are	unwilling	to	trust	the	legislature	to	deal	with	.
是	不情愿	到	相信	这	立法机关	到	交易	和	.

是篇幅冗长、内容详尽的法规，其立法内容涉及人民不愿信任立法机关处理的事项。

[soʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [wɪtʃ] [ɪk'skluːd][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [frʌm; frəm] ['paʊər] ,

So	between	the	new	constitutions	,	which	exclude	the	legislatures	from	power	,
所以	之间	这	新的	宪法	,	哪个	排除	这	立法机构	从	力量	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] ,

and	the	Referendum	,
和	这	全民公投	,

因此，在新宪法（将立法机构排除在权力之外）和全民公投之间，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ˌoʊvər'ru:l] [wʌt] [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

by	which	the	people	overrule	what	they	do	,	and	the	Initiative	,
经过	哪个	这	人们	否决	什么	他们	做	,	和	这	倡议	,

人民通过这种方式推翻他们的行为，以及倡议，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ledʒɪsleɪt][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [reprɪ'zentətɪv] [hu:]

by	which	the	people	legislate	in	their	place	,	the	legislative	representatives	who
经过	哪个	这	人们	立法	在	他们的	地方	,	这	立法	代表	WHO

[wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:nərd] ,

were	formerly	honored	,
是	以前	荣幸	,

人民通过立法代替那些先前受尊敬的立法代表，

[ɑ:r; ər] ['hæmpərd] , [ʃɔ:rn] [ʌv; əv] ['paʊər] , [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ænd; ənd]

are	hampered	,	shorn	of	power	,	relieved	of	responsibility	,	discredited	,	and
是	受阻	,	剪	的	力量	,	松了口气	的	责任	,	声名狼藉	,	和

['tri:tɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

treated	as	unworthy	of	confidence	.
治疗	作为	不配	的	信心	.

受到阻碍、被剥夺权力、被解除责任、被诋毁，并被视为不值得信任。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd]

The	unfortunate	effect	of	such	treatment	upon	the	character	of	legislatures	and
这	不幸	影响	的	这样的	治疗	之上	这	特点	的	立法机构	和

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [hu:] [wɪl] [hi:; hi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən] [wel] [bi:; bi]

the	kind	of	men	who	will	he	willing	to	serve	in	them	can	well	be
这	种类	的	男人	WHO	将要	他	愿意的	到	服务	在	他们	能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

这种待遇对立法机构的性质以及愿意在立法机构任职的人员类型所产生的不良影响是可以想象的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [ðæt] ['θretənz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]

It	is	the	influence	of	such	treatment	that	threatens	representative	institutions	in
它	是	这	影响	的	这样的	治疗	那	威胁	代表	机构	在

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

正是这种待遇的影响威胁着我国的代表机构。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['i:vəlz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ledʒɪsleɪtɪv] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]

Granting	that	there	have	been	evils	in	our	legislative	system	which	ought	to
授予	那	那里	有	到过	罪恶	在	我们的	立法	系统	哪个	应该	到

[bi:; bi] [kjʊr] ,

be	cured	,
是	治愈	,

诚然，我们的立法体系中确实存在一些需要纠正的弊端，

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

I	cannot	think	that	this	is	the	right	way	to	cure	them	.
我	不能	思考	那	这	是	这	正确的	方式	到	治愈	他们	.

我认为这不是治疗他们的正确方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [wei] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

It	would	seem	that	the	true	way	is	for	the	people	of	the	country	to
它	会	似乎	那	这	真的	方式	是	为了	这	人们	的	这	国家	到

[ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['duːti] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ]

address	themselves	to	the	better	performance	of	their	own	duty	in	selecting
地址	他们自己	到	这	更好的	表现	的	他们的	自己的	责任	在	选择

[ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðoʊz] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [strɪkt]

their	legislative	representatives	and	in	holding	those	representatives	to	strict
他们的	立法	代表	和	在	保持	那些	代表	到	严格的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] .

responsibility	for	their	action	.
责任	为了	他们的	行动	.

看来，真正的办法是让国民更好地履行自身职责，选举自己的立法代表，并严格要求这些代表对其行为负责。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [də'rekt] [ˌnɔmə'neɪʃənz] ,

The	system	of	direct	nominations	,
这	系统	的	直接的	提名	,

直接提名制度

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

which	is	easy	of	application	in	the	simple	proceeding	of	selecting	members	of
哪个	是	简单的	的	应用	在	这	简单的	进行中	的	选择	成员	的

[ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

a	legislature	,
一个	立法机关	,

该方法易于应用于选举立法机关成员的简单程序中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['bælət] [rɪ'fɔːrm] [eɪm] [æt; ət] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .

and	the	Short	Ballot	reform	aim	at	accomplishing	that	result	.
和	这	短的	选票	改革	目的	在	完成	那	结果	.

而"短选投票"改革的目标正是实现这一目标。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ðə; ði] [truː] ['remədi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

I	think	that	along	these	lines	the	true	remedy	is	to	be	found	.
我	思考	那	沿着	这些	线条	这	真的	补救	是	到	是	成立	.

我认为真正的解决办法就在于此。

[noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [sək'sesf(ə)l] [ən'les] [ðə; ði] ['voʊtɚz] [hæv; həv]

No	system	of	self	-	government	will	continue	successful	unless	the	voters	have
不	系统	的	自己	-	政府	将要	继续	成功的	除非	这	选民	有

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [oʊn] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊlz] ,

sufficient	public	spirit	to	perform	their	own	duty	at	the	polls	,
充足的	民众	精神	到	履行	他们的	自己的	责任	在	这	民意调查	,

任何自治制度，如果选民缺乏足够的公共精神，无法在投票中履行自己的义务，就无法继续成功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv]

and	the	attempt	to	reform	government	by	escaping	from	the	duty	of
和	这	试图	到	改革	政府	经过	逃脱	从	这	责任	的

[sə'lɛktɪŋ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] ,

selecting	honest	and	capable	representatives	,
选择	诚实的	和	有能力的	代表	,

试图通过逃避选拔诚实能干的代表的责任来改革政府，

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['voʊtɚz] [huː] [feɪl] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðæt] ['duːti] [wɪl] ['feɪθfəli]

under	the	idea	that	the	same	voters	who	fail	to	perform	that	duty	will	faithfully
在下面	这	主意	那	这	相同的	选民	WHO	失败	到	履行	那	责任	将要	忠实

[pər'fɔːrm] [ðə; ði] [fɑːr] [mɔːr] ['oʊnərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['duːti] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

perform	the	far	more	onerous	and	difficult	duty	of	legislation	,
履行	这	远的	更多的	繁重	和	难的	责任	的	立法	,

基于这样的理念：那些未能履行投票义务的选民，将会忠实地履行更为繁重和困难的立法义务。

[siːmz] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

seems	an	exhibition	of	weakness	rather	than	of	progress	.
似乎	一个	展览	的	弱点	相当	比	的	进步	.

这似乎是一种软弱的表现，而不是进步的体现。

[iː] - [ɪ'senʃlz]

II	-	ESSENTIALS
二	-	必需品

二、基本要素

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lektʃərz] [aɪ] ['spesɪfaɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

In	the	first	of	these	lectures	I	specified	certain	essential	characteristics	of	our
在	这	第一的	的	这些	讲座	我	指定的	肯定	基本的	特征	的	我们的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

system	of	government	,
系统	的	政府	,

在第一讲中，我具体阐述了我们政府体制的某些基本特征。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] — [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktər] .

and	discussed	the	preservation	of	the	first	—	its	representative	character	.
和	讨论	这	保存	的	这	第一的	—	它是	代表	特点	.

并讨论了第一件物品的保存——其代表性特征。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['spesɪfaɪd] [hæv; həv] [wʌn] ['fiːtʃər] [ɪn] ['kɑːmən] .

The	four	other	characteristics	specified	have	one	feature	in	common	.
这	四	其他	特征	指定的	有	一	特征	在	常见的	.

其他四个特征都有一个共同点。

[ðeɪ] [ɔːl] [eɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [raɪts] [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] ['paʊər] .

They	all	aim	to	preserve	rights	by	limiting	power	.
他们	全部	目的	到	保存	权利	经过	限制	力量	.

它们的目标都是通过限制权力来维护权利。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Of	these	the	most	fundamental	is	the	preservation	in	our	Constitution	of	the
的	这些	这	最多	基本的	是	这	保存	在	我们的	宪法	的	这

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] .

Anglo	-	Saxon	idea	of	individual	liberty	.
盎格鲁	-	撒克逊	主意	的	个人	自由	.

其中最根本的是在我们的宪法中保留盎格鲁-撒克逊人关于个人自由的思想。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [kən'sepʃ(ə)n] .

The	republics	of	Greece	and	Rome	had	no	such	conception	.
这	共和国	的	希腊	和	罗马	有	不	这样的	概念	.

希腊和罗马共和国并没有这种概念。

[ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] [ˌnesə'serəli] [kən'sɜːrn] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

All	political	ideas	necessarily	concern	man	as	a	social	animal	,
全部	政治的	想法	一定	忧虑	男人	作为	一个	社会的	动物	,

所有政治思想都必然与作为社会动物的人有关。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] — [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

as	a	member	of	society	—	a	member	of	the	state	.
作为	一个	成员	的	社会	—	一个	成员	的	这	状态	.

作为社会的一员——作为国家的一员。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] , [haʊ'evər] ,

The	ancient	republics	,	however	,
这	古老的	共和国	,	然而	,

然而，古代共和国

[pʊt][ðə; ði] [steɪt] [fɜːrst][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

put	the	state	first	and	regarded	the	individual	only	as	a	member	of	the
放	这	状态	第一的	和	认为	这	个人	仅有的	作为	一个	成员	的	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

将国家利益置于首位，只把个人视为国家的一员。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪts] ['membər] [ʃerd] ,

They	had	in	view	the	public	rights	of	the	state	in	which	all	its	members	shared	,
他们	有	在	看法	这	民众	权利	的	这	状态	在	哪个	全部	它是	成员	共享	,

他们着眼于国家所有成员共同享有的公共权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	the	rights	of	the	members	as	parts	of	the	whole	,
和	这	权利	的	这	成员	作为	部分	的	这	所有的	,

以及成员作为整体一部分的权利，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] ['hævɪŋ] [raɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

but	they	did	not	think	of	individuals	as	having	rights	independent	of	the	state
但	他们	做过	不是	思考	的	个人	作为	拥有	权利	独立的	的	这	状态

,

,

,

但他们并不认为个人拥有独立于国家之外的权利。

[ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

or	against	the	state	.
或者	反对	这	状态	.

或反对国家。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪv(ə)l] [raɪts] ,

They	never	escaped	from	the	attitude	towards	public	and	individual	civil	rights	,
他们	绝不	逃脱	从	这	态度	向	民众	和	个人	民用	权利	,

他们始终没有摆脱对待公共和个人公民权利的态度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['evər] - ['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

which	was	dictated	by	the	original	and	ever	-	present	necessity	of	military
哪个	曾是	口述	经过	这	原来的	和	曾经	-	展示	必要性	的	军队

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fens] .

organization	and	defense	.
组织	和	防御	.

这是由军事组织和防御的最初和始终存在的必要性所决定的。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][aɪ'diːə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [lʊkt] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	Anglo	-	Saxon	idea	,	on	the	other	hand	,	looked	first	to	the	individual	.
这	盎格鲁	-	撒克逊	主意	,	在	这	其他	手	,	看起来	第一的	到	这	个人	.

另一方面，盎格鲁-撒克逊人的思想首先关注的是个人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪ'ðaʊt] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	the	early	days	of	English	history	,	without	theorizing	much	upon	the
在	这	早期的	天	的	英语	历史	,	没有	理论化	很多	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

在英国历史的早期，人们并没有对这个问题进行太多的理论探讨，

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn]

the	Anglo	-	Saxons	began	to	work	out	their	political	institutions	along	the	line
这	盎格鲁	-	撒克逊人	开始	到	工作	出去	他们的	政治的	机构	沿着	这	线

[ɪk'sprest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

expressed	in	our	Declaration	of	Independence	,
表达	在	我们的	宣言	的	独立	,

盎格鲁-撒克逊人开始按照我们在《独立宣言》中所表达的路线建立他们的政治制度，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] — [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] ,

that	the	individual	citizen	has	certain	inalienable	rights	—	the	right	to	life	,
那	这	个人	公民	有	肯定	不可剥夺的	权利	—	这	正确的	到	生活	,

[tuː; tə] ['lɪbərti] ,

to	liberty	,
到	自由	,

公民个人享有某些不可剥夺的权利——生命权、自由权，

[tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

to	the	pursuit	of	happiness	,	and	that	government	is	not	the	source	of
到	这	追逐	的	幸福	,	和	那	政府	是	不是	这	来源	的

[ðiːz] [raɪts] ,

these	rights	,
这些	权利	,

追求幸福的权利，以及政府并非这些权利的来源，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	is	the	instrument	for	the	preservation	and	promotion	of	them	.
但	是	这	乐器	为了	这	保存	和	晋升	的	他们	.

但它是保存和推广它们的工具。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [set]

So	when	a	century	and	a	half	after	the	conquest	the	barons	of	England	set
所以	什么时候	一个	世纪	和	一个	一半	后	这	征服	这	男爵们	的	英格兰	放

[ðəm'selvz] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'mændˌ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv]

themselves	to	limit	the	power	of	the	Crown	they	did	not	demand	a	grant	of
他们自己	到	限制	这	力量	的	这	王冠	他们	做过	不是	要求	一个	授予	的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

因此，在征服之后一个半世纪，当英格兰的男爵们着手限制王室的权力时，他们并没有要求授予任何权利。

[ðeɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]

They	asserted	the	rights	of	individual	freedom	and	demanded	observance	of
他们	断言	这	权利	的	个人	自由	和	要求	观察	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们主张个人自由的权利，并要求尊重这些权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm]

and	they	laid	the	corner	-	stone	of	our	system	of	government	in	this	solemn
和	他们	铺设	这	角落	-	石头	的	我们的	系统	的	政府	在	这	庄严

[pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːrtər] :

pledge	of	the	Great	Charter	:
保证	的	这	伟大的	宪章	:

他们在《大宪章》的庄严誓言中奠定了我们政府体制的基石：

" [noʊ] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] , [ɔːr] [ɪm'prɪznd] , [ɔːr][biː; bi] [dɪs'siːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [hoʊld] ,

"	No	freeman	shall	be	taken	,	or	imprisoned	,	or	be	disseized	of	his	free	hold	,
"	不	弗里曼	将	是	已采取	,	或者	被监禁	,	或者	是	失去	的	他的	自由的	抓住	,

“任何自由人不得被逮捕、监禁或剥夺其自由保有地。”

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['lɪbətɪz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [friː] ['kʌstəmz] , [ɔːr][biː; bi] ['aʊtˌlɔd] , [ɔːr][eg'zaild] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]

or	his	liberties	,	or	his	free	customs	,	or	be	outlawed	,	or	exiled	,	or	otherwise
或者	他的	自由	,	或者	他的	自由的	海关	,	或者	是	被禁止的	,	或者	放逐	,	或者	否则

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

或剥夺其自由、自由习俗，或宣布其为非法之人、流放者，或以其他方式予以毁灭。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

but	by	the	lawful	judgment	of	his	peers	,	or	by	the	law	of	the	land	.
但	经过	这	合法的	判断	的	他的	同龄人	,	或者	经过	这	法律	的	这	土地	.

但须经其同侪的合法评判，或依国家法律而定。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːrtər] , [ɪn][ðə; ði]

"	Again	and	again	in	the	repeated	confirmations	of	the	Great	Charter	,	in	the
"	再次	和	再次	在	这	重复	确认	的	这	伟大的	宪章	,	在	这

[pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪts] ,

Petition	of	Rights	,
请愿	的	权利	,

"在《大宪章》的反复确认中，在《权利请愿书》中，一次又一次地，

[ɪn][ðə; ði]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][ækt] , [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bɑːdi][ʌv; əv]

in	the	Habeas	Corpus	Act	,	in	the	Bill	of	Rights	,	in	the	Massachusetts	Body	of
在	这	人身保护令	语料库	行为	,	在	这	账单	的	权利	,	在	这	马萨诸塞州	身体	的

['lɪbətɪz] ,

Liberties	,
自由	,

《人身保护令法》、《权利法案》和《马萨诸塞州自由法典》中均有相关规定。

[ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

in	the	Virginia	Bill	of	Rights	,	and	,	finally	,
在	这	弗吉尼亚州	账单	的	权利	,	和	,	最后	,

在《弗吉尼亚权利法案》中，最后，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] - — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

in	the	immortal	Declaration	of	1776	—	in	all	the	great	utterances	of	striving	for
在	这	不朽	宣言	的	-	—	在	全部	这	伟大的	话语	的	努力	为了

['brɔːdər] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['lɪbərti] ,

broader	freedom	which	have	marked	the	development	of	modern	liberty	,
更广泛	自由	哪个	有	标记	这	发展	的	现代的	自由	,

在不朽的1776年宣言中——在所有标志着现代自由发展历程的争取更广泛自由的伟大宣言中，

[saʊndz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv]

sounds	the	same	dominant	note	of	insistence	upon	the	inalienable	right	of
声音	这	相同的	主导的	笔记	的	坚持	之上	这	不可剥夺的	正确的	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mænhʊd] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

individual	manhood	under	government	but	independent	of	government	,
个人	男子气概	在下面	政府	但	独立的	的	政府	,

其主旨依然是坚持个人在政府统治下但独立于政府之外所享有的不可剥夺的权利。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ə'genst] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

and	,	if	need	be	,	against	government	,	to	life	and	liberty	.
和	,	如果	需要	是	,	反对	政府	,	到	生活	和	自由	.

必要时，可以反抗政府，捍卫生命和自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ]

It	is	impossible	to	overestimate	the	importance	of	the	consequences	which
它	是	不可能的	到	高估	这	重要性	的	这	结果	哪个

['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ə'poʊzd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

followed	from	these	two	distinct	and	opposed	theories	of	government	.
随后	从	这些	二	清楚的	和	反对	理论	的	政府	.

这两种截然不同、截然相反的政府理论所产生的后果的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði][wʌn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] , [roʊm] .

The	one	gave	us	the	dominion	,	but	also	the	decline	and	fall	of	,	Rome	.
这	一	给予	我们	这	统治权	,	但	还	这	衰退	和	落下	的	,	罗马	.

正是他赋予了我们统治权，但也导致了罗马的衰落和灭亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

It	followed	the	French	Declaration	of	the	Rights	of	Man	,
它	随后	这	法语	宣言	的	这	权利	的	男人	,

它遵循了法国《人权宣言》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

with	the	negation	of	those	rights	in	the	oppression	of	the	Reign	of	Terror	,
和	这	否定	的	那些	权利	在	这	压迫	的	这	在位	的	恐怖	,

在恐怖统治的压迫下，这些权利遭到否定。

[ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][nə'poʊliən] ,

the	despotism	of	Napoleon	,
这	专制主义	的	拿破仑	,

拿破仑的专制统治

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [səb'sɜːrviəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	popular	submission	to	the	second	empire	and	the	subservience	of	the
这	受欢迎的	提交	到	这	第二	帝国	和	这	臣服	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [soʊ] ['waɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

individual	citizen	to	official	superiority	which	still	prevails	so	widely	on	the	continent
个人	公民	到	官方的	优势	哪个	仍然	占上风	所以	广泛	在	这	大陆

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

民众对第二帝国的顺从以及公民个人对官方权威的服从，这种现象至今仍在欧洲大陆广泛存在。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [səb'duːd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['nɔːrmənz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	tremendous	potency	of	the	other	subdued	the	victorious	Normans	to	the
这	巨大的	效力	的	这	其他	低沉的	这	胜利者	诺曼人	到	这

['kɔŋkəd] ['sæksənz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

conquered	Saxon's	conception	of	justice	,
征服	撒克逊人的	概念	的	正义	,

对方的强大力量使胜利的诺曼人屈服于被征服的撒克逊人的正义观念。

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['stjuːət; 'stjuː] ,

rejected	the	claims	of	divine	right	by	the	Stewarts	,
拒绝	这	索赔	的	神圣的	正确的	经过	这	斯图尔特	,

驳斥了斯图亚特王朝的君权神授论，

[ɪ'stæblɪʃt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][self] - ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

established	capacity	for	self	-	government	upon	the	independence	of	individual
已确立的	容量	为了	自己	-	政府	之上	这	独立	的	个人

['kærəktər] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [suːˈpɪriər] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ,

character	that	knows	no	superior	but	the	law	,
特点	那	知道	不	优越的	但	这	法律	,

建立在个人品格独立性基础上的自治能力，个人品格除了法律之外不承认任何其他权威。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔːrmətɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz][moʊldɪd] ,

and	supplied	the	amazing	formative	power	which	has	molded	,
和	供应	这	惊人的	形成期	力量	哪个	有	模制	,

并提供了塑造的惊人力量，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ,

according	to	the	course	and	practice	of	the	common	law	,
根据	到	这	课程	和	实践	的	这	常见的	法律	,

根据普通法的进程和实践，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ɔ:l]

the	thought	and	custom	of	the	hundred	millions	of	men	drawn	from	all
这	想法	和	风俗	的	这	百	百万	的	男人	绘制	从	全部

[lændz][ænd; ənd][ɔ:l]['reɪsɪz] [hu:] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .

lands	and	all	races	who	inhabit	this	continent	north	of	the	Rio	Grande	.
土地	和	全部	种族	WHO	居住	这	大陆	北	的	这	里约热内卢	格兰德	.

居住在格兰德河以北这片大陆上的来自各个国家和各个种族的亿万男性的思想和习俗。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	mere	declaration	of	a	principle	,	however	,
这	仅仅	宣言	的	一个	原则	,	然而	,

然而，仅仅是宣称一项原则，

[ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][spə'sɪfɪk] [ru:lz]

is	of	little	avail	unless	it	be	supported	by	practical	and	specific	rules
是	的	小的	可用	除非	它	是	有	经过	实际的	和	具体的	规则

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɪ'fekt] .

of	conduct	through	which	the	principle	shall	receive	effect	.
的	执行	通过	哪个	这	原则	将	收到	影响	.

除非有切实可行的具体行为准则来支持，否则这一原则几乎毫无用处，只有通过这些准则才能使其生效。

[soʊ]['mægnə] ['kɑ:rtə] [ɪm'poʊzd] [spə'sɪfɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt]

So	Magna	Charta	imposed	specific	limitations	upon	royal	authority	to	the	end	that
所以	麦格纳	宪章	强加	具体的	限制	之上	皇家	权威	到	这	结尾	那

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,

individual	liberty	might	be	preserved	,
个人	自由	可能	是	保存完好	,

因此，《大宪章》对王权施加了具体的限制，目的是为了维护个人自由。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end]['aʊər; ɑ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd]

and	so	to	the	same	end	our	Declaration	of	Independence	was	followed
和	所以	到	这	相同的	结尾	我们的	宣言	的	独立	曾是	随后

[baɪ] [ðoʊz] [greɪt] [ru:lz] [ʌv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	those	great	rules	of	right	conduct	which	we	call	the	limitations	of	the
经过	那些	伟大的	规则	的	正确的	执行	哪个	我们	称呼	这	限制	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

因此，为了达到同样的目的，我们的《独立宣言》之后制定了那些伟大的行为准则，我们称之为宪法的限制。

['mægnə] ['kɑ:rtə] [ɪm'poʊzd][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]

Magna	Charta	imposed	its	limitations	upon	the	kings	of	England	and	all	their
麦格纳	宪章	强加	它是	限制	之上	这	国王	的	英格兰	和	全部	他们的

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['eɪdʒənts] .

officers	and	agents	.
警官	和	代理人	.

《大宪章》对英格兰国王及其所有官员和代理人施加了限制。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪm'poʊzd][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]

Our	constitution	imposed	its	limitations	upon	the	sovereign	people	and	all	their
我们的	宪法	强加	它是	限制	之上	这	主权	人们	和	全部	他们的

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['eɪdʒənts] ,

officers	and	agents	,
警官	和	代理人	,

我们的宪法对主权人民及其所有官员和代理人施加了限制，

[ɪk'sklu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][du:][ðə; ði]
excluding **all** **the** **agencies** **of** **popular** **government** **from** **authority** **to** **do** **the**
不包括 全部 这 机构 的 受欢迎的 政府 从 权威 到 做 这
[pər'tɪkjələr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:r] [ɪm'per] [ðə; ði] [dɪ'klerd] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
particular **things** **which** **would** **destroy** **or** **impair** **the** **declared** **inalienable** **right** **of** **the**
特别的 事物 哪个 会 破坏 或者 妨害 这 声明 不可剥夺的 正确的 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual **.**
个人 .

禁止所有民选政府机构从事任何会破坏或损害个人不可剥夺权利的特定行为。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [prə'vaidz] : [noʊ] [lɔ:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði]
Thus **the** **constitution** **provides** **:** **No** **law** **shall** **be** **made** **by** **Congress** **prohibiting** **the**
因此 这 宪法 提供 : 不 法律 将 是 制成 经过 国会 禁止 这
[fri:] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,
free **exercise** **of** **religion** **,**
自由的 锻炼 的 宗教 ,

因此，宪法规定：国会不得制定任何法律禁止宗教自由，

[ɔ:r] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
or **abridging** **the** **freedom** **of** **speech** **or** **of** **the** **press** **.**
或者 缩略 这 自由 的 演讲 或者 的 这 按 .

或限制言论自由或出版自由。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [ber] [ɑ:rmz][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'frɪndʒd] .
The **right** **of** **the** **people** **to** **keep** **and** **bear** **arms** **shall** **not** **be** **infringed** **.**
这 正确的 的 这 人们 到 保持 和 熊 武器 将 不是 是 侵权 .

人民持有和携带武器的权利不得侵犯。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər]['pɜ:sənz] , ['haʊzɪz] , ['pepərz][ænd; ənd]
The **right** **of** **the** **people** **to** **be** **secure** **in** **their** **persons** **,** **houses** **,** **papers** **and**
这 正确的 的 这 人们 到 是 安全的 在 他们的 人 , 房屋 , 文件 和
[ɪ'fekts] ,
effects **,**
效果 ,

人民享有人身、住宅、文件和财产安全的权利

[ə'genst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['siʒər] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['vaiəleitid] .
against **unreasonable** **searches** **and** **seizures** **,** **shall** **not** **be** **violated** **.**
反对 不合理 搜索 和 癫痫发作 , 将 不是 是 违反 .

不得违反禁止无理搜查和扣押的规定。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [tu:; tə][bi:; bi] [twaɪs] [pʊt][ɪn] ['dʒepərdi]
No **person** **shall** **be** **subject** **for** **the** **same** **offense** **to** **be** **twice** **put** **in** **jeopardy**
不 人 将 是 主题 为了 这 相同的 罪行 到 是 两次 放 在 危险边缘
[ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [lɪm] ;
of **life** **or** **limb** **;**
的 生活 或者 肢 ;

任何人不得因同一罪行而两次遭受生命或肢体危险；

[nɔ:r][bi:; bi] [kəm'peld] , [ɪn]['eni]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm'self] ;
nor **be** **compelled** **,** **in** **any** **criminal** **case** **,** **to** **be** **a** **witness** **against** **himself** **;**
也不 是 被迫 , 在 任何 刑事 案件 , 到 是 一个 证人 反对 他自己 ;

在任何刑事案件中，不得被迫自证其罪；

[nɔ:r][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][laɪf] , ['lɪbərti] , [ɔ:r]['prɑ:pərti] [wɪ'ðaʊt] [du:] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [lɔ:] ;
nor **be** **deprived** **of** **life** **,** **liberty** **,** **or** **property** **without** **due** **process** **of** **law** **;**
也不 是 被剥夺的 的 生活 , 自由 , 或者 财产 没有 到期的 过程 的 法律 ;

未经正当法律程序，不得被剥夺生命、自由或财产；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl]['praɪvət]['prɑːpərti][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['pʌblɪk][juːz] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

nor	**shall**	**private**	**property**	**be**	**taken**	**for**	**public**	**use**	**without**	**just**	**compensation**	**.**
也不	将	私人的	财产	是	已采取	为了	民众	使用	没有	只是	赔偿	.

私人财产不得未经公平补偿而被征用作公共用途。

[ɪn][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] , [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi]

In	**all**	**criminal**	**prosecutions**	**,**	**the**	**accused**	**shall**	**enjoy**	**the**	**right**	**to**	**a**	**speedy**
在	全部	刑事	起诉	,	这	被告	将	享受	这	正确的	到	一个	迅速

[ænd; ənd]['pʌblɪk]['traɪəl] ,

and	**public**	**trial**	**,**
和	民众	审判	,

在所有刑事诉讼中，被告人均享有获得迅速公开审判的权利。

[baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ][kraɪm][ʃæl; ʃəl]

by	**an**	**impartial**	**jury**	**of**	**the**	**state**	**and**	**district**	**wherein**	**the**	**crime**	**shall**
经过	一个	公正	陪审团	的	这	状态	和	区	其中	这	犯罪	将

[hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ;

have	**been**	**committed**	**;**
有	到过	坚定的	;

由犯罪发生地所在州和地区的公正陪审团进行审判；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

and	**to**	**be**	**informed**	**of**	**the**	**nature**	**and**	**cause**	**of**	**the**	**accusation**	**,**
和	到	是	知情的	的	这	自然	和	原因	的	这	指控	,

并有权了解指控的性质和原因，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['witnisiz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

to	**be**	**confronted**	**with**	**the**	**witnesses**	**against**	**him**	**,**
到	是	面对	和	这	证人	反对	他	,

面对指控他的证人，

[tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pʌlsəri] ['prɑːses][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['witnisiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

to	**have**	**compulsory**	**process**	**for**	**obtaining**	**witnesses**	**in**	**his**	**favor**	**,**
到	有	强制性的	过程	为了	获得	证人	在	他的	偏爱	,

拥有强制证人出庭作证的程序，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	**to**	**have**	**the**	**assistance**	**of**	**counsel**	**for**	**his**	**defense**	**.**
和	到	有	这	协助	的	法律顾问	为了	他的	防御	.

并有权获得律师的辩护。

[ɪk'sesɪv] [beɪl][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] , [nɔːr] [ɪk'sesɪv] [faɪnz] [ɪm'poʊzd] , [nɔːr]['kruːəl][ænd; ənd]

Excessive	**bail**	**shall**	**not**	**he**	**required**	**,**	**nor**	**excessive**	**fines**	**imposed**	**,**	**nor**	**cruel**	**and**
过多的	保释	将	不是	他	必需的	,	也不	过多的	罚款	强加	,	也不	残忍的	和

[ʌn'juːʒuəl] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] .

unusual	**punishment**	**inflicted**	**.**
异常	惩罚	造成的	.

不得要求过高的保释金，不得处以过高的罚款，不得施加残酷和不寻常的惩罚。

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪt] [ʌv; əv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sə'spendɪd] ,

The	**privilege**	**of**	**the**	**writ**	**of**	**habeas**	**corpus**	**shall**	**not**	**be**	**suspended**	**,**
这	特权	的	这	写	的	人身保护令	语料库	将	不是	是	暂停	,

人身保护令的特权不得中止。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɔːr][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

except	**in**	**case**	**of**	**rebellion**	**or**	**invasion**	**.**
除了	在	案件	的	叛乱	或者	入侵	.

除非发生叛乱或入侵。

[noʊ] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] [ɔːr][eks][poʊst]['fækto] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pæst] .

No	**bill**	**of**	**attainder**	**or**	**ex**	**post**	**facto**	**law**	**shall**	**be**	**passed**	**.**
不	账单	的	剥夺公民权	或者	前任	邮政	事实上	法律	将	是	通过了	.

不得通过任何剥夺公民权利或追溯既往的法律。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] , [noʊ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'praɪv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

And	by	the	Fourteenth	Amendment	,	no	state	shall	deprive	any	person	of	life	,
和	经过	这	第十四	修正案	,	不	状态	将	剥夺	任何	人	的	生活	,

根据第十四修正案，任何州都不得剥夺任何人的生命。

['lɪbərti] , [ɔːr] ['prɑːpərti] , [wɪ'ðaʊt] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] ;

liberty	,	or	property	,	without	due	process	of	law	;
自由	,	或者	财产	,	没有	到期的	过程	的	法律	;

未经正当法律程序而获得自由或财产；

[nɔːr][dɪ'naɪ][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ðə; ði]['iːkwəl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

nor	deny	to	any	person	within	its	jurisdiction	the	equal	protection	of	the	law	.
也不	否定	到	任何	人	之内	它是	管辖权	这	平等的	保护	的	这	法律	.

也不拒绝在其管辖范围内任何人享有法律的平等保护。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

We	have	lived	so	long	under	the	protection	of	these	rules	that	most	of	us
我们	有	居住地	所以	长的	在下面	这	保护	的	这些	规则	那	最多	的	我们

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

have	forgotten	their	importance	.
有	被遗忘的	他们的	重要性	.

我们生活在这些规则的保护之下太久了，以至于我们大多数人都忘记了它们的重要性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kwestʃənd] [ɪn] [ə'merɪkə] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]

They	have	been	unquestioned	in	America	so	long	that	most	of	us	have
他们	有	到过	毋庸置疑	在	美国	所以	长的	那	最多	的	我们	有

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

forgotten	the	reasons	for	them	.
被遗忘的	这	原因	为了	他们	.

在美国，这些观念长期以来从未受到质疑，以至于我们大多数人都忘记了它们存在的理由。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [baɪ][hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] .

But	if	we	lose	them	we	shall	learn	the	reasons	by	hard	experience	.
但	如果	我们	失去	他们	我们	将	学习	这	原因	经过	难的	经验	.

但如果我们失去了它们，我们将从惨痛的教训中吸取教训。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns][bʌt; bət]

And	we	are	in	some	danger	of	losing	them	,	not	all	at	once	but
和	我们	是	在	一些	危险	的	输	他们	,	不是	全部	在	一次	但

['grædʒuəli] , [baɪ] [ɪn'dɪfrəns] .

gradually	,	by	indifference	.
逐步地	,	经过	漠不关心	.

我们有可能失去他们，不是一下子全部失去，而是逐渐地，因为冷漠而失去他们。

[æz; əz] [prə'fesər] ['soʊm] [sez] :

As	Professor	Sohm	says	:
作为	教授	索姆	说道	:

正如索姆教授所说：

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][fɑːr] [riːtʃɪŋ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəsli]

"	The	greatest	and	most	far	reaching	revolutions	in	history	are	not	consciously
"	这	最	和	最多	远的	到达	革命	在	历史	是	不是	有意识地

[əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] .

observed	at	the	time	of	their	occurrence	.
观察到	在	这	时间	的	他们的	发生	.

"历史上最伟大、影响最深远的革命，在发生之时往往没有被人们有意识地注意到。"

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'vɪʒnz] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Every	one	of	these	provisions	has	a	history	.
"	每一个	一	的	这些	条款	有	一个	历史	.

"这些条款中的每一条都有其历史渊源。"

['evri] [wʌn]['stɑ:ps][ə; eɪ] [wei] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

Every	one	stops	a	way	through	which	the	overwhelming	power	of	government
每一个	一	停止	一个	方式	通过	哪个	这	压倒	力量	的	政府

[hæz; həz] [ə'prest] [ðə; ði] [wi:k] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] ,

has	oppressed	the	weak	individual	citizen	,
有	受压迫者	这	虚弱的	个人	公民	,

每一条路都揭示了政府的强大权力是如何压迫弱势的个体公民的。

[ænd; ənd] [meɪ] [du:][soʊ] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [bi:; bi]['oʊpənd] .

and	may	do	so	again	if	the	way	be	opened	.
和	可能	做	所以	再次	如果	这	方式	是	打开	.

如果道路再次打开，他们可能会再次这样做。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪr] [kə'mændz] .

Such	provisions	as	these	are	not	mere	commands	.
这样的	条款	作为	这些	是	不是	仅仅	命令	.

这些规定并非仅仅是命令。

[ðeɪ] [wɪð'hoʊld] ['paʊər] .

They	withhold	power	.
他们	扣压	力量	.

他们掌握着权力。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eni] ['ɑ:fɪsər] , [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd][ɔ:r] [greɪd] ,

The	instant	any	officer	,	of	whatever	kind	or	grade	,
这	立即的	任何	官	,	的	任何	种类	或者	年级	,

任何军官，无论其级别或职级，

[træns'gresiz] [ðem; ðəm][hi:; hi] [si:siz] [tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] .

transgresses	them	he	ceases	to	act	as	an	officer	.
违规行为	他们	他	停止	到	行为	作为	一个	官	.

违反这些规定，他将不再担任军官职务。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɑ:vrənti] [noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm] .

The	power	of	sovereignty	no	longer	supports	him	.
这	力量	的	主权	不	更长	支持	他	.

主权的力量已无法再支撑他。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] .

The	majesty	of	the	law	no	longer	gives	him	authority	.
这	威严	的	这	法律	不	更长	给予	他	权威	.

法律的威严已不再赋予他权威。

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [noʊ][lɔ:ŋgər] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] .

The	shield	of	the	law	no	longer	protects	him	.
这	盾	的	这	法律	不	更长	保护	他	.

法律的保护伞已无法再庇护他。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['trespæsər] , [ə; eɪ] [dɪ'spɔɪlər] , [ə; eɪ] [lɔ:] ['breɪkər] ,

He	becomes	a	trespasser	,	a	despoiler	,	a	law	breaker	,
他	变成	一个	擅闯者	,	一个	剧透者	,	一个	法律	断路器	,

他成了擅闯者、破坏者、违法者。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [meɪ] [bi:; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt]

and	all	the	machinery	of	the	law	may	be	set	in	motion	for	his	restraint
和	全部	这	机械	的	这	法律	可能	是	放	在	运动	为了	他的	克制

[ɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] .

or	punishment	.
或者	惩罚	.

可以启动一切法律机制来约束或惩罚他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [ruːlz] [meɪ] [rɪ'piːl] [ðem; ðəm] .

It	is	true	that	the	people	who	have	made	these	rules	may	repeal	them	.
它	是	真的	那	这	人们	WHO	有	制成	这些	规则	可能	废除	他们	.

制定这些规则的人确实有权废除它们。

[æz; əz] [rɪst'reɪnts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔrdənənsɪz]

As	restraints	upon	the	people	themselves	they	are	but	self	-	denying	ordinances
作为	约束	之上	这	人们	他们自己	他们	是	但	自己	-	否认	法令

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [rɪ'voʊk] ,

which	the	people	may	revoke	,
哪个	这	人们	可能	撤销	,

作为对人民自身的约束，这些法令只不过是人民可以自行废除的自我限制性条例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [suː'priːm] [test] [ʌv; əv][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['pɑːpjələr][self] - ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði]

but	the	supreme	test	of	capacity	for	popular	self	-	government	is	the
但	这	最高	测试	的	容量	为了	受欢迎的	自己	-	政府	是	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][kæn; kən]['sʌbdʒekt]

possession	of	that	power	of	self	-	restraint	through	which	a	people	can	subject
拥有	的	那	力量	的	自己	-	克制	通过	哪个	一个	人们	能	主题

[ɪts] [oʊn] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [dɪ'klerd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

its	own	conduct	to	the	control	of	declared	principles	of	action	.
它是	自己的	执行	到	这	控制	的	声明	原则	的	行动	.

但衡量人民自治能力的最高标准是拥有自我约束的能力，通过这种能力，人民可以使其自身的行为受到已宣布的行动原则的控制。

[ðiːz] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]['stætʃuːts][ɪn] [ðɪs] , [ðæt]

These	rules	of	constitutional	limitation	differ	from	ordinary	statutes	in	this	,	that
这些	规则	的	宪法	局限性	不同	从	普通的	法规	在	这	,	那

[ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪm'pɜːrsənəli] ,

these	rules	are	made	impersonally	,
这些	规则	是	制成	不带个人色彩地	,

这些宪法限制规则与普通法规的不同之处在于，这些规则是以非个人方式制定的。

['æbstræktli] , [dɪs'pæʃənətli] , [ɪm'pɑːrʃəli] ,

abstractly	,	dispassionately	,	impartially	,
抽象地	,	冷静地	,	秉公	,

抽象地、冷静地、公正地、

[æz; əz][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] ['nesəseri]

as	the	people's	expression	of	what	they	believe	to	be	right	and	necessary
作为	这	人们的	表达	的	什么	他们	相信	到	是	正确的	和	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

for	the	preservation	of	their	idea	of	liberty	and	justice	.
为了	这	保存	的	他们的	主意	的	自由	和	正义	.

这是人民表达他们认为维护自由和正义理念的正确和必要之举。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] [ɪz][soʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self][æz; əz][tuː; tə]

The	process	of	amendment	is	so	guarded	by	the	constitution	itself	as	to
这	过程	的	修正案	是	所以	守卫	经过	这	宪法	本身	作为	到

[rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

require	the	lapse	of	time	and	opportunity	for	deliberation	and	consideration
要求	这	失效	的	时间	和	机会	为了	审议	和	考虑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['influənsiz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]['speʃ(ə)l]

and	the	passing	away	of	disturbing	influences	which	may	be	caused	by	special
和	这	通过	离开	的	令人不安	影响	哪个	可能	是	导致	经过	特别的

['eksədʒənsiːz][ɔːr] [ik'saitmənts] ,

exigencies	or	excitements	,
紧急情况	或者	兴奋	,

宪法本身对修正程序进行了严密的保护，要求经过一段时间的审议和考虑，并消除可能由特殊紧急情况或激动情绪引起的干扰因素。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

before	**any**	**change**	**can**	**be**	**made**	**.**
前	任何	改变	能	是	制成	.

在做出任何更改之前。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

['ɔːrd(ə)neri][ækts][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi]

ordinary	**acts**	**of**	**legislation**	**are**	**subject**	**to**	**the**	**considerations**	**of**	**expediency**
普通的	行为	的	立法	是	主题	到	这	考虑因素	的	权宜之计

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

for	**the**	**attainment**	**of**	**the**	**particular**	**objects**	**of**	**the**	**moment**	**,**
为了	这	素养	的	这	特别的	对象	的	这	片刻	,

普通立法行为须考虑实现当时特定目标的权宜之计。

[tuː; tə] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] , ['moʊmənteri] ['ɪmpʌlsɪz] , ['pæʃnz] , ['predʒudisiz] , [temp'teiʃənz] .

to	**selfish**	**interests**	**,**	**momentary**	**impulses**	**,**	**passions**	**,**	**prejudices**	**,**	**temptations**	**.**
到	自私	兴趣	,	瞬间	冲动	,	激情	,	偏见	,	诱惑	.

出于自私的利益、一时的冲动、激情、偏见和诱惑。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [wɪtʃ] [kən'troʊl][pər'tɪkjələr]['ækʃ(ə)n] ,

If	**there**	**be**	**no**	**general**	**rules**	**which**	**control**	**particular**	**action**	**,**
如果	那里	是	不	一般的	规则	哪个	控制	特别的	行动	,

如果没有适用于特定行为的一般规则，

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][əb'skjuəd][ɔːr][set][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]

general	**principles**	**are**	**obscured**	**or**	**set**	**aside**	**by**	**the**	**desires**	**and**	**impulses**	**of**
一般的	原则	是	模糊不清	或者	放	旁边	经过	这	欲望	和	冲动	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	**occasion**	**.**
这	场合	.

一般原则会被特定场合的欲望和冲动所掩盖或搁置。

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['kaʊntləs] [ˌilə'streiʃəns]

Our	**knowledge**	**of**	**the**	**weakness**	**of**	**human**	**nature**	**and**	**countless**	**illustrations**
我们的	知识	的	这	弱点	的	人类	自然	和	无数	插图

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [pɔɪnt] ['iːkwəli] [tuː; tə]

from	**the**	**history**	**of**	**legislation**	**in**	**our**	**own**	**country**	**point**	**equally**	**to**
从	这	历史	的	立法	在	我们的	自己的	国家	观点	同样地	到

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'θɔːrəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [ruːlz] [ʌv; əv]

the	**conclusion**	**that**	**if**	**governmental**	**authority**	**is**	**to**	**be**	**controlled**	**by**	**rules**	**of**
这	结论	那	如果	政府	权威	是	到	是	受控	经过	规则	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

我们对人性的弱点的了解，以及我国立法史上无数的例证，都同样指向同一个结论：如果政府权力要受到行为规则的约束，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][rɪ'laɪd][ə'pɑːn][tuː; tə][ɪm'poʊz] [ðoʊz] [ruːlz] [ə'pɑːn][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

it	**cannot**	**be**	**relied**	**upon**	**to**	**impose**	**those**	**rules**	**upon**	**itself**	**at**	**the**	**time**	**of**
它	不能	是	依赖	之上	到	强加	那些	规则	之上	本身	在	这	时间	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

不能指望它在采取行动时会自觉地遵守这些规则。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [prɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːrhænd] .

but	must	have	them	prescribed	beforehand	.
但	必须	有	他们	规定	预先	.

但必须事先获得处方。

[ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊər] [prə'vaɪdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

The	second	class	of	limitations	upon	official	power	provided	in	our	constitution
这	第二	班级	的	限制	之上	官方的	力量	假如	在	我们的	宪法

[prɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts]

prescribe	and	maintain	the	distribution	of	power	to	the	different	departments
规定	和	维持	这	分配	的	力量	到	这	不同的	部门

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ɪn]

of	government	and	the	limitations	upon	the	officers	invested	with	authority	in
的	政府	和	这	限制	之上	这	警官	投资	和	权威	在

[iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

each	department	.
每个	部门	.

我国宪法规定的第二类对官方权力的限制规定并维持了政府各部门的权力分配，以及对各部门官员权力的限制。

[ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]

This	distribution	follows	the	natural	and	logical	lines	of	the	distinction
这	分配	跟随	这	自然的	和	逻辑	线条	的	这	区别

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['paʊər] — ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

between	the	different	kinds	of	power	—	legislative	,
之间	这	不同的	种类	的	力量	—	立法	,

这种分配遵循了不同类型权力（立法权、

[ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] .

executive	,	and	judicial	.
管理人员	,	和	司法	.

行政和司法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]

But	the	precise	allotment	of	power	and	lines	of	distinction	are	not	so
但	这	精确的	分配	的	力量	和	线条	的	区别	是	不是	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

important	as	it	is	that	there	shall	be	distribution	,
重要的	作为	它	是	那	那里	将	是	分配	,

但是，权力的具体分配和界限划分并不像权力必须分配那么重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

and	that	each	officer	shall	be	limited	in	accordance	with	that	distribution	,
和	那	每个	官	将	是	有限的	在	根据	和	那	分配	,

并且每位官员的职权范围应按照该分配方式进行限制。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

for	without	such	limitations	there	can	be	no	security	for	liberty	.
为了	没有	这样的	限制	那里	能	是	不	安全	为了	自由	.

如果没有这些限制，自由就无法得到保障。

[ɪf] , [wət'evər] [greɪt] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [steɪt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrsfl] , ['skɪlf(ə)l] ,

If	,	whatever	great	officer	of	state	happens	to	be	the	most	forceful	,	skillful	,
如果	,	任何	伟大的	官	的	状态	发生	到	是	这	最多	有力	,	熟练	,

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

and	ambitious	,
和	雄心勃勃	,

如果，某位伟大的国家官员恰好是最有力、最有技巧、最有野心的，

[ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['oʊvərʌn] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rb] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz]

is	permitted	to	overrun	and	absorb	to	himself	the	powers	of	all	other	officers
是	允许	到	超限	和	吸收	到	他自己	这	权力	的	全部	其他	警官

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] ,

and	to	control	their	action	,
和	到	控制	他们的	行动	,

被允许凌驾于其他所有官员之上，并控制他们的行动。

[ðer; ðər] [in'sju:z] [ðæt] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [fri:]

there	ensues	that	concentration	of	power	which	destroys	the	working	of	free
那里	随之而来	那	专注	的	力量	哪个	摧毁	这	在职的	的	自由的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

由此导致的权力集中会破坏自由制度的运作。

[i'neiblz] [ðə; ði] ['hoʊldər] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪm'self] [ɪn] ['paʊər] ,

enables	the	holder	to	continue	himself	in	power	,
启用	这	持有者	到	继续	他自己	在	力量	,

使持有者能够继续掌权，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

政府实验与宪法(Experiments in Government and the Essentials of)

[ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ]
and 和 **leaves** 树叶 **no** 不 **opportunity** 机会 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **for** 为了 **a** 一个 **change** 改变 **except** 除了 **through** 通过 **a** 一个
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
revolution 革命 **.** .

除了革命之外，人民没有任何其他改变的机会。

['nuːmərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['prɑːses] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Numerous 很多的 **instances** 实例 **of** 的 **this** 这 **very** 非常 **process** 过程 **are** 是 **furnished** 提供 **by** 经过 **the** 这 **history** 历史 **of** 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
some 一些 **of** 的 **the** 这 **Spanish** 西班牙语 **-** - **American** 美国人 **republics** 共和国 **.** .

一些西班牙美洲共和国的历史提供了许多此类过程的实例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [juː'sɜːps][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪ]
It 它 **is** 是 **of** 的 **little** 小的 **consequence** 结果 **that** 那 **the** 这 **officer** 官 **who** WHO **usurps** 篡位 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **others** 其他的 **may** 可能
[dɪ'zaɪn] ['oʊnli][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['gʌvərn] [wel] .
design 设计 **only** 仅有的 **to** 到 **advance** 进步 **the** 这 **public** 民众 **interest** 兴趣 **and** 和 **to** 到 **govern** 治理 **well** 出色地 **.** .

即使篡夺他人权力的官员只是想增进公共利益并做好治理工作，这也没什么大不了的。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pə'mits] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪl]
The 这 **system** 系统 **which** 哪个 **permits** 许可证 **an** 一个 **honest** 诚实的 **and** 和 **well** 出色地 **-** - **meaning** 意义 **man** 男人 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **will** 将要
[ə'fɔːrd] ['iːkwəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː'zɜːrp] ['paʊər] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['ɪntrəst] .
afford 买得起 **equal** 平等的 **opportunity** 机会 **for** 为了 **selfish** 自私 **ambition** 志向 **to** 到 **usurp** 篡 **power** 力量 **in** 在 **its** 它是 **own** 自己的 **interest** 兴趣 **.** .

允许诚实善良的人这样做的制度，也会给自私的野心家提供同样的机会，让他们为了自身利益篡夺权力。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['despətɪzəm] ,
Unlimited 无限 **official** 官方的 **power** 力量 **concentrated** 集中 **in** 在 **one** 一 **person** 人 **is** 是 **despotism** 专制主义 **,** ,

无限的官方权力集中在一个人手中就是专制主义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] [meɪn'teɪnd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn]
and 和 **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **by** 经过 **carefully** 小心 **observed** 观察到 **and** 和 **jealously** 嫉妒 **maintained** 维持 **limitations** 限制 **upon** 之上
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kæn; kən]
the 这 **power** 力量 **of** 的 **every** 每一个 **public** 民众 **officer** 官 **that** 那 **the** 这 **workings** 运作 **of** 的 **free** 自由的 **institutions** 机构 **can** 能
[biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
be 是 **continued** 持续 **.** .

只有通过对每个公职人员的权力进行仔细观察和严格维护的限制，自由制度的运作才能继续下去。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊər] [ɪz] ['nesəseri] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
The 这 **rigid** 死板的 **limitation** 局限性 **of** 的 **official** 官方的 **power** 力量 **is** 是 **necessary** 必要的 **not** 不是 **only** 仅有的 **to** 到 **prevent** 防止 **the** 这
[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [raɪts] [baɪ][ækts][ʌv; əv] [ə'preʃn] ,
deprivation 剥夺 **of** 的 **substantial** 重大的 **rights** 权利 **by** 经过 **acts** 行为 **of** 的 **oppression** 压迫 **,** ,

严格限制官方权力不仅是防止通过压迫行为剥夺实质性权利的必要措施，

[bʌt; bət][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðæt][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][wɪtʃ][ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər]

but	to	maintain	that	equality	of	political	condition	which	is	so	important	for
但	到	维持	那	平等	的	政治的	状况	哪个	是	所以	重要的	为了

[ðə; ði][ˌɪndɪ'pendəns][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktər][ə'mʌŋ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri].

the	independence	of	individual	character	among	the	people	of	the	country	.
这	独立	的	个人	特点	之中	这	人们	的	这	国家	.

但要维护政治地位的平等，这对于维护国家人民的个人独立性至关重要。

[wen][æn; ən]['ɑ:fɪsər][hæz; həz][ə'θɔ:rəti]['oʊvər][ˌju: 'es]['oʊnli][tu:; tə][ɪn'fɔ:rs]['sɜ:rt(ə)n][spə'sɪfɪk][lɔ:z]

When	an	officer	has	authority	over	us	only	to	enforce	certain	specific	laws
什么时候	一个	官	有	权威	超过	我们	仅有的	到	执行	肯定	具体的	法律

[æt; ət][pər'tɪkjələr][taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz],

at	particular	times	and	places	,
在	特别的	时代	和	地方	,

当一名执法人员仅被赋予在特定时间和地点执行某些特定法律的权力时，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ə'θɔ:rəti][rɪ'gɑ:rdɪŋ]['eniθɪŋ][els],[wi:; wi][peɪ]['defərəns][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:]

and	has	no	authority	regarding	anything	else	,	we	pay	deference	to	the	law
和	有	不	权威	关于	任何事物	别的	,	我们	支付	尊重	到	这	法律

[wɪtʃ][hi:; hi][ˌreprɪ'zents],

which	he	represents	,
哪个	他	代表	,

他对其他任何事都没有管辖权，我们尊重他所代表的法律。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][rɪ'leɪʃn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti].

but	the	personal	relation	is	one	of	equality	.
但	这	个人的	关系	是	一	的	平等	.

但个人关系是平等的。

[gɪv][tu:; tə][ðæt]['ɑ:fɪsər],[haʊ'evər],[ʌn'lɪmɪtɪd]['paʊər],[ɔ:r]['paʊər][wɪtʃ][wi:; wi][du:][nɑ:t][noʊ]

Give	to	that	officer	,	however	,	unlimited	power	,	or	power	which	we	do	not	know
给	到	那	官	,	然而	,	无限	力量	,	或者	力量	哪个	我们	做	不是	知道

[tu:; tə][bi:; bi]['lɪmɪtɪd],

to	be	limited	,
到	是	有限的	,

然而，赋予该官员无限的权力，或者我们不知道其权力是否有限的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃn][æt; ət][wʌns][bɪ'kʌmz][ðæt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɪrɪər][tu:; tə][ə; eɪ][su:'pɪrɪər].

and	the	relation	at	once	becomes	that	of	an	inferior	to	a	superior	.
和	这	关系	在	一次	变成	那	的	一个	下	到	一个	优越的	.

双方关系立刻变成了上下级关系。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][rɪ'leɪʃn][lɔ:ŋ][kən'tɪnju:d][ɪz][tu:; tə][dɪ'preɪv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

The	inevitable	result	of	such	a	relation	long	continued	is	to	deprive	the	people
这	不可避免的	结果	的	这样的	一个	关系	长的	持续	是	到	剥夺	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'pendəns].

of	the	country	of	the	individual	habit	of	independence	.
的	这	国家	的	这	个人	习惯	的	独立	.

这种关系长期持续下去的必然结果是剥夺该国人民独立自主的个人习惯。

[ðɪs][meɪ][bi:; bi][əb'zɜ:rvd][ɪn]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntriz][ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['jʊrəp],

This	may	be	observed	in	many	of	the	countries	of	Continental	Europe	,
这	可能	是	观察到	在	许多	的	这	国家	的	大陆	欧洲	,

这种情况在欧洲大陆许多国家都有所体现。

[wer]['fɪʃ(ə)l]['pɜ:sənz][ɑ:r; ər]['tri:tɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['defərəns],[ænd; ənd]['eksərsaɪz]

where	official	persons	are	treated	with	the	kind	of	deference	,	and	exercise
在哪里	官方的	人	是	治疗	和	这	种类	的	尊重	,	和	锻炼

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔ:rəti],

the	kind	of	authority	,
这	种类	的	权威	,

在这样的环境下，官员们受到应有的尊重，并行使着相应的权力。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈproʊpriət] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [suːˈpɪriər][ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] .

which	are	appropriate	only	to	the	relations	between	superior	and	inferior	.
哪个	是	合适的	仅有的	到	这	关系	之间	优越的	和	下	.

这些只适用于上下级关系。

[soʊ][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] - , [ˈæftər] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [iːtʃ]

So	the	Massachusetts	Constitution	of	1780	,	after	limiting	the	powers	of	each
所以	这	马萨诸塞州	宪法	的	-	,	后	限制	这	权力	的	每个

[dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [fiːld] ,

department	to	its	own	field	,
部门	到	它是	自己的	场地	,

因此，1780 年的马萨诸塞州宪法在将每个部门的权力限制在其各自领域内之后，

[diˈklɛəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] " [tuː; tə][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [lɔːz]

declares	that	this	is	done	"	to	the	end	it	may	be	a	government	of	laws
声明	那	这	是	完毕	"	到	这	结尾	它	可能	是	一个	政府	的	法律

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][men] .

and	not	of	men	.
和	不是	的	男人	.

宣称这样做是为了“建立一个法治政府，而不是人治政府”。

" [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [meɪd] [ˈnesəseri] [baɪ]

"	The	third	class	of	limitations	I	have	mentioned	are	those	made	necessary	by
"	这	第三	班级	的	限制	我	有	提及	是	那些	制成	必要的	经过

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˌsjuːpərimˈpəuziŋ][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n]

the	novel	system	which	I	have	described	as	superimposing	upon	a	federation
这	小说	系统	哪个	我	有	描述	作为	叠加	之上	一个	联邦

[ʌv; əv] [steɪt] [ˈgʌvərnmənts] ,

of	state	governments	,
的	状态	政府	,

“我提到的第三类限制，是由我所描述的这种叠加在州政府联邦之上的新制度所必然产生的限制。”

[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgʌvərnmənt] [ˈæktɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	national	government	acting	directly	upon	the	individual	citizens	of	the
一个	国家的	政府	表演	直接地	之上	这	个人	公民	的	这

[steɪts] .

states	.
各州	.

一个直接对各州公民行使权力的中央政府。

[ðɪs] [ɪkˈspiːdiənt][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌʌnˈnoʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

This	expedient	was	wholly	unknown	before	the	adoption	of	our	constitution	.
这	权宜	曾是	完全	未知	前	这	采用	的	我们的	宪法	.

在我国宪法颁布之前，这种权宜之计是完全不为人知的。

[ɔːl][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtemptɪd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm][wɜːr; wər] ['sɪmpli]

All	the	confederations	which	had	been	attempted	before	that	time	were	simply
全部	这	邦联	哪个	有	到过	尝试过	前	那	时间	是	简单地

[liːgz] [ʌv; əv] [steɪts] ,

leagues	of	states	,
联赛	的	各州	,

在此之前尝试过的所有邦联都只不过是国家联盟而已。

[ænd; ənd] [wətˈevər] ['sentrəl] [əˈθɔːrəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm][ænd; ənd]

and	whatever	central	authority	there	was	derived	its	authority	from	and
和	任何	中央	权威	那里	曾是	衍生的	它是	权威	从	和

[hæd; həd][ɪts] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] ['seprət] ['bɑːdɪz]['pɑːlətɪk] .

had	its	relations	with	the	states	as	separate	bodies	politic	.
有	它是	关系	和	这	各州	作为	分离	身体	政治	.

而中央政权的权力来源和与各州的关系，都是将各州视为独立的政治实体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

This	was	so	of	the	old	confederation	.
这	曾是	所以	的	这	老的	联盟	.

这真是旧邦联的典型特征。

[i:tʃ] ['sɪtɪzn] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ænd; ənd] [i:tʃ] [steɪt] [hæd; həd][ɪts]

Each	citizen	owed	his	allegiance	to	his	own	state	and	each	state	had	its
每个	公民	欠款	他的	忠诚	到	他的	自己的	状态	和	每个	状态	有	它是

[ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

obligations	to	the	confederation	.
义务	到	这	联盟	.

每个公民都效忠于自己的州，每个州也对邦联负有义务。

['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['sɪstəm] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt]

Under	our	constitutional	system	in	every	part	of	the	territory	of	every	state
在下面	我们的	宪法	系统	在	每一个	部分	的	这	领土	的	每一个	状态

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɔvrinz] ,

there	are	two	sovereigns	,
那里	是	二	君主	,

在我国的宪政体制下，每个国家的每个领土都存在两个主权者。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪtɪzn] [oʊz] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][bəuθ] ['sɔvrinz] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd]

and	every	citizen	owes	allegiance	to	both	sovereigns	—	to	his	state	and
和	每一个	公民	欠款	忠诚	到	两个都	君主	—	到	他的	状态	和

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

to	his	nation	.
到	他的	国家	.

每个公民都应效忠于两个主权者——他的国家和他的民族。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][sʌm; səm] ['mætərz] , [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['loʊk(ə)l] , [ðə; ði]

In	regard	to	some	matters	,	which	may	generally	be	described	as	local	,	the
在	看待	到	一些	事情	,	哪个	可能	一般来说	是	描述	作为	当地的	,	这

[steɪt] [ɪz] [su'pri:m] .

state	is	supreme	.
状态	是	最高	.

对于某些通常可归类为地方性事务的事项，国家拥有最高权力。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ʌðər] ['mætərz] , [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] , [ðə; ði]

In	regard	to	other	matters	,	which	may	generally	be	described	as	national	,	the
在	看待	到	其他	事情	,	哪个	可能	一般来说	是	描述	作为	国家的	,	这

['neɪʃ(ə)n][ɪz] [su'pri:m] .

nation	is	supreme	.
国家	是	最高	.

至于其他一些通常可称为国家事务的事项，国家至上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['sɔvərɪnti:z] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn]

It	is	plain	that	to	maintain	the	line	between	these	two	sovereignties	operating	in
它	是	清楚的	那	到	维持	这	线	之间	这些	二	主权	操作	在

[ðə; ði] [seɪm] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sɪtəznz] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]

the	same	territory	and	upon	the	same	citizens	is	a	matter	of	no	little
这	相同的	领土	和	之上	这	相同的	公民	是	一个	事情	的	不	小的

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

difficulty	and	delicacy	.
困难	和	美味	.

显然，要在同一领土上对同一批公民行使主权，并保持两者之间的界限，是一件非常困难和棘手的事情。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'vɑ:lvd] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]

Nothing	**has**	**involved**	**more**	**constant**	**discussion**	**in**	**our**	**political**	**history**	**than**
没有什么	有	涉及	更多的	持续的	讨论	在	我们的	政治的	历史	比

['kwestʃənz] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['paʊɚz] ,

questions	**of**	**conflict**	**between**	**these**	**two**	**powers**	**,**
问题	的	冲突	之间	这些	二	权力	,

在我们的政治史上，没有什么比这两个强权之间的冲突问题更能引发持续不断的讨论了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:r][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ɪn] [keɪs]

and	**we**	**fought**	**the**	**great**	**Civil**	**War**	**to**	**determine**	**the**	**question**	**whether**	**in**	**case**
和	我们	战斗	这	伟大的	民用	战争	到	决定	这	问题	无论	在	案件

[ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt][ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

of	**conflict**	**the**	**allegiance**	**to**	**the**	**state**	**or**	**the**	**allegiance**	**to**	**the**	**nation**	**was**
的	冲突	这	忠诚	到	这	状态	或者	这	忠诚	到	这	国家	曾是

[ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

of	**superior**	**obligation**	**.**
的	优越的	义务	.

我们打了一场伟大的内战，目的是为了确定在发生冲突时，对州的效忠还是对国家的效忠哪个更重要。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ə'roʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [dɪd][nɑ:t] [drɔ:]

We	**should**	**observe**	**that**	**the**	**Civil**	**War**	**arose**	**because**	**the**	**constitution**	**did**	**not**	**draw**
我们	应该	观察	那	这	民用	战争	出现	因为	这	宪法	做过	不是	画

[ə; eɪ] [klɪr] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] ['paʊɚz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['sleɪvəri] .

a	**clear**	**line**	**between**	**the**	**national**	**and**	**state**	**powers**	**regarding**	**slavery**	**.**
一个	清除	线	之间	这	国家的	和	状态	权力	关于	奴隶制	.

我们应该注意到，内战的爆发是因为宪法没有在奴隶制问题上明确划分国家权力和州权力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [ə'θɔ:rətiz] , [steɪt] [ænd; ənd]

It	**is**	**of**	**very**	**great**	**importance**	**that**	**both**	**of**	**these**	**authorities**	**,**	**state**	**and**
它	是	的	非常	伟大的	重要性	那	两个都	的	这些	当局	,	状态	和

['næʃ(ə)nəl] ,

national	**,**
国家的	,

这两个机构，即州级和国家级机构，都非常重要。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ki:p] [i:tʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

shall	**be**	**preserved**	**together**	**and**	**that**	**the**	**limitations**	**which**	**keep**	**each**	**within**	**its**
将	是	保存完好	一起	和	那	这	限制	哪个	保持	每个	之内	它是

['prɑ:pər] ['prɑ:vɪns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

proper	**province**	**shall**	**be**	**maintained**	**.**
恰当的	省	将	是	维持	.

应当共同保护，并维持各自在其适当范围内的限制。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

If	**the**	**power**	**of**	**the**	**states**	**were**	**to**	**override**	**the**	**power**	**of**	**the**	**nation**
如果	这	力量	的	这	各州	是	到	覆盖	这	力量	的	这	国家

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [si:s] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ]['bɑ:di]

we	**should**	**ultimately**	**cease**	**to**	**have**	**a**	**nation**	**and**	**become**	**only**	**a**	**body**
我们	应该	最终	停止	到	有	一个	国家	和	变得	仅有的	一个	身体

[ʌv; əv] ['ri:əli] ['seprət] ,

of	**really**	**separate**	**,**
的	真的	分离	,

如果各州的权力凌驾于国家权力之上，我们最终将不再拥有国家，而仅仅成为一个由真正分离的各州组成的集合体。

[ɔ:l'ðoʊ] [kən'fɛdəreɪtɪd] ,

although	**confederated**	**,**
虽然	邦联	,

虽然是邦联制国家，

[steɪt] ['sɔvərɪnti:z] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:rst] [ə'pɑ:rt][baɪ][daɪ'vɜ:rs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli]
state **sovereignties** **continually** **forced** **apart** **by** **diverse** **interests** **and** **ultimately**
状态 主权 持续 强制 除 经过 各种各样的 兴趣 和 最终
['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] .
quarreling **with** **each** **other** **and** **separating** **altogether** **.**
争吵 和 每个 其他 和 分离 共 .

国家主权不断受到不同利益的挤压，最终相互争吵并彻底分离。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˌoʊvər'raɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]
if **the** **power** **of** **the** **nation** **were** **to** **override** **that** **of** **the** **states** **and**
如果 这 力量 的 这 国家 是 到 覆盖 那 的 这 各州 和
[ju:'zɜ:rp][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [væst] ['kʌntri] ,
usurp **their** **functions** **we** **should** **have** **this** **vast** **country** **,**
篡 他们的 函数 我们 应该 有 这 广阔的 国家 ,

如果国家权力凌驾于各州之上，并篡夺各州的职能，那么我们就会拥有如今这般幅员辽阔的国家。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [in'hæbitɪŋ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['ri:dʒənz] , ['difərɪŋ] [ɪn]['klaɪmət] , [ɪn]
with **its** **great** **population** **,** **inhabiting** **widely** **separated** **regions** **,** **differing** **in** **climate** **,** **in**
和 它是 伟大的 人口 , 居住 广泛 分开 地区 , 不同 在 气候 , 在
[prə'dʌkʃn] ,
production **,**
生产 ,

由于人口众多，居住在相距甚远的地区，气候和生产方式各不相同，

[ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] , ['gʌvənd] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] [baɪ]
in **industrial** **and** **social** **interests** **and** **ideas** **,** **governed** **in** **all** **its** **local** **affairs** **by**
在 工业的 和 社会的 兴趣 和 想法 , 受统治 在 全部 它是 当地的 事务 经过
[wʌn][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ,
one **all** **-** **powerful** **,**
一 全部 - 强大的 ,

在工业和社会利益和理念方面，其所有地方事务均由一个全能的……统治。

['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
central **government** **at** **Washington** **,**
中央 政府 在 华盛顿 ,

华盛顿的中央政府

[ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kə'mju:nəti] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
imposing **upon** **the** **home** **life** **and** **behavior** **of** **each** **community** **the** **opinions**
气势磅礴 之上 这 家 生活 和 行为 的 每个 社区 这 意见
[ænd; ənd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][prə'praɪəti][ʌv; əv]['dɪstənt] [mə'dʒɔritiz] .
and **ideas** **of** **propriety** **of** **distant** **majorities** **.**
和 想法 的 礼 的 遥远 多数派 .

将遥远的大多数人的意见和观念强加于每个社区的家庭生活和行为之上。

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [ðɪs] [bi:; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ænd; ənd]['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [fri:] [self] -
Not **only** **would** **this** **be** **intolerable** **and** **alien** **to** **the** **idea** **of** **free** **self** **-**
不是 仅有的 会 这 是 无法容忍 和 外星人 到 这 主意 的 自由的 自己 -
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

这不仅是不可容忍的，而且与自由自治的理念背道而驰，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː]

but	it	would	be	beyond	the	power	of	a	central	government	to	do
但	它	会	是	超过	这	力量	的	一个	中央	政府	到	做

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

但这对于中央政府来说，直接做到这一点是超出其权力范围的。

[ˌdiːˌsentrələ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] [tuː; tə]

Decentralization	would	be	made	necessary	by	the	mass	of	government	business	to
去中心化	会	是	制成	必要的	经过	这	大量的	的	政府	商业	到

[biː; bi][træn'sæktid] ,

be	transacted	,
是	已交易	,

政府事务量巨大，因此权力下放势在必行。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [ləu'kælitiz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['dɛlə,geɪtəd]

and	so	our	separate	localities	would	come	to	be	governed	by	delegated
和	所以	我们的	分离	地方	会	来	到	是	受统治	经过	委托

[ə'θɔːrəti] — [baɪ] [proʊ'kɑːnsl] ['ɔːθəraɪzd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

authority	—	by	proconsuls	authorized	from	Washington	to	execute	the	will	of
权威	—	经过	总督	授权	从	华盛顿	到	执行	这	将要	的

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

the	great	majority	of	the	whole	people	.
这	伟大的	多数	的	这	所有的	人们	.

因此，我们各个地方将由委托的权力进行管理——由华盛顿授权的总督来执行全体人民绝大多数人的意愿。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [liːd] [baɪ][ɪts] ['dɪfrənt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]

No	one	can	doubt	that	this	also	would	lead	by	its	different	route	to	the
不	一	能	怀疑	那	这	还	会	带领	经过	它是	不同的	路线	到	这

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

separation	of	our	Union	.
分离	的	我们的	联盟	.

毫无疑问，这条不同的道路也会导致我们联邦的分裂。

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

Preservation	of	our	dual	system	of	government	,
保存	的	我们的	双重的	系统	的	政府	,

维护我们现有的双轨制政府体制

['kerfəli] [rɪ'streɪnd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts][baɪ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

carefully	restrained	in	each	of	its	parts	by	the	limitations	of	the	constitution	,
小心	克制	在	每个	的	它是	部分	经过	这	限制	的	这	宪法	,

其各个部分都受到宪法的限制，并受到严格的约束。

[hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [groʊθ] [ɪn]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['paʊər]

has	made	possible	our	growth	in	local	self	-	government	and	national	power
有	制成	可能的	我们的	生长	在	当地的	自己	-	政府	和	国家的	力量

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,

in	the	past	,
在	这	过去的	,

这使得我们过去在地方自治和国家实力方面取得增长成为可能。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,

and	,	so	far	as	we	can	see	,
和	,	所以	远的	作为	我们	能	看	,

就我们目前所见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

it	is	essential	to	the	continuance	of	that	government	in	the	future	.
它	是	基本的	到	这	继续	的	那	政府	在	这	未来	.

这对于该政府未来的继续执政至关重要。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə]

All	of	these	three	classes	of	constitutional	limitations	are	therefore	necessary	to
全部	的	这些	三	课程	的	宪法	限制	是	所以	必要的	到

[ðə; ði] [ˌpɜːrpə'tuːəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

the	perpetuity	of	our	government	.
这	永续	的	我们的	政府	.

因此，这三类宪法限制对于我国政府的永续存在都是必要的。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

I	do	not	wish	to	be	understood	as	saying	that	every	single	limitation	is	essential
我	做	不是	希望	到	是	理解	作为	说	那	每一个	单身的	局限性	是	基本的

.

:

.

我并不是说每一项限制都是必不可少的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]

There	are	some	limitations	that	might	be	changed	and	something	different
那里	是	一些	限制	那	可能	是	已更改	和	某物	不同的

['sʌbstɪtjutɪd] .

substituted	.
替代	.

有些限制条件可能会改变，并可以用其他东西替代。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌgʌvərn'mentl]

But	the	system	of	limitation	must	be	continued	if	our	governmental
但	这	系统	的	局限性	必须	是	持续	如果	我们的	政府

['sɪstəm] [ɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] — [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz]

system	is	to	continue	—	if	we	are	not	to	lose	the	fundamental	principles
系统	是	到	继续	—	如果	我们	是	不是	到	失去	这	基本的	原则

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

of	government	upon	which	our	Union	is	maintained	and	upon	which	our
的	政府	之上	哪个	我们的	联盟	是	维持	和	之上	哪个	我们的

[reɪs] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʊd] ['fɔːrmoʊst] [ɪn]

race	has	won	the	liberty	secured	by	law	for	which	it	has	stood	foremost	in
种族	有	韩元	这	自由	安全	经过	法律	为了	哪个	它	有	站立	首先	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

但是，如果我们的政府体制要继续下去，限制制度就必须继续下去——如果我们不想失去维系我们联邦的基本政府原则，不想失去我们民族赢得法律保障的自由（我们民族在世界上一直为此而奋斗）的基本政府原则。

['lɪŋkən] ['kʌvərd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['steɪtmənts] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]

Lincoln	covered	this	subject	in	one	of	his	comprehensive	statements	that	cannot	be
林肯	涵盖	这	主题	在	一	的	他的	综合的	声明	那	不能	是

['kwoʊtɪd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

quoted	too	often	.
引	也	经常	.

林肯曾在他的一篇内容详尽的讲话中谈到过这个问题，这篇讲话值得反复引用。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'nɔːgjərəl] :

He	said	in	the	first	inaugural	:
他	说	在	这	第一的	就职典礼	:

他在首次就职演说中说道：

" [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][held][ɪn] [rɪ'streɪnt] [baɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]

"	A	majority	held	in	restraint	by	constitutional	checks	and	limitations	and
"	一个	多数	握住	在	克制	经过	宪法	检查	和	限制	和

['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['sentɪmənts]

always	changing	easily	with	deliberate	changes	of	popular	opinion	and	sentiments
总是	变化	容易地	和	商榷	变化	的	受欢迎的	观点	和	情感

[ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] .

the	only	true	sovereign	of	a	free	people	.
这	仅有的	真的	主权	的	一个	自由的	人们	.

“多数派受到宪法制约和限制的约束，并且总是随着民意和情绪的蓄意变化而轻易改变，这才是自由人民唯一的真正主权者。”

[hu:'evər] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [flaɪ][tu:; tə] ['ænərki] [ɔ:r]

Whoever	rejects	it	does	of	necessity	fly	to	anarchy	or
谁	拒绝	它	做	的	必要性	飞	到	无政府状态	或者

['despətɪzəm] .

despotism	.
专制主义	.

凡是拒绝它的人，必然会走向无政府状态或专制状态。

" [ru:lz] [ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rst] .

"	Rules	of	limitation	,	however	,	are	useless	unless	they	are	enforced	.
"	规则	的	局限性	,	然而	,	是	无用	除非	他们	是	强制执行	.

“但是，如果限制规则得不到执行，它们就毫无用处。”

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'streɪnɪŋ] [ru:lz] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋz]

The	reason	for	restraining	rules	arises	from	a	tendency	to	do	the	things
这	原因	为了	限制	规则	出现	从	一个	趋势	到	做	这	事物

[prə'hɪbɪtɪd] .

prohibited	.
禁止	.

制定限制性规则的原因在于人们有做被禁止之事的倾向。

['ʌðərwaɪz] [noʊ] [ru:l] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

Otherwise	no	rule	would	be	needed	.
否则	不	规则	会	是	需要	.

否则就不需要任何规则了。

[ə'genst] [ɔ:l]['præktɪk(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] — [ɔ:l] [ru:lz] ['lɪmɪtɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'dʌkt] ,

Against	all	practical	rules	of	limitation	—	all	rules	limiting	official	conduct	,
反对	全部	实际的	规则	的	局限性	—	全部	规则	限制	官方的	执行	,

违反所有实际的限制规则——所有限制官方行为的规则，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['preʃər] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

there	is	a	constant	pressure	from	one	side	or	the	other	.
那里	是	一个	持续的	压力	从	一	边	或者	这	其他	.

始终存在来自一侧或另一侧的压力。

['ɑ:nɪst] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['paʊər] ,

Honest	differences	of	opinion	as	to	the	extent	of	power	,
诚实的	差异	的	观点	作为	到	这	程度	的	力量	,

对权力范围存在坦诚的意见分歧，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

arising	from	different	points	of	view	make	this	inevitable	,
产生	从	不同的	积分	的	看法	制作	这	不可避免的	,

不同观点导致这种情况不可避免。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [liːd]

to	say	nothing	of	those	weaknesses	and	faults	of	human	nature	which	lead
到	说	没有什么	的	那些	弱点	和	故障	的	人类	自然	哪个	带领

[men][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

men	to	press	the	exercise	of	power	to	the	utmost	under	the	influence	of
男人	到	按	这	锻炼	的	力量	到	这	极致	在下面	这	影响	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

更不用说人性中的那些弱点和缺陷，这些弱点和缺陷导致人们在野心的驱使下，将权力发挥到极致。

[ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] , [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

of	impatience	with	opposition	to	their	designs	,	of	selfish	interest	and
的	不耐烦	和	反对	到	他们的	设计	,	的	自私	兴趣	和

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

the	arrogance	of	office	.
这	傲慢	的	办公室	.

对反对其计划的人缺乏耐心，出于自私的利益和傲慢的职权。

[noʊ] [mɪr] ['peɪpər] [ruːlz] [wɪl] [rɪ'streɪn] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['hjuːmən]

No	mere	paper	rules	will	restrain	these	powerful	and	common	forces	of	human
不	仅仅	纸	规则	将要	抑制	这些	强大的	和	常见的	力量	的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

任何纸面上的规则都无法约束人类天性中这些强大而普遍的力量。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][baɪ] [wɪtʃ] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

The	agency	by	which	,	under	our	system	of	government	,
这	机构	经过	哪个	,	在下面	我们的	系统	的	政府	,

根据我们的政府体制，该机构负责：

[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'fɔːrst] [ɪz][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər] .

observance	of	constitutional	limitation	is	enforced	is	the	judicial	power	.
观察	的	宪法	局限性	是	强制执行	是	这	司法	力量	.

宪法限制的遵守是司法权力的体现。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [prə'vaɪdz] [ðæt] " [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

The	constitution	provides	that	"	This	constitution	,
这	宪法	提供	那	"	这	宪法	,

宪法规定："本宪法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pər'suːəns] [ˌðer'ʌv] ,

and	the	laws	of	the	United	States	which	shall	be	made	in	pursuance	thereof	,
和	这	法律	的	这	团结的	各州	哪个	将	是	制成	在	追究	其中	,

以及根据本条例制定的美国法律，

[ænd; ənd][ɔːl] [triːtiz] [meɪd] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	treaties	made	,	or	which	shall	be	made	,	under	the	authority	of	the
和	全部	条约	制成	,	或者	哪个	将	是	制成	,	在下面	这	权威	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

以及所有根据美国授权缔结或将要缔结的条约，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [suː'priːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

shall	be	the	supreme	law	of	the	land	;
将	是	这	最高	法律	的	这	土地	;

应为国家最高法律；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['evri] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [ˌðer'baɪ] ,

and	the	judges	in	every	state	shall	be	bound	thereby	,
和	这	法官	在	每一个	状态	将	是	边界	从而	,

各州的法官均应受其约束。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr] [lɔːz] [ʌv; əv]['eni] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

anything	in	the	constitution	or	laws	of	any	state	to	the	contrary	notwithstanding	.
任何事物	在	这	宪法	或者	法律	的	任何	状态	到	这	相反	虽然	.

即使任何州的宪法或法律另有规定，也无效。

" ['ʌndər] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][æn; ən] [ɪ'næktmənt] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [nɑːt] [meɪd] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Under	this	provision	an	enactment	by	Congress	not	made	in	pursuance	of	the
"	在下面	这	条款	一个	颁布	经过	国会	不是	制成	在	追究	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

“根据该条款，国会制定的并非依据宪法而制定的法令，

[ɔːr][æn; ən] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːɪ] .

or	an	enactment	of	a	state	contrary	to	the	constitution	,	is	not	a	law	.
或者	一个	颁布	的	一个	状态	相反	到	这	宪法	,	是	不是	一个	法律	.

或违反宪法的州法令，不属于法律。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'næktmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['strɪktli] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['liːg(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Such	an	enactment	should	strictly	have	no	more	legal	effect	than	the
这样的	一个	颁布	应该	严格	有	不	更多的	合法的	影响	比	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['praɪvət] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

resolution	of	any	private	debating	society	.
解决	的	任何	私人的	辩论	社会	.

此类法令的法律效力不应超过任何私人辩论社团的决议。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl]

The	constitution	also	provides	that	the	judicial	power	of	the	United	States	shall
这	宪法	还	提供	那	这	司法	力量	的	这	团结的	各州	将

[ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl]['keɪsɪz][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] [ɝ'aɪzɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz]

extend	to	all	cases	in	law	and	equity	arising	under	the	constitution	and	laws
延长	到	全部	案例	在	法律	和	公平	产生	在下面	这	宪法	和	法律

[ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

宪法还规定，美国的司法权应延伸至根据美国宪法和法律产生的所有法律和衡平法案件。

[wen'evər] , ['ðerfɔːr] ,

Whenever	,	therefore	,
每当	,	所以	,

因此，无论何时

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fedərəl] [kɔːrt] [raɪts] [ɑːr; ər] [ə'sɜːrtɪd] ['ʌndər][ɔːr] [ə'genst] [sʌm; səm] [lɔːɪ]

in	a	case	before	a	Federal	court	rights	are	asserted	under	or	against	some	law
在	一个	案件	前	一个	联邦	法庭	权利	是	断言	在下面	或者	反对	一些	法律

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][sʌm; səm][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

which	is	claimed	to	violate	some	limitation	of	the	constitution	,
哪个	是	声称	到	违反	一些	局限性	的	这	宪法	,

在联邦法院审理的案件中，当事人主张的权利是基于或针对某项法律，而该法律被指控违反了宪法的某些限制。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [lɔːɪ] [dʌz] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːr][nɑːt] ,

the	court	is	obliged	to	say	whether	the	law	does	violate	the	constitution	or	not	,
这	法庭	是	有义务	到	说	无论	这	法律	做	违反	这	宪法	或者	不是	,

法院有义务裁定该法律是否违反宪法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪ'fekt]

because	if	it	does	not	violate	the	constitution	the	court	must	give	effect
因为	如果	它	做	不是	违反	这	宪法	这	法庭	必须	给	影响

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:] ,

to	it	as	law	,
到	它	作为	法律	,

因为如果它不违反宪法，法院就必须使其生效成为法律。

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [lɔ:] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz]

while	if	it	does	violate	the	constitution	it	is	no	law	at	all	and	the	court	is
尽管	如果	它	做	违反	这	宪法	它	是	不	法律	在	全部	和	这	法庭	是

[nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

not	at	liberty	to	give	effect	to	it	.
不是	在	自由	到	给	影响	到	它	.

但如果它违反宪法，它就根本就不是法律，法院无权使其生效。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [du:][nɑ:t]['rendər] [dɪ'sɪʒənz] [laɪk] [ɪm'pɪriəl] ['riˌskrɪpt] [dɪ'klɛrɪŋ] [lɔ:z] ['vælɪd][ɔ:r][ɪn'vælɪd] .

The	courts	do	not	render	decisions	like	imperial	rescripts	declaring	laws	valid	or	invalid	.
这	法院	做	不是	使成为	决策	喜欢	帝国	脚本	声明	法律	有效的	或者	无效的	.

法院不会像皇帝诏书那样做出宣布法律有效或无效的决定。

[ðeɪ] ['mɪrli] ['rendər]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtɪgənts][ɪn][pər'tɪkjələr]['keɪsɪz] ,

They	merely	render	judgment	on	the	rights	of	the	litigants	in	particular	cases	,
他们	仅仅	使成为	判断	在	这	权利	的	这	诉讼当事人	在	特别的	案例	,

他们只是对具体案件中诉讼当事人的权利作出判决。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə]['stætʃu:ts]

and	in	arriving	at	their	judgment	they	refuse	to	give	effect	to	statutes
和	在	抵达	在	他们的	判断	他们	拒绝	到	给	影响	到	法规

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ['klɪrli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd]

which	they	find	clearly	not	to	be	made	in	pursuance	of	the	constitution	and
哪个	他们	寻找	清楚地	不是	到	是	制成	在	追究	的	这	宪法	和

['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [lɔ:z] [æt; ət][ɔ:l] .

therefore	to	be	no	laws	at	all	.
所以	到	是	不	法律	在	全部	.

在做出判决时，他们拒绝执行他们认为明显不符合宪法规定的法令，因此这些法令根本就不是法律。

[ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər] ['teknɪkli] ['baɪndɪŋ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] [dɪ'saɪdɪd] ,

Their	judgments	are	technically	binding	only	in	the	particular	case	decided	,
他们的	判决	是	技术上来说	结合	仅有的	在	这	特别的	案件	决定	,

他们的判决在技术上只对已裁决的具体案件具有约束力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][læst] [rɪ'zɔ:rt][hæz; həz] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	knowledge	that	the	court	of	last	resort	has	reached	such	a
但	这	知识	那	这	法庭	的	最后的	采取	有	达到	这样的	一个

[kən'klu:ʒ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃu:t] ,

conclusion	concerning	a	statute	,
结论	有关	一个	法令	,

但是，得知终审法院已就某项法令得出如此结论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr][kən'klu:ʒ(ə)n] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv]

and	that	a	similar	conclusion	would	undoubtedly	be	reached	in	every	case	of
和	那	一个	相似的	结论	会	无疑	是	达到	在	每一个	案件	的

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [faʊnd] [raɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['stætʃu:t] ,

an	attempt	to	found	rights	upon	the	same	statute	,
一个	试图	到	成立	权利	之上	这	相同的	法令	,

而且，在试图依据同一法令确立权利的每一次案例中，无疑都会得出类似的结论。

[li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvə'lɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t] .

leads	to	a	general	acceptance	of	the	invalidity	of	the	statute	.
线索	到	一个	一般的	验收	的	这	无效	的	这	法令	.

这导致人们普遍接受该法令无效的结论。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrts] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv]

There	is	only	one	alternative	to	having	the	courts	decide	upon	the	validity	of
那里	是	仅有的	一	选择	到	拥有	这	法院	决定	之上	这	有效性	的

['ledʒɪsleɪtɪv][ækts] ,

legislative	acts	,
立法	行为	,

除了让法院裁决立法行为的有效性之外，只有一种替代方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

and	that	is	by	requiring	the	courts	to	treat	the	opinion	of	the	legislature
和	那	是	经过	需要	这	法院	到	对待	这	观点	的	这	立法机关

[ə'pɑːn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ɪts]['stætʃuːts] ,

upon	the	validity	of	its	statutes	,
之上	这	有效性	的	它是	法规	,

也就是说，要要求法院考虑立法机关对其法规有效性的意见。

['ɛvɪdənst] [baɪ][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz] [kən'kluːsɪv] .

evidenced	by	their	passage	,	as	conclusive	.
有证据	经过	他们的	通道	,	作为	确凿	.

他们的通过证明了这一点，具有决定性意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət]

But	the	effect	of	this	would	be	that	the	legislature	would	not	be	limited	at
但	这	影响	的	这	会	是	那	这	立法机关	会	不是	是	有限的	在

[ɔːl] [ɪk'sept] [baɪ][ɪts] [oʊn] [wɪl] .

all	except	by	its	own	will	.
全部	除了	经过	它是	自己的	将要	.

但这样做的结果是，立法机关除了自身意志之外，将不受任何限制。

[ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

All	the	provisions	designed	to	maintain	a	government	carried	on	by	officers	of
全部	这	条款	设计	到	维持	一个	政府	携带	在	经过	警官	的

['lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] ,

limited	powers	,
有限的	权力	,

所有旨在维持由权力有限的官员管理的政府的条款，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

all	the	distinctions	between	what	is	permitted	to	the	national	government	and
全部	这	区别	之间	什么	是	允许	到	这	国家的	政府	和

[wʌt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] ,

what	is	permitted	to	the	state	governments	,
什么	是	允许	到	这	状态	政府	,

国家政府和州政府的权限之间的所有区别，

[ɔːl][ðə; ði] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ə'genst]

all	the	safeguards	of	the	life	,	liberty	and	property	of	the	citizen	against
全部	这	保障措施	的	这	生活	,	自由	和	财产	的	这	公民	反对

['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ,

arbitrary	power	,
随意的	力量	,

保障公民生命、自由和财产免受专断权力侵害的一切措施

[wʊd] [siːs] [tuː; tə][baɪnd] ['kɑːŋgrəs] ,

would	cease	to	bind	Congress	,
会	停止	到	绑定	国会	,

将不再对国会具有约束力，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['θiːəri] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][baɪnd][ðə; ðɪ] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv]

and	on	the	same	theory	they	would	cease	also	to	bind	the	legislatures	of
和	在	这	相同的	理论	他们	会	停止	还	到	绑定	这	立法机构	的

[ðə; ðɪ] [steɪts] .

the	states	.
这	各州	.

根据同样的理论，它们也将不再对各州的立法机关具有约束力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi]

Instead	of	the	constitution	being	superior	to	the	laws	the	laws	would	be
反而	的	这	宪法	存在	优越的	到	这	法律	这	法律	会	是

[suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

superior	to	the	constitution	,
优越的	到	这	宪法	,

不是宪法凌驾于法律之上，而是法律凌驾于宪法之上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	the	essential	principles	of	our	government	would	disappear	.
和	这	基本的	原则	的	我们的	政府	会	消失	.

我们政府的基本原则将会消失。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [keɪs] [ʌv; əv]

More	than	one	hundred	years	ago	,	Chief	Justice	Marshall	,	in	the	great	case	of
更多的	比	一	百	年	前	,	首席	正义	马歇尔	,	在	这	伟大的	案件	的

['mɑːrˌbɛri]['vɜːrsəs] . ['mædɪsn] ,

Marbury	vs	.	Madison	,
马布里	对比	.	麦迪逊	,

一百多年前，首席大法官马歇尔在著名的马伯里诉麦迪逊案中，

[set] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [prə'siːdid] .

set	forth	the	view	upon	which	our	government	has	ever	since	proceeded	.
放	前进	这	看法	之上	哪个	我们的	政府	有	曾经	自从	继续	.

阐述我国政府此后一直奉行的观点。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər][ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ;

"	The	powers	of	the	legislature	are	defined	and	limited	;
"	这	权力	的	这	立法机关	是	定义	和	有限的	;

立法机关的权力是明确界定和限制的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['limits] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɔːr] [fər'gɑːtn] , [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz]

and	that	those	limits	may	not	be	mistaken	or	forgotten	,	the	constitution	is
和	那	那些	限制	可能	不是	是	错误	或者	被遗忘的	,	这	宪法	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

为了避免误解或遗忘这些限制，宪法中对此有明确规定。

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] ['paʊɚz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ðæt] ['lɪmɪt]

To	what	purpose	are	powers	limited	,	and	to	what	purpose	is	that	limit
到	什么	目的	是	权力	有限的	,	和	到	什么	目的	是	那	限制

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

committed	to	writing	,
坚定的	到	写作	,

权力受到限制的目的是什么？而这种限制又为何要以文字形式记录下来？

[ɪf] [ðiːz] ['limits] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [biː; bi] [pæst] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

if	these	limits	may	,	at	any	time	,	be	passed	by	those	intended	to	be
如果	这些	限制	可能	,	在	任何	时间	,	是	通过了	经过	那些	故意的	到	是

[rɪ'streɪnd] ?

restrained	?
克制	?

如果这些限制随时可能被那些本应受到限制的人突破呢?

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] [ɪz]

The	distinction	between	a	government	with	limited	and	unlimited	powers	is
这	区别	之间	一个	政府	和	有限的	和	无限	权力	是

[ə'bɑːlɪʃt] ,

abolished	,
废除	,

有限权力政府和无限权力政府之间的区别被废除了。

[ɪf] [ðoʊz] ['limits][duː][nɑːt][kən'faɪn][ðə; ði]['pɝːsənz][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'poʊzd] ,

if	those	limits	do	not	confine	the	persons	on	whom	they	are	imposed	,
如果	那些	限制	做	不是	局限	这	人	在	谁	他们	是	强加	,

如果这些限制不能约束受其约束的人,

[ænd; ənd] [ɪf] [ækts] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd][ækts] [ə'laʊd] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːkwəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

and	if	acts	prohibited	and	acts	allowed	are	of	equal	obligation	.
和	如果	行为	禁止	和	行为	允许	是	的	平等的	义务	.

如果禁止的行为和允许的行为具有同等的约束力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'testid] ,

It	is	a	proposition	too	plain	to	be	contested	,
它	是	一个	主张	也	清楚的	到	是	有争议的	,

这是一个显而易见、不容置疑的命题。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kən'troʊlz] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

that	the	constitution	controls	any	legislative	act	repugnant	to	it	;
那	这	宪法	控制	任何	立法	行为	令人厌恶的	到	它	;

宪法约束任何与其相抵触的立法行为;

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪ] ['ɔːltər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ækt] .

or	that	the	legislature	may	alter	the	constitution	by	an	ordinary	act	.
或者	那	这	立法机关	可能	改变	这	宪法	经过	一个	普通的	行为	.

或者说,立法机关可以通过普通法案修改宪法。

" [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] .

"	Between	these	alternatives	,	there	is	no	middle	ground	.
"	之间	这些	替代方案	,	那里	是	不	中间	地面	.

“在这些选择之间,没有中间立场。”

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] , ['pærəmaʊnt] [lɔː] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz]

The	constitution	is	either	a	superior	,	paramount	law	,	unchangeable	by	ordinary	means
这	宪法	是	任何一个	一个	优越的	,	派拉蒙	法律	,	不可改变的	经过	普通的	方法

,

,
,

宪法要么是至高无上的法律,不能通过普通手段更改;要么就是一部凌驾于法律之上的根本法律。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]['ledʒɪsleɪtɪv][ækts] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] [ækts] ,

or	it	is	on	a	level	with	ordinary	legislative	acts	,	and	,	like	other	acts	,
或者	它	是	在	一个	等级	和	普通的	立法	行为	,	和	,	喜欢	其他	行为	,

或者它与普通立法行为处于同一水平,并且像其他行为一样,

[ɪz] ['ɔːltərəbl] [wen] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

is	alterable	when	the	legislature	shall	please	to	alter	it	.
是	可变	什么时候	这	立法机关	将	请	到	改变	它	.

立法机关有权随时对其进行修改。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bi:; bi] [tru:] , [ðen] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv][ækt] ,
If **the** **former** **part** **of** **the** **alternative** **be** **true** **,** **then** **a** **legislative** **act** **,**
如果 这 以前的 部分 的 这 选择 是 真的 , 然后 一个 立法 行为 ,

如果备选方案的前半部分成立，那么一项立法行为，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ɪz][nɑ:t] [lɔ:] : [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][bi:; bi] [tru:] ,
contrary **to** **the** **constitution** **,** **is** **not** **law** **:** **if** **the** **latter** **part** **be** **true** **,**
相反 到 这 宪法 , 是 不是 法律 : 如果 这 后者 部分 是 真的 ,

违反宪法，就不是法律：如果后半部分属实，

[ðen] ['rɪt(ə)n] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɑ:r; ər][əb'sɜ:rd] [ə'tempts] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə]
then **written** **constitutions** **are** **absurd** **attempts** **,** **on** **the** **part** **of** **the** **people** **,** **to**
然后 书面 宪法 是 荒诞 尝试 , 在 这 部分 的 这 人们 , 到
['lɪmɪt][ə; eɪ] ['paʊər] ,
limit **a** **power** **,**
限制 一个 力量 ,

那么，成文宪法就是人民试图限制权力的荒谬尝试。

[ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
in **its** **own** **nature** **,** **inimitable** **.**
在 它是自己的 自然 , 无比 .

其本质是独一无二的。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** **,**
" 当然 ,

“当然，

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [freɪmd] ['rɪt(ə)n] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔ:miŋ]
all **those** **who** **have** **framed** **written** **constitutions** **contemplate** **them** **as** **forming**
全部 那些 WHO 有 框 书面 宪法 沉思 他们 作为 成型
[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd]['pærəmaʊnt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the **fundamental** **and** **paramount** **law** **of** **the** **nation** **,**
这 基本的 和 派拉蒙 法律 的 这 国家 ,

所有制定成文宪法的人都将宪法视为国家的基本和最高法律。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ðæt]
and **consequently** **,** **the** **theory** **of** **every** **such** **government** **must** **be** **,** **that**
和 最后 , 这 理论 的 每一个 这样的 政府 必须 是 , 那
[æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
an **act** **of** **the** **legislature** **,**
一个 行为 的 这 立法机关 ,

因此，所有此类政府的理论必然是，立法机关的一项法案，

[rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ɪz] [vɔɪd] .
repugnant **to** **the** **constitution** **,** **is** **void** **.**
令人厌恶的 到 这 宪法 , 是 空白 .

违反宪法的，无效。

[ðɪs] ['θi:əri] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][ɪz] , ['kɑ:nsɪkwentli]
This **theory** **is** **essentially** **attached** **to** **a** **written** **constitution** **,** **and** **is** **,** **consequently**
这 理论 是 本质上 随附的 到 一个 书面 宪法 , 和 是 , 最后
,
,
,

这一理论本质上依附于成文宪法，因此，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

to	be	considered	by	this	court	as	one	of	the	fundamental	principles	of
到	是	经过考虑的	经过	这	法庭	作为	一	的	这	基本的	原则	的

['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

our	society	.
我们的	社会	.

本法庭认为，这是我们社会的基本原则之一。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ˌmɔntes'kjuː] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

"	And	of	the	same	opinion	was	Montesquieu	who	gave	the	high	authority	of
"	和	的	这	相同的	观点	曾是	孟德斯鸠	WHO	给予	这	高的	权威	的

[ðə; ði][e'spriː]['di'i'es]['ləuis][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt]

the	Esprit	des	Lois	to	the	declaration	that
这	精神	德斯	路易丝	到	这	宣言	那

"孟德斯鸠也持同样的观点，他赋予《法的精神》以极高的权威，来支持以下宣言：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪbərti] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [biː; bi][nɑːt] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	There	is	no	liberty	if	the	power	of	judging	be	not	separate	from	the
"	那里	是	不	自由	如果	这	力量	的	评判	是	不是	分离	从	这

['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊɚz] ;

legislative	and	executive	powers	;
立法	和	管理人员	权力	;

"如果司法权不与立法权和行政权分离，就没有自由；

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

were	it	joined	with	the	legislative	the	life	and	liberty	of	the	subject
是	它	加入	和	这	立法	这	生活	和	自由	的	这	主题

[wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['ɑːrbɪtreri][kən'troʊl] .

would	be	exposed	to	arbitrary	control	.
会	是	裸露	到	随意的	控制	.

如果它与立法机关联合起来，臣民的生命和自由将面临任意控制。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn][hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪ'vaɪzd] ['eni] ['betər]

"	It	is	to	be	observed	that	the	wit	of	man	has	not	yet	devised	any	better
"	它	是	到	是	观察到	那	这	有	的	男人	有	不是	然而	设计	任何	更好的

[wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ]['stætʃuːt] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt]

way	of	reaching	a	just	conclusion	as	to	whether	a	statute	does	or	does	not
方式	的	到达	一个	只是	结论	作为	到	无论	一个	法令	做	或者	做	不是

['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

conflict	with	a	constitutional	limitation	upon	legislative	power	than	the
冲突	和	一个	宪法	局限性	之上	立法	力量	比	这

[səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [kɔːrt] .

submission	of	the	question	to	an	independent	and	impartial	court	.
提交	的	这	问题	到	一个	独立的	和	公正	法庭	.

"值得注意的是，人类的智慧还没有想出比将问题提交给独立公正的法院更好的方法来得出关于一项法令是否与立法权的宪法限制相冲突的公正结论。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] .

The	courts	are	not	parties	to	the	transactions	upon	which	they	pass	.
这	法院	是	不是	各方	到	这	交易	之上	哪个	他们	经过	.

法院并非其所审理交易的当事方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] [baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]

They	are	withdrawn	by	the	conditions	of	their	office	from	participation	in
他们	是	撤回	经过	这	状况	的	他们的	办公室	从	参与	在

['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌlɪtə'geɪʃənz][ə'raɪz] .

business	and	political	affairs	out	of	which	litigations	arise	.
商业	和	政治的	事务	出去	的	哪个	诉讼	出现	.

由于职务限制，他们不得参与可能引发诉讼的商业和政治事务。

[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌn'duː] [ɪk'stenʃ(ə)n]

Their	action	is	free	from	the	chief	dangers	which	threaten	the	undue	extension
他们的	行动	是	自由的	从	这	首席	危险	哪个	威胁	这	过度	扩大

[ʌv; əv] ['paʊər] ,

of	power	,
的	力量	,

他们的行动避免了权力过度扩张所带来的主要危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] ['hæmɪltən] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəlɪst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wiːkəst] [bræntʃ]

because	,	as	Hamilton	points	out	in	The	Federalist	,	they	are	the	weakest	branch
因为	,	作为	汉密尔顿	积分	出去	在	这	联邦党人	,	他们	是	这	最弱	分支

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] :

of	government	:
的	政府	:

因为正如汉密尔顿在《联邦党人文集》中所指出的那样，它们是政府中最薄弱的部门：

[ðeɪ] ['niːðər] [hoʊld][ðə; ði] [pɜːrs] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [nɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] , [æz; əz] [dʌz]

they	neither	hold	the	purse	,	as	does	the	legislature	,	nor	the	sword	,	as	does
他们	两者都不	抓住	这	钱包	,	作为	做	这	立法机关	,	也不	这	剑	,	作为	做

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

the	executive	.
这	管理人员	.

他们既不掌握财政大权（如立法机关），也不掌握武力（如行政机关）。

['dʊrɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'spekt]

During	all	our	history	they	have	commanded	and	deserved	the	respect
期间	全部	我们的	历史	他们	有	命令	和	应得的	这	尊重

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	confidence	of	the	people	.
和	信心	的	这	人们	.

纵观历史，他们一直赢得并理应获得人民的尊重和信任。

['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənsi][ɪn] [pri'ventɪŋ]

General	acceptance	of	their	conclusions	has	been	the	chief	agency	in	preventing
一般的	验收	的	他们的	结论	有	到过	这	首席	机构	在	预防

[hɪr] [ðə; ði]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [straɪf] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [soʊ] ['meni] [lændz] ,

here	the	discord	and	strife	which	afflict	so	many	lands	,
这里	这	Discord	和	冲突	哪个	折磨	所以	许多	土地	,

人们普遍接受他们的结论，这是防止这里出现困扰许多国家的纷争和冲突的主要因素。

[ænd; ənd][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] .

and	in	preserving	peace	and	order	and	respect	for	law	.
和	在	保存	和平	和	命令	和	尊重	为了	法律	.

并维护和平与秩序，尊重法律。

[ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'mæskjuleɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Indeed	in	the	effort	to	emasculate	representative	government	to	which	I	have
的确	在	这	努力	到	阉割	代表	政府	到	哪个	我	有

[ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] ,

already	referred	,
已经	指	,

事实上，正如我之前提到的，有人试图削弱代议制政府的权力。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [steɪts] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn]

the	people	of	the	experimenting	states	have	greatly	increased	their	reliance	upon
这	人们	的	这	实验	各州	有	非常	增加	他们的	依赖	之上

[ðə; ði] [kɔːrts] .

the	courts	.
这	法院	.

参与试验的各州人民对法院的依赖程度大大增加。

['evri] [nu:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪð; wɪθ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪz][ə; eɪ]['fɔ:rsəbl]
Every **new** **constitution** **with** **detailed** **orders** **to** **the** **legislature** **is** **a** **forcible**
每一个 新的 宪法 和 详细的 订单 到 这 立法机关 是 一个 强制的
[ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
assertion **that** **the** **people** **will** **not** **trust** **legislatures** **to** **determine** **the** **extent** **of**
断言 那 这 人们 将要 不是 相信 立法机构 到 决定 这 程度 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['paʊɚz] ,
their **own** **powers** **,**
他们的 自己的 权力 ,

每一部对立法机关作出详细规定的最新宪法，都强有力地表明人民不会信任立法机关来决定自身权力的范围。

[bʌt; bət] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði] [kɔ:rts] .
but **will** **trust** **the** **courts** **.**
但 将要 相信 这 法院 .

但他会相信法院。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [prə'pəʊzlz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ,
Two **of** **the** **new** **proposals** **in** **government** **,** **which** **have** **been** **much** **discussed** **,**
二 的 这 新的 提案 在 政府 , 哪个 有 到过 很多 讨论 ,

政府提出的两项新提案已引起广泛讨论，

[də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [meɪd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
directly **relate** **to** **this** **system** **of** **constitutional** **limitations** **made** **effective**
直接地 涉及 到 这 系统 的 宪法 限制 制成 有效的
[θru:] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] .
through **the** **judgment** **of** **the** **courts** **.**
通过 这 判断 的 这 法院 .

与通过法院判决而生效的宪法限制体系直接相关。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
One **is** **the** **proposal** **for** **the** **Recall** **of** **Judges** **,**
一 是 这 提议 为了 这 记起 的 法官 ,

其中一项是罢免法官的提议，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] , ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv]
and **the** **other** **for** **the** **Popular** **Review** **of** **Decisions** **,** **sometimes** **spoken** **of**
和 这 其他 为了 这 受欢迎的 审查 的 决策 , 有时 说 的
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] .
as **the** **Recall** **of** **Decisions** **.**
作为 这 记起 的 决策 .

另一份是《大众决策评论》，有时也被称为《决策回顾》。

['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [prə'pəʊzlz] ,
Under **the** **first** **of** **these** **proposals** **,**
在下面 这 第一的 的 这些 提案 ,

根据第一项提议，

[ɪf] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɚz][ɑ:r; ər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz]
if **a** **specified** **proportion** **of** **the** **voters** **are** **dissatisfied** **with** **a** **judge's**
如果 一个 指定的 部分 的 这 选民 是 不满 和 一个 法官的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [em'paʊəd] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
decision **they** **are** **empowered** **to** **require** **that** **at** **the** **next** **election** **,**
决定 他们 是 赋权 到 要求 那 在 这 下一个 选举 ,

如果一定比例的选民对法官的判决不满意，他们有权要求在下次选举中，

[ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
or **at** **a** **special** **election** **called** **for** **that** **purpose** **,**
或者 在 一个 特别的 选举 称为 为了 那 目的 ,

或者在为此目的而举行的特别选举中，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] ['weðər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

the	question	shall	be	presented	to	the	electors	whether	the	judge	shall	be
这	问题	将	是	呈现	到	这	选举人	无论	这	法官	将	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['spesɪfaɪd] ['pɜːrs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

permitted	to	continue	in	office	or	some	other	specified	person	shall	be
允许	到	继续	在	办公室	或者	一些	其他	指定的	人	将	是

['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

substituted	in	his	place	.
替代	在	他的	地方	.

将向选民提出问题，决定是否允许该法官继续任职，或者由其他指定人员代替他。

[ðɪs] [ɔːr'diːl] ['difəz] ['rædɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz] [kɔːld]

This	ordeal	differs	radically	from	the	popular	judgment	which	a	judge	is	called
这	考验	不同	根本	从	这	受欢迎的	判断	哪个	一个	法官	是	称为

[ə'pɑːn] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

upon	to	meet	at	the	end	of	his	term	of	office	,
之上	到	见面	在	这	结尾	的	他的	学期	的	办公室	,

这种考验与法官在其任期结束时所面临的公众评判截然不同。

[haʊ'evər] [ʃɔːrt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

however	short	that	may	be	,
然而	短的	那	可能	是	,

然而，无论多么短暂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [hæz; həz] [ɪk'spaɪərd] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs]

because	when	his	term	has	expired	he	is	judged	upon	his	general	course
因为	什么时候	他的	学期	有	已到期	他	是	评判	之上	他的	一般的	课程

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] [waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stændz] [ɔːr] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðæt] [æz; əz]

of	conduct	while	he	has	been	in	office	and	stands	or	falls	upon	that	as
的	执行	尽管	他	有	到过	在	办公室	和	站立	或者	瀑布	之上	那	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	whole	.
一个	所有的	.

因为当他的任期结束时，人们会根据他在任期间的总体行为来评判他，他的成败取决于他的整体表现。

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒmənt]

Under	the	Recall	a	judge	may	be	brought	to	the	bar	of	public	judgment
在下面	这	记起	一个	法官	可能	是	带来	到	这	酒吧	的	民众	判断

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'saɪts] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst]

immediately	upon	the	rendering	of	a	particular	decision	which	excites	public	interest
立即地	之上	这	渲染	的	一个	特别的	决定	哪个	兴奋	民众	兴趣

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ʌn'pɑːpjələr] .

and	he	will	be	subject	to	punishment	if	that	decision	is	unpopular	.
和	他	将要	是	主题	到	惩罚	如果	那	决定	是	不受欢迎的	.

根据罢免法，法官一旦作出引起公众关注的特定判决，即可立即被推上公开审判席；如果该判决不受欢迎，法官将受到惩罚。

['dʒʌdʒɪz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ʌn'pɑːpjələr] [dɪ'sɪʒənz] .

Judges	will	naturally	be	afraid	to	render	unpopular	decisions	.
法官	将要	自然	是	害怕的	到	使成为	不受欢迎的	决策	.

法官自然会害怕做出不受欢迎的判决。

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

They	will	hear	and	decide	cases	with	a	stronger	incentive	to	avoid
他们	将要	听到	和	决定	案例	和	一个	更强	激励	到	避免

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtɪgənt] [ɔːr] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

condemnation	themselves	than	to	do	justice	to	the	litigant	or	the	accused	.
谴责	他们自己	比	到	做	正义	到	这	当事人	或者	这	被告	.

他们审理和裁决案件时，避免自身受到谴责的动机远比对诉讼当事人或被告人伸张正义的动机更强烈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['dʒʌdʒɪz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['tɪmɪd][ænd; ənd]

Instead	of	independent	and	courageous	judges	we	shall	have	timid	and
反而	的	独立的	和	勇敢	法官	我们	将	有	胆小	和

[taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] .

time	-	serving	judges	.
时间	-	服务	法官	.

我们将不再拥有独立勇敢的法官，取而代之的是胆怯懦弱、只顾眼前利益的法官。

[ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl]['paʊər] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	highest	duty	of	the	judicial	power	to	extend	the	protection	of	the
那	最高	责任	的	这	司法	力量	到	延长	这	保护	的	这

[lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] ,

law	to	the	weak	,
法律	到	这	虚弱的	,

司法权的最高职责是向弱势群体提供法律保护。

[ðə; ði] ['frendləs] , [ðə; ði][ʌn'pɑ:pjələr] , [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [feɪl] .

the	friendless	,	the	unpopular	,	will	in	a	great	measure	fail	.
这	没有朋友	,	这	不受欢迎的	,	将要	在	一个	伟大的	措施	失败	.

没有朋友、不受欢迎的人，很大程度上都会失败。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Indirectly	the	effect	will	be	to	prevent	the	enforcement	of	the
间接	这	影响	将要	是	到	防止	这	执法	的	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑ:n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə]

essential	limitations	upon	official	power	because	the	judges	will	be	afraid	to
基本的	限制	之上	官方的	力量	因为	这	法官	将要	是	害怕的	到

[dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌm; səm]

declare	that	there	is	a	violation	when	the	violation	is	to	accomplish	some
宣布	那	那里	是	一个	违反	什么时候	这	违反	是	到	完成	一些

['pɑ:pjələr]['ɑ:bdʒekt] .

popular	object	.
受欢迎的	目的	.

间接地，这将导致对官方权力的基本限制无法得到执行，因为法官们害怕宣布存在违法行为，尤其是在违法行为是为了实现某些受欢迎的目的的时。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [eɪmz][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

The	Recall	of	Decisions	aims	directly	at	the	same	result	.
这	记起	的	决策	目标	直接地	在	这	相同的	结果	.

决策回忆测试旨在达到同样的目的。

['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,

Under	such	an	arrangement	,
在下面	这样的	一个	安排	,

在这种安排下，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rts] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

if	the	courts	have	found	a	particular	law	to	be	a	violation	of	one	of
如果	这	法院	有	成立	一个	特别的	法律	到	是	一个	违反	的	一	的

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

the	fundamental	rules	of	limitation	prescribed	in	the	constitution	,
这	基本的	规则	的	局限性	规定	在	这	宪法	,

如果法院认定某项法律违反了宪法规定的基本时效规则之一，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðæt][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]

and	the	public	feeling	of	the	time	is	in	favor	of	disregarding	that	limitation	in
和	这	民众	感觉	的	这	时间	是	在	偏爱	的	不予理会	那	局限性	在

[ðæt] [keɪs] ,

that	case	,
那	案件	,

当时的公众舆论也倾向于在这种情况下忽略这一限制。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held] ,

an	election	is	to	be	held	,
一个	选举	是	到	是	握住	,

即将举行选举，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [voʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,

and	if	the	people	in	the	election	vote	that	the	law	shall	stand	,
和	如果	这	人们	在	这	选举	投票	那	这	法律	将	站立	,

如果选举中的人民投票决定该法律有效，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [ðæt] [ɪz]

it	is	to	stand	,	although	it	be	a	violation	of	the	constitution	;	that	is
它	是	到	站立	,	虽然	它	是	一个	违反	的	这	宪法	;	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

即使违反宪法，也必须保留；也就是说，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɚz][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ([ænd; ənd] ['ʌltɪmətli]

if	at	any	time	a	majority	of	the	voters	of	a	state	(	and	ultimately
如果	在	任何	时间	一个	多数	的	这	选民	的	一个	状态	(	和	最终

[ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]) [tʃuːz] [nɑːt][tuː; tə]

the	same	would	be	true	of	the	people	of	the	United	States	)	choose	not	to
这	相同的	会	是	真的	的	这	人们	的	这	团结的	各州	)	选择	不是	到

[biː; bi] [baʊnd] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

be	bound	in	any	particular	case	by	the	rule	of	right	conduct	which	they	have
是	边界	在	任何	特别的	案件	经过	这	规则	的	正确的	执行	哪个	他们	有

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

established	for	themselves	,
已确立的	为了	他们自己	,

如果任何时候，一个州的多数选民（最终美国人民也会如此）选择在任何特定情况下不受他们自己制定的正确行为准则的约束，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] .

they	are	not	to	be	bound	.
他们	是	不是	到	是	边界	.

它们不受约束。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv]

This	is	sometimes	spoken	of	as	a	Popular	Reversal	of	the	Decisions	of
这	是	有时	说	的	作为	一个	受欢迎的	逆转	的	这	决策	的

[kɔːrts] .

Courts	.
法院	.

这有时被称为民众对法院判决的推翻。

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [vjuː] .

That	I	take	to	be	an	incorrect	view	.
那	我	拿	到	是	一个	错误	看法	.

我认为这种观点是错误的。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]

The	power	which	would	be	exercised	by	the	people	under	such	an	arrangement
这	力量	哪个	会	是	锻炼	经过	这	人们	在下面	这样的	一个	安排

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

在这种安排下，人民将行使的权力将是：

[nɑːt][dʒuːˈdɪʃəl] , [bʌt; bət][ˈledʒɪsleɪtɪv] .

not	judicial	,	but	legislative	.
不是	司法	,	但	立法	.

不是司法上的，而是立法上的。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [lɔː]

The	action	would	not	be	a	decision	that	the	court	was	wrong	in	finding	a	law
这	行动	会	不是	是	一个	决定	那	这	法庭	曾是	错误的	在	寻找	一个	法律

[ˌʌnˌkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] ,

unconstitutional	,
违宪	,

这一行动并非是对法院认定某项法律违宪的决定提出异议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ˈvælɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnˈvælɪd] [bɪˈfɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

but	it	would	be	making	a	law	valid	which	was	invalid	before	because
但	它	会	是	制作	一个	法律	有效的	哪个	曾是	无效的	前	因为

[ˌʌnˌkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] .

unconstitutional	.
违宪	.

但这样做会使原本因违宪而无效的法律合法化。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtɚz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [wer] [noʊ]

In	such	an	election	the	majority	of	the	voters	would	make	a	law	where	no
在	这样的	一个	选举	这	多数	的	这	选民	会	制作	一个	法律	在哪里	不

[lɔː] [hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈfɔːr] ;

law	had	existed	before	;
法律	有	存在	前	;

在这种选举中，大多数选民会制定一项以前从未有过的法律；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [lɔː] [ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [baɪ] [wɪtʃ]

and	they	would	make	that	law	in	violation	of	the	rules	of	conduct	by	which
和	他们	会	制作	那	法律	在	违反	的	这	规则	的	执行	经过	哪个

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [ˈsɑːləmli] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baʊnd] .

the	people	themselves	had	solemnly	declared	they	ought	to	be	bound	.
这	人们	他们自己	有	庄严地	声明	他们	应该	到	是	边界	.

他们将制定违反人民自己庄严宣布应该遵守的行为准则的法律。

[ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,

The	exercise	of	such	a	power	,	if	it	is	to	exist	,
这	锻炼	的	这样的	一个	力量	,	如果	它	是	到	存在	,

这种权力如果存在，其行使方式是怎样的?

[ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pərˈtɪkjələr][ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ɔːr] [ˈeni] [mæn] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ]

cannot	be	limited	to	the	particular	cases	which	you	or	I	or	any	man	now	living
不能	是	有限的	到	这	特别的	案例	哪个	你	或者	我	或者	任何	男人	现在	活的

[meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

may	have	in	mind	.
可能	有	在	头脑	.

不能局限于你我或任何在世之人所能想到的具体案例。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəl] .

It	must	be	general	.
它	必须	是	一般的	.

它必须是普遍适用的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈeksəd] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði]

If	it	can	be	exercised	at	all	it	can	and	will	be	exercised	by	the
如果	它	能	是	锻炼	在	全部	它	能	和	将要	是	锻炼	经过	这

[məˈdʒɔːrəti] [wenˈevər] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

majority	whenever	they	wish	to	exercise	it	.
多数	每当	他们	希望	到	锻炼	它	.

如果这项权利可以行使，那么多数人就可以而且将会在他们希望行使的时候行使这项权利。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːkmənz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ækt][ɪn] [sʌtʃ]

If	it	can	be	employed	to	make	a	Workmen's	Compensation	Act	in	such
如果	它	能	是	受雇	到	制作	一个	工人的	赔偿	行为	在	这样的

[tɜːrmz][æz; əz][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

terms	as	to	violate	the	constitution	,
条款	作为	到	违反	这	宪法	,

如果它能被用来制定一部违反宪法的工人赔偿法，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] [rɪ'lɪdʒəs]

it	can	be	employed	to	prohibit	the	worship	of	an	unpopular	religious
它	能	是	受雇	到	禁止	这	崇拜	的	一个	不受欢迎的	宗教

[sekt] ,

sect	,
教派	,

它可以用来禁止信奉不受欢迎的宗教派别。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] [rɪtʃ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

or	to	take	away	the	property	of	an	unpopular	rich	man	without	compensation	,
或者	到	拿	离开	这	财产	的	一个	不受欢迎的	富有的	男人	没有	赔偿	,

或者无偿没收不受欢迎的富人的财产，

[ɔːr][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

or	to	prohibit	freedom	of	speech	and	of	the	press	in	opposition	to
或者	到	禁止	自由	的	演讲	和	的	这	按	在	反对	到

[prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] ,

prevailing	opinion	,
盛行	观点	,

或者禁止与主流意见相悖的言论和出版自由，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [wʌn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

or	to	deprive	one	accused	of	crime	of	a	fair	trial	when	he	has	been
或者	到	剥夺	一	被告	的	犯罪	的	一个	公平的	审判	什么时候	他	有	到过

[kən'demd] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpə] .

condemned	already	by	the	newspapers	.
谴责	已经	经过	这	报纸	.

或者剥夺被报纸定罪的被告人获得公正审判的权利。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl]

In	every	case	the	question	whether	the	majority	shall	be	bound	by	those	general
在	每一个	案件	这	问题	无论	这	多数	将	是	边界	经过	那些	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪl] [biː; bi]

principles	of	action	which	the	people	have	prescribed	for	themselves	will	be
原则	的	行动	哪个	这	人们	有	规定	为了	他们自己	将要	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

determined	in	that	case	by	the	will	of	the	majority	,
决定	在	那	案件	经过	这	将要	的	这	多数	,

在任何情况下，多数人是否应受人民自行制定的一般行动原则约束的问题，都将由多数人的意志来决定。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][noʊ] [keɪs] [wɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][biː; bi] [baʊnd] [ɪk'sept] [baɪ][ɪts] [oʊn] [wɪl] [æt; ət]

and	therefore	in	no	case	will	the	majority	be	bound	except	by	its	own	will	at
和	所以	在	不	案件	将要	这	多数	是	边界	除了	经过	它是	自己的	将要	在

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

因此，在任何情况下，多数人的意志都不受其当时意志的约束。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊər] [wʊd] [straɪk][æt; ət][ðə; ði]['veri][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	exercise	of	such	a	power	would	strike	at	the	very	foundation	of	our
这	锻炼	的	这样的	一个	力量	会	罢工	在	这	非常	基础	的	我们的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

system	of	government	.
系统	的	政府	.

行使这种权力将动摇我们政府体制的根基。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] [wer] [ðə; ði]

It	would	be	a	reversion	to	the	system	of	the	ancient	republics	where	the
它	会	是	一个	反转	到	这	系统	的	这	古老的	共和国	在哪里	这

[steɪt] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

state	was	everything	and	the	individual	nothing	except	as	a	part	of	the
状态	曾是	一切	和	这	个人	没有什么	除了	作为	一个	部分	的	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

这将是一种倒退回古代共和国体制的趋势，在这种体制下，国家至上，个人只是国家的一部分，毫无价值。

[ænd; ənd] [wer] ['lɪbərti] ['perɪʃt] .

and	where	liberty	perished	.
和	在哪里	自由	遇难	.

自由在此消亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

It	would	be	a	repudiation	of	the	fundamental	principle	of	Anglo	-	Saxon
它	会	是	一个	拒绝	的	这	基本的	原则	的	盎格鲁	-	撒克逊

['lɪbərti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'herɪt][ænd; ənd][meɪn'teɪn] ,

liberty	which	we	inherit	and	maintain	,
自由	哪个	我们	继承	和	维持	,

这将是对我们所继承和维护的盎格鲁-撒克逊自由基本原则的否定。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['veri][soʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'tekt][ðə; ði]

for	it	is	the	very	soul	of	our	political	institutions	that	they	protect	the
为了	它	是	这	非常	灵魂	的	我们的	政治的	机构	那	他们	保护	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'genst] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

individual	against	the	majority	.
个人	反对	这	多数	.

因为保护个人免受多数人的侵害，正是我们政治制度的灵魂所在。

" [ɔːl] [men] , " [sez] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]

"	All	men	,	"	says	the	Declaration	,	"	are	endowed	by	their	Creator	with
"	全部	男人	,	"	说道	这	宣言	,	"	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和

[ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] .

inalienable	rights	.
不可剥夺的	权利	.

《宣言》说："所有人，都是造物主赋予不可剥夺的权利。"

['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər][institjuːtid][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [raɪts] .

Governments	are	instituted	to	secure	these	rights	.
政府	是	已设立	到	安全的	这些	权利	.

政府的设立是为了保障这些权利。

" [ðə; ði] [raɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['eni] [mə'dʒɔːrəti] .

"	The	rights	are	not	derived	from	any	majority	.
"	这	权利	是	不是	衍生的	从	任何	多数	.

"这些权利并非源自任何多数群体。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'spoʊzəb(ə)l][baɪ]['eni][mə'dʒɔːrəti] .

They	are	not	disposable	by	any	majority	.
他们	是	不是	一次性的	经过	任何	多数	.

大多数人并不认为他们是可有可无的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] [məˈdʒɔritiz] .

They	are	superior	to	all	majorities	.
他们	是	优越的	到	全部	多数派	.

他们优于所有多数群体。

[ðə; ði] [ˈwiːkəst] [maɪˈnɔːrəti] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈspaɪzd] [sekt] , [ɪgˈzɪst] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] .

The	weakest	minority	,	the	most	despised	sect	,	exist	by	their	own	right	.
这	最弱	少数民族	,	这	最多	被鄙视的	教派	,	存在	经过	他们的	自己的	正确的	.

最弱势的少数群体，最受鄙视的教派，也凭借自身的力量存在着。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]

The	most	friendless	and	lonely	human	being	on	American	soil	holds	his	right	to
这	最多	没有朋友	和	孤独	人类	存在	在	美国人	土壤	持有	他的	正确的	到

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,

life	and	liberty	and	the	pursuit	of	happiness	,
生活	和	自由	和	这	追逐	的	幸福	,

即使是美国土地上最孤独、最无助的人，也依然享有生命权、自由权和追求幸福的权利。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [ˌɪndɪˈfiːzəbl] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	all	that	goes	to	make	them	up	by	title	indefeasible	against	the	world	,
和	全部	那	去	到	制作	他们	向上	经过	标题	不可剥夺的	反对	这	世界	,

而这一切，都使他们拥有了在全世界都无法撼动的地位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [self] - [ˈgʌvərnmənt] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv]

and	it	is	the	glory	of	American	self	-	government	that	by	the	limitations	of
和	它	是	这	荣耀	的	美国人	自己	-	政府	那	经过	这	限制	的

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wiː; wi] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [ðæt] [raɪt] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)n] [ɑːrˈselvz] .

the	constitution	we	have	protected	that	right	against	even	ourselves	.
这	宪法	我们	有	受保护	那	正确的	反对	甚至	我们自己	.

美国自治的荣耀在于，通过宪法的限制，我们甚至保护了这项权利免受我们自身的侵害。

[ðæt] [prəˈtekʃn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ,

That	protection	cannot	be	continued	and	that	right	cannot	be	maintained	,
那	保护	不能	是	持续	和	那	正确的	不能	是	维持	,

这种保护无法继续，这种权利也无法维持。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ˈdʒeləsli] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl]

except	by	jealously	preserving	at	all	times	and	under	all
除了	经过	嫉妒	保存	在	全部	时代	和	在下面	全部

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [məˈdʒɔritiz]

circumstances	the	rule	of	principle	which	is	eternal	over	the	will	of	majorities
情况	这	规则	的	原则	哪个	是	永恒	超过	这	将要	的	多数派

[wɪtʃ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [pæs] [əˈweɪ] .

which	shift	and	pass	away	.
哪个	转移	和	经过	离开	.

除非始终在任何情况下都恪守永恒的原则，凌驾于变幻莫测的多数人的意志之上。

[ˌdemə'krætɪk] ['æbsəluːtɪzəm] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː]

Democratic	absolutism	is	just	as	repulsive	,	and	history	has	shown	it
民主	绝对主义	是	只是	作为	丑恶	,	和	历史	有	所示	它

[tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] ,

to	be	just	as	fatal	,
到	是	只是	作为	致命的	,

民主专制同样令人反感，历史也证明它同样致命。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mænhʊd] [æz; əz] [ɪz] [mə'nɑːrkɪkl] ['æbsəluːtɪzəm] .

to	the	rights	of	individual	manhood	as	is	monarchical	absolutism	.
到	这	权利	的	个人	男子气概	作为	是	君主制	绝对主义	.

这与君主专制主义一样，都侵犯了个人男子的权利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

But	it	is	not	necessary	to	violate	the	rules	of	action	which	we	have
但	它	是	不是	必要的	到	违反	这	规则	的	行动	哪个	我们	有

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [diːl] [baɪ] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

established	for	ourselves	in	the	constitution	in	order	to	deal	by	law	with	the
已确立的	为了	我们自己	在	这	宪法	在	命令	到	交易	经过	法律	和	这

[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

new	conditions	of	the	time	,
新的	状况	的	这	时间	,

但是，为了依法应对时代新形势，没有必要违反我们在宪法中为自己制定的行为准则。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ruːlz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['pɑːpjələr][kən'troʊl] .

for	these	rules	of	action	are	themselves	subject	to	popular	control	.
为了	这些	规则	的	行动	是	他们自己	主题	到	受欢迎的	控制	.

因为这些行为规则本身就受到民众的控制。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər][soʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['duːɪŋ] [ʌv; əv]

If	the	rules	are	so	stated	that	they	are	thought	to	prevent	the	doing	of
如果	这	规则	是	所以	声明	那	他们	是	想法	到	防止	这	正在做	的

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [bʌt; bət] [di'mɑːndid] [baɪ]

something	which	is	not	contrary	to	the	principles	of	liberty	but	demanded	by
某物	哪个	是	不是	相反	到	这	原则	的	自由	但	要求	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果规则的表述方式使得人们认为这些规则阻止了某些行为，而这些行为并非违背自由原则，而是自由原则所要求的，

[ðə; ði] [truː] ['remədi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌriːkən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

the	true	remedy	is	to	be	found	in	reconsidering	what	the	rules	ought	to	be
这	真的	补救	是	到	是	成立	在	重新考虑	什么	这	规则	应该	到	是

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

真正的解决办法在于重新思考规则应该是什么，并且

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

如果需要的话，

[ɪn] [riː'steɪtɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

in	restating	them	so	that	they	will	give	more	complete	effect	to	the	principles
在	重述	他们	所以	那	他们	将要	给	更多的	完全的	影响	到	这	原则

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] .

they	are	designed	to	enforce	.
他们	是	设计	到	执行	.

重新表述这些原则，是为了更充分地实现它们旨在贯彻的原则。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][oʊn] [steɪt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	,	as	I	believe	,	there	ought	to	be	in	my	own	state	,	for	example	,
如果	,	作为	我	相信	,	那里	应该	到	是	在	我的	自己的	状态	,	为了	例子	,

如果，正如我所认为的那样，例如，在我自己的州，应该有，

[ə; eɪ] ['wɜːkmənz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ækt][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

a	Workman's	Compensation	Act	to	supersede	the	present	unsatisfactory	system	of
一个	工人的	赔偿	行为	到	取代	这	展示	不令人满意	系统	的

['æksɪdənt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

accident	litigation	,
事故	诉讼	,

制定一部《工伤赔偿法》以取代目前不尽如人意的事故诉讼制度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fə'bidz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] — [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] — [ðə; ði]

and	if	the	constitution	forbids	such	a	law	—	which	I	very	much	doubt	—	the
和	如果	这	宪法	禁止	这样的	一个	法律	—	哪个	我	非常	很多	怀疑	—	这

[truː] ['remədi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][kæst][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ɔːl] [ˌsɪstə'mætɪk] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə]

true	remedy	is	not	to	cast	to	the	winds	all	systematic	self	-	restraint	and	to
真的	补救	是	不是	到	投掷	到	这	风	全部	系统	自己	-	克制	和	到

[ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wət'evər] [wiː; wi] [pliːz] [wen'evər] [wiː; wi] [pliːz] ,

inaugurate	a	new	system	of	doing	whatever	we	please	whenever	we	please	,
就职典礼	一个	新的	系统	的	正在做	任何	我们	请	每当	我们	请	,

如果宪法禁止这样的法律——对此我深表怀疑——真正的补救措施不是抛弃所有系统的自我约束，也不是建立一套随心所欲、为所欲为的新制度。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [dɪ'klerd] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ;

unrestrained	by	declared	rules	of	conduct	;
不受约束的	经过	声明	规则	的	执行	;

不受既定行为准则的约束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði]

but	it	is	to	follow	the	orderly	and	ordinary	method	of	amending	the
但	它	是	到	跟随	这	秩序	和	普通的	方法	的	修改	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['prɑːpərti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ]

constitution	so	that	the	rule	protecting	the	right	to	property	shall	not	be	so
宪法	所以	那	这	规则	保护	这	正确的	到	财产	将	不是	是	所以

['brɔːdli] ['steɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːl]

broadly	stated	as	to	prevent	legislation	which	the	principle	underlying	the	rule
总体而言	声明	作为	到	防止	立法	哪个	这	原则	潜在的	这	规则

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

但必须遵循宪法修正的有序和常规方法，以确保保护财产权的规则不会表述得过于宽泛，从而妨碍该规则所依据的原则所要求的立法。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌoʊvər'raɪdɪŋ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ][ə; eɪ]

The	difference	between	the	proposed	practice	of	overriding	the	constitution	by	a
这	不同之处	之间	这	建议的	实践	的	覆盖	这	宪法	经过	一个

[voʊt] [ænd; ənd] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

vote	and	amending	the	constitution	is	vital	.
投票	和	修改	这	宪法	是	必不可少的	.

通过投票推翻宪法和修改宪法这两种做法之间的区别至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] ;

It	is	the	difference	between	breaking	a	rule	and	making	a	rule	;
它	是	这	不同之处	之间	打破	一个	规则	和	制作	一个	规则	;

这是违反规则和制定规则之间的区别；

[bɪ'twiːn] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ɔːt]

between	acting	without	any	rule	in	a	particular	case	and	determining	what	ought
之间	表演	没有	任何	规则	在	一个	特别的	案件	和	确定	什么	应该

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['keɪsɪz] .

to	be	the	rule	of	action	applicable	to	all	cases	.
到	是	这	规则	的	行动	适用的	到	全部	案例	.

在特定案件中不遵循任何规则行事，与确定适用于所有案件的行动规则之间，存在着矛盾。

['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ['friːkwəntli] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [prə'vɪʒnz] ,

Our	legislatures	frequently	try	to	evade	constitutional	provisions	,
我们的	立法机构	频繁地	尝试	到	逃避	宪法	条款	,

我们的立法机构经常试图规避宪法条款，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['pɑːpjələr] [mə'dʒɔːritiz] ['siːkɪŋ] [spə'sɪfɪk]['ɑːbdʒekts] [wʊd] [voʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	doubtless	popular	majorities	seeking	specific	objects	would	vote	the	same	way	,
和	毫无疑问	受欢迎的	多数派	寻求	具体的	对象	会	投票	这	相同的	方式	,

毫无疑问，追求特定目标的大多数民众也会投出同样的票。

[bʌt; bət] [set] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

but	set	the	same	people	to	consider	what	the	fundamental	law	ought	to	be	,
但	放	这	相同的	人们	到	考虑	什么	这	基本的	法律	应该	到	是	,

但让同一批人去思考基本法律应该是什么，

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'bændən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

and	confront	them	with	the	question	whether	they	will	abandon	in	general
和	面对	他们	和	这	问题	无论	他们	将要	放弃	在	一般的

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	principles	and	the	practical	rules	of	conduct	according	to	principles	,
这	原则	和	这	实际的	规则	的	执行	根据	到	原则	,

并质问他们是否会彻底放弃原则以及根据原则制定的实际行为准则。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [rests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [rɪ'fju:z] .

upon	which	our	government	rests	,	and	they	will	instantly	refuse	.
之上	哪个	我们的	政府	休息	,	和	他们	将要	即刻	拒绝	.

我们政府赖以生存的根本，他们会立即拒绝。

[waɪl] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəsli] [ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [ə'drest] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ]

While	their	minds	are	consciously	and	avowedly	addressed	to	that	subject	they
尽管	他们的	思想	是	有意识地	和	公开地	已解决	到	那	主题	他们

[wɪl] [stænd] [fɜ:rm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

will	stand	firm	for	the	general	rules	that	will	protect	them	and	their
将要	站立	公司	为了	这	一般的	规则	那	将要	保护	他们	和	他们的

['tʃɪldrən] [ə'genst] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] ,

children	against	oppression	and	usurpation	,
孩子们	反对	压迫	和	篡位	,

只要他们有意识地、公开地关注这个问题，他们就会坚定地维护那些能够保护他们及其子女免受压迫和篡夺的普遍规则。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [ru:lz] ['oʊnli] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔ:rs] [mɔ:r]

and	they	will	change	those	rules	only	if	need	be	to	make	them	enforce	more
和	他们	将要	改变	那些	规则	仅有的	如果	需要	是	到	制作	他们	执行	更多的

['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'laɪ] [ðem; ðəm] .

perfectly	the	principles	which	underlie	them	.
完美	这	原则	哪个	底层	他们	.

只有当为了更完美地执行其背后的原则而有必要修改这些规则时，他们才会修改这些规则。

[kə'mjʊnəti] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪl] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst]

Communities	,	like	individuals	,	will	declare	for	what	they	believe	to	be	just
社区	,	喜欢	个人	,	将要	宣布	为了	什么	他们	相信	到	是	只是

[ænd; ənd] [raɪt] ;

and	right	;
和	正确的	;

社区和个人一样，都会宣告他们认为公正和正确的事；

[bʌt; bət] [kə'mjʊnəti] , [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

but	communities	,	like	individuals	,
但	社区	,	喜欢	个人	,

但是，社区就像个人一样，

[kæn; kən] [bi:; bi] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)lz] [step] [baɪ] [step] ['ʌndər] [ðə; ði] [temp'teiʃənz]

can	be	led	away	from	their	principles	step	by	step	under	the	temptations
能	是	引领	离开	从	他们的	原则	步	经过	步	在下面	这	诱惑

[ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪk'spi:diənsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ]

of	specific	desires	and	supposed	expediencies	until	the	principles	are	a
的	具体的	欲望	和	据称	权宜之计	直到	这	原则	是	一个

[ded] ['letər] [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃæm] .

dead	letter	and	allegiance	to	them	is	a	mere	sham	.
死的	信	和	忠诚	到	他们	是	一个	仅仅	假	.

在特定欲望和所谓权宜之计的诱惑下，人们可能会一步步背离自己的原则，直到原则变成一纸空文，对原则的忠诚也只是虚伪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənts] [lu:z] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]

And	that	is	the	way	in	which	popular	governments	lose	their	vitality	and
和	那	是	这	方式	在	哪个	受欢迎的	政府	失去	他们的	活力	和

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

这就是民选政府失去活力并最终消亡的方式。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kɔnsəlz] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][wɜ:r; wər]

The	Roman	consuls	derived	their	power	from	the	people	and	were
这	罗马	领事	衍生的	他们的	力量	从	这	人们	和	是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

responsible	to	the	people	;
负责任的	到	这	人们	;

罗马执政官的权力来源于人民，并对人民负责；

[bʌt; bət] [roʊm] [went] [ɑ:n] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər]

but	Rome	went	on	pretending	that	the	emperors	and	their	servants	were
但	罗马	去	在	假装	那	这	皇帝们	和	他们的	仆人	是

['kɔnsəlz] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

consuls	long	after	the	Praetorians	were	the	only	source	of	power	and	the
领事	长的	后	这	禁卫军	是	这	仅有的	来源	的	力量	和	这

['oʊnli] ['paʊər] ['eksəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['despətɪzəm] .

only	power	exercised	was	that	of	irresponsible	despotism	.
仅有的	力量	锻炼	曾是	那	的	不负责任	专制主义	.

但罗马一直假装皇帝及其仆人是执政官，而禁卫军才是唯一的权力来源，而唯一行使的权力则是不负责任的专制统治。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['kɑ:pɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	number	of	countries	have	copied	our	constitution	coupled	with	a
一个	数字	的	国家	有	复制	我们的	宪法	耦合	和	一个

[prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ˌgærən'ti:z] [meɪ] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

provision	that	the	constitutional	guarantees	may	be	suspended	in	case	of	necessity	.
条款	那	这	宪法	保证	可能	是	暂停	在	案件	的	必要性	.

许多国家都效仿了我们的宪法，并附加了一项条款，即在必要时可以暂停宪法保障。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

We	are	all	familiar	with	the	result	.
我们	是	全部	熟悉的	和	这	结果	.

我们都知道结果如何。

[ðə; ði] [ˌgærən'ti:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɔ:rdər][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] :

The	guarantees	of	liberty	and	justice	and	order	have	been	forgotten	:
这	保证	的	自由	和	正义	和	命令	有	到过	被遗忘的	:

自由、正义和秩序的保障已被遗忘：

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [wɪl] [ɪz] [ɪk'sprest] ['oʊnli][baɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

the	government	is	dictatorship	and	the	popular	will	is	expressed	only	by	revolution
这	政府	是	专政	和	这	受欢迎的	将要	是	表达	仅有的	经过	革命

.

:

.

政府实行独裁统治，人民的意愿只能通过革命来表达。

[nɔ:r] ,

Nor	,
也不	,

也不，

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [hæz; həz][ðer; ðər] [jet] [ə'pɪrd] ['eni] ['riːz(ə)n]

so	far	as	our	national	system	is	concerned	has	there	yet	appeared	any	reason
所以	远的	作为	我们的	国家的	系统	是	担心的	有	那里	然而	出现	任何	原因

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['suːtəb(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɑːt][biː; bi] [i'næktid]

to	suppose	that	suitable	laws	to	meet	the	new	conditions	cannot	be	enacted
到	认为	那	合适的	法律	到	见面	这	新的	状况	不能	是	已颁布

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ˌoʊvər'raɪdɪŋ][ɔːr] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

without	either	overriding	or	amending	the	constitution	.
没有	任何一个	覆盖	或者	修改	这	宪法	.

就我国国家体制而言，是否有任何理由认为，在不推翻或修改宪法的情况下，无法制定适合新情况的法律?

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['praɪvət] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd]

The	liberty	of	contract	and	the	right	of	private	property	which	are	protected
这	自由	的	合同	和	这	正确的	的	私人的	财产	哪个	是	受保护

[baɪ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːr; ər][held]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['paʊər]

by	the	limitations	of	the	constitution	are	held	subject	to	the	police	power
经过	这	限制	的	这	宪法	是	握住	主题	到	这	警察	力量

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

of	government	to	pass	and	enforce	laws	for	the	protection	of	the	public
的	政府	到	经过	和	执行	法律	为了	这	保护	的	这	民众

[helθ] ,

health	,
健康	,

宪法限制了契约自由和私有财产权，但同时，政府也拥有警察权，可以制定和执行法律来保护公众健康。

['pʌblɪk] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['seɪfti] .

public	morals	,	and	public	safety	.
民众	德	,	和	民众	安全	.

公共道德和公共安全。

[ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðiːz]

The	scope	and	character	of	the	regulations	required	to	accomplish	these
这	范围	和	特点	的	这	法规	必需的	到	完成	这些

['ɑːbdʒekts] ['veri] [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] .

objects	vary	as	the	conditions	of	life	in	the	country	vary	.
对象	各不相同	作为	这	状况	的	生活	在	这	国家	各不相同	.

为实现这些目标所需制定的规章制度的范围和性质，会随着一个国家生活条件的变化而变化。

['meni] [ɪntə'fɪərənsɪz] [wɪð; wɪθ]['kɑːntrækt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑːpərti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Many	interferences	with	contract	and	with	property	which	would	have	been
许多	干扰	和	合同	和	和	财产	哪个	会	有	到过

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ɑːr; ər] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [naʊ]

unjustifiable	a	century	ago	are	demanded	by	the	conditions	which	exist	now
无理	一个	世纪	前	是	要求	经过	这	状况	哪个	存在	现在

[ænd; ənd][ɑːr; ər][pər'mɪsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələeɪtɪŋ] ['eni] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	are	permissible	without	violating	any	constitutional	limitation	.
和	是	允许的	没有	违反	任何	宪法	局限性	.

许多在一百年前是不合理的对合同和财产的干预，在现在的条件下却是必要的，而且在不违反任何宪法限制的情况下也是允许的。

[wʌt] [wɪl] [prə'moʊt] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [di'saidz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

What	will	promote	these	objects	the	legislative	power	decides	with	large	discretion	,
什么	将要	推动	这些	对象	这	立法	力量	决定	和	大的	审慎	,

立法机关拥有很大的自由裁量权，可以决定哪些措施能够促进这些目标的实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	the	courts	have	no	authority	to	review	the	exercise	of	that	discretion	.
和	这	法院	有	不	权威	到	审查	这	锻炼	的	那	审慎	.

法院无权审查这种自由裁量权的行使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [lɔːz] [ɑːr; ər] [pæst] ['ʌndər]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['paʊər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

It	is	only	when	laws	are	passed	under	color	of	the	police	power	and	having
它	是	仅有的	什么时候	法律	是	通过了	在下面	颜色	的	这	警察	力量	和	拥有

[noʊ]['riːəl][ɔːr][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪg'zɪsts]

no	real	or	substantial	relation	to	the	purposes	for	which	the	power	exists
不	真实的	或者	重大的	关系	到	这	目的	为了	哪个	这	力量	存在

,

,

,

只有当法律以警察权的名义制定，并且与该权力存在的目的没有真正或实质性联系时，才会构成犯罪。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrts] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'fekt] .

that	the	courts	can	refuse	to	give	them	effect	.
那	这	法院	能	拒绝	到	给	他们	影响	.

法院可以拒绝执行这些命令。

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [hæv; həv] [sə'steɪnd]

By	a	multitude	of	judicial	decisions	in	recent	years	our	courts	have	sustained
经过	一个	民众	的	司法	决策	在	最近的	年	我们的	法院	有	持续

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['paʊər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

the	exercise	of	this	vast	and	progressive	power	in	dealing	with	the	new
这	锻炼	的	这	广阔的	和	进步	力量	在	处理	和	这	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf]['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] .

conditions	of	life	under	a	great	variety	of	circumstances	.
状况	的	生活	在下面	一个	伟大的	种类	的	情况	.

近年来，我国法院通过大量的司法判决，维护了在各种情况下应对新的生活条件时行使这一巨大而进步的权力。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd]

The	principal	difficulty	in	sustaining	the	exercise	of	the	power	has	been	caused
这	主要的	困难	在	维持	这	锻炼	的	这	力量	有	到过	导致

[ˌɔːrdn'erəli][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] ['kerləsli] [ɔːr] ['ɪgnərəntli] [drɔːn] ['stætʃuːts] ['iːðər] [hæv; həv] [feɪld]

ordinarily	by	the	fact	that	carelessly	or	ignorantly	drawn	statutes	either	have	failed
按说	经过	这	事实	那	粗心大意	或者	无知地	绘制	法规	任何一个	有	失败的

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [prə'poʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

to	exhibit	the	true	relation	between	the	regulation	proposed	and	the	object
到	展览	这	真的	关系	之间	这	规定	建议的	和	这	目的

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

维持权力行使的主要困难通常是由于草率或无知制定的法规未能体现拟议法规与所寻求目标之间的真实关系造成的。

[ɔːr][hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑːbdʒekt]['dʒʌstɪfaɪd] .

or	have	gone	farther	than	the	attainment	of	the	legitimate	object	justified	.
或者	有	已消失	更远	比	这	素养	的	这	合法的	目的	合理的	.

或者已经超越了正当目的的实现范围。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]

A	very	good	illustration	of	this	is	to	be	found	in	the	Federal	Employer's
一个	非常	好的	插图	的	这	是	到	是	成立	在	这	联邦	雇主的

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerləsli] [drɔːn] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - [ænd; ənd]

Liability	Act	which	was	carelessly	drawn	and	passed	by	Congress	in	1906	and
责任	行为	哪个	曾是	粗心大意	绘制	和	通过了	经过	国会	在	-	和

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,

was	declared	unconstitutional	by	the	Supreme	Court	,
曾是	声明	违宪	经过	这	最高	法庭	,

联邦雇主责任法就是一个很好的例子，该法案是国会在1906年草率起草并通过的，后来被最高法院宣布违宪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [drɔ:n] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	which	was	carefully	drawn	and	passed	by	Congress	in	1908	and	was
但	哪个	曾是	小心	绘制	和	通过了	经过	国会	在	-	和	曾是

[dɪ'klerd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rt] .

declared	constitutional	by	the	same	court	.
声明	宪法	经过	这	相同的	法庭	.

但该法案是国会于 1908 年精心起草并通过的，并被同一法院宣布符合宪法。

[ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n]['heɪsti][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['meθədz] ['rædər] [ðæn; ðən] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]

Insistence	upon	hasty	and	violent	methods	rather	than	orderly	and	deliberate
坚持	之上	仓促	和	暴力	方法	相当	比	秩序	和	商榷

['meθədz] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] ['meθədz] [ʌv; əv] [tru:] ['prɑ:gres]

methods	is	really	a	result	of	impatience	with	the	slow	methods	of	true	progress
方法	是	真的	一个	结果	的	不耐烦	和	这	慢的	方法	的	真的	进步

[ɪn]['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənt] .

in	popular	government	.
在	受欢迎的	政府	.

坚持采用仓促暴力的方法而不是有序深思熟虑的方法，实际上是对民众政府中真正进步的缓慢方法缺乏耐心的结果。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t][ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

We	should	probably	make	little	progress	were	there	not	in	every	generation
我们	应该	大概	制作	小的	进步	是	那里	不是	在	每一个	一代

[sʌm; səm][men] [hu:] ,

some	men	who	,
一些	男人	WHO	,

如果没有每一代人中都有一些人，我们可能很难取得什么进展。

['ri:əlaɪzɪŋ] ['i:vəlz] , [ɑ:r; ər] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [rɪ'fɔ:rm] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]

realizing	evils	,	are	eager	for	reform	,	impatient	of	delay	,	indignant	at
意识到	罪恶	,	是	渴望的	为了	改革	,	不耐烦	的	延迟	,	愤怒	在

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

opposition	,	and	intolerant	of	the	long	,
反对	,	和	不宽容	的	这	长的	,

认识到弊端，渴望改革，不耐烦拖延，愤慨反对，无法容忍长期拖延。

[sloʊ] ['prɑ:sesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪ] [kən'sɪdər] [nu:] [prə'pəʊzlz] [ɪn]

slow	processes	by	which	the	great	body	of	the	people	may	consider	new	proposals	in
慢的	流程	经过	哪个	这	伟大的	身体	的	这	人们	可能	考虑	新的	提案	在

[ɔ:l][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ,

all	their	relations	,
全部	他们的	关系	,

缓慢的过程，使广大民众能够在所有关系中考虑新的提议。

[weɪ] [ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [dɪ'skʌs] [ðer; ðər]['merɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

weigh	their	advantages	and	disadvantages	,	discuss	their	merits	,	and	become
称重	他们的	优势	和	缺点	,	讨论	他们的	优点	,	和	变得

['edʒukeɪtɪd] ['i:ðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ək'septəns] [ɔ:r][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

educated	either	to	their	acceptance	or	rejection	.
受过教育	任何一个	到	他们的	验收	或者	拒绝	.

权衡利弊，讨论优点，并了解它们，从而决定接受还是拒绝。

[jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][step] , [wʌns]['teɪkən] , [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi]

Yet	that	is	the	method	of	progress	in	which	no	step	,	once	taken	,	needs	to	be
然而	那	是	这	方法	的	进步	在	哪个	不	步	,	一次	已采取	,	需求	到	是

[ri:'treɪst] ;

retraced	;
重走	;

然而，这就是进步的方式，一旦迈出一步，就不需要回头；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [kæn; kən][ə'vɔɪd] [dis'trɔiŋ] [ɪts]

and	it	is	the	only	way	in	which	a	democracy	can	avoid	destroying	its
和	它	是	这	仅有的	方式	在	哪个	一个	民主	能	避免	摧毁	它是

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [bʌt; bət]

institutions	by	the	impulsive	substitution	of	novel	and	attractive	but
机构	经过	这	冲动	替代	的	小说	和	吸引人的	但

[ɪm'præktɪkəbl] [ɪk'spiːdiːənts] .

impracticable	expedients	.
不切实际	权宜之计	.

这是民主国家避免因冲动地用新颖、有吸引力但不切实际的权宜之计来取代现有制度而摧毁自身制度的唯一途径。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz]['spoʊkən] ,

The	wisest	of	all	the	fathers	of	the	Republic	has	spoken	,
这	最明智的	的	全部	这	父亲们	的	这	共和国	有	说	,

共和国所有缔造者中最睿智的一位已经发话了:

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [ə'loʊn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

not	for	his	own	day	alone	but	for	all	generations	to	come	after	him	,
不是	为了	他的	自己的	天	独自的	但	为了	全部	几代人	到	来	后	他	,

不仅为了他所处的时代，也为了他之后的所有世代。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ə'dres] .

in	the	solemn	admonitions	of	the	Farewell	Address	.
在	这	庄严	告诫	的	这	告别	地址	.

在告别演说庄严的告别训诫中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [spoʊk] [wen] [hiː; hi] [sed] :

It	was	to	us	that	Washington	spoke	when	he	said	:
它	曾是	到	我们	那	华盛顿	辐	什么时候	他	说	:

华盛顿的这番话是说给我们听的:

" [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

"	The	basis	of	our	political	systems	is	the	right	of	the	people	to	make
"	这	基础	的	我们的	政治的	系统	是	这	正确的	的	这	人们	到	制作

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

and	to	alter	their	constitutions	of	government	;
和	到	改变	他们的	宪法	的	政府	;

“我们政治制度的基础是人民有权制定和修改政府宪法;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [æt; ət]['eni] [taɪm][ɪg'zɪsts] ,

but	the	Constitution	which	at	any	time	exists	,
但	这	宪法	哪个	在	任何	时间	存在	,

但任何时期存在的宪法，

[tɪl] [tʃeɪndʒd] [baɪ][æn; ən][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , [ɪz] ['seɪkrɪdli]

till	changed	by	an	explicit	and	authentic	act	of	the	whole	people	,	is	sacredly
直到	已更改	经过	一个	显式	和	真正的	行为	的	这	所有的	人们	,	是	神圣地

[ə'blɪgətɔːri] [ə'pɑːn][ɔːl] . . . .

obligatory	upon	all	.	.	.	.
强制性的	之上	全部	.	.	.	.

直到全体人民以明确而真实的行动予以改变，它对所有人都是神圣的义务.....

[tɔːrdz] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Towards	the	preservation	of	your	government	,	and	the	permanency	of	your
向	这	保存	的	你的	政府	,	和	这	永久性	的	你的

['prez(ə)nt] ['hæpi] [steɪt] ,

present	happy	state	,
展示	快乐的	状态	,

为了维护你们的政府，以及你们目前幸福状态的永久延续，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] ['stedəli] [dɪs'kaʊntənəns] [ɪ'regjələr] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [tuː; tə][ɪts]
it 它 **is** 是 **requisite** 必需品 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **that** 那 **you** 你 **steadily** 稳步 **discountenance** 折扣 **irregular** 不规律的 **oppositions** 反对派 **to** 到 **its** 它是
[ək'nɑːlɪdʒd] [ə'θɔːrəti] ,
acknowledged 已确认 **authority** 权威 **,** ,

不仅如此，你还必须持续忽视对其公认权威的任何不规则反对意见，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,
but 但 **also** 还 **that** 那 **you** 你 **resist** 抵抗 **with** 和 **care** 关心 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **innovation** 创新 **upon** 之上 **its** 它是 **principles** 原则 **,** ,

但同时也要谨慎地抵制创新精神及其原则，

[haʊ'evər] ['spiːʃəs] [ðə; ði] ['priːtekst] .
however 然而 **specious** 似是而非的 **the** 这 **pretexts** 借口 **.** .

然而，无论借口多么牵强。

[wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
One 一 **method** 方法 **of** 的 **assault** 突击 **may** 可能 **be** 是 **to** 到 **effect** 影响 **,** , **in** 在 **the** 这 **forms** 表格 **of** 的 **the** 这 **Constitution** 宪法 **,** ,

一种攻击方式可能是以宪法的形式实施，

[ˌɔːltə'reɪʃəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'per] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
alterations 变化 **which** 哪个 **will** 将要 **impair** 妨害 **the** 这 **energy** 活力 **of** 的 **the** 这 **system** 系统 **,** ,

会损害系统能量的改变，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [wʌt] ['kænɑːt][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'θroʊn] .
and 和 **thus** 因此 **to** 到 **undermine** 破坏 **what** 什么 **cannot** 不能 **be** 是 **directly** 直接地 **overthrown** 被推翻 **.** .

因此，要从根本上削弱那些无法直接推翻的事物。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,
In 在 **all** 全部 **the** 这 **changes** 变化 **to** 到 **which** 哪个 **you** 你 **may** 可能 **be** 是 **invited** 受邀 **,** ,

在所有你可能被邀请参与的变革中，

[rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]['hæbɪt][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [truː]
remember 记住 **that** 那 **time** 时间 **and** 和 **habit** 习惯 **are** 是 **at** 在 **least** 至少 **as** 作为 **necessary** 必要的 **to** 到 **fix** 使固定 **the** 这 **true** 真的
['kærəktər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
character 特点 **of** 的 **governments** 政府 **as** 作为 **of** 的 **other** 其他 **human** 人类 **institutions** 机构 **;** ;

记住，时间和习惯对于塑造政府的真正性质，至少与塑造其他人类机构的真正性质一样重要；

[ðæt] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][test][ðə; ði]['riːəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
that 那 **experience** 经验 **is** 是 **the** 这 **surest** 最可靠的 **standard** 标准 **by** 经过 **which** 哪个 **to** 到 **test** 测试 **the** 这 **real** 真实的 **tendency** 趋势 **of** 的 **the** 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ;
existing 现存的 **constitution** 宪法 **of** 的 **a** 一个 **country** 国家 **;** ;

经验是检验一个国家现行宪法真实倾向的最可靠标准；

[ðæt] [fə'sɪlətɪ][ɪn]['tʃeɪndʒɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [mɪr] [haɪ'pɑːθəsɪs][ænd; ənd][ə'pɪnjən] , [ɪk'spəuziz]
that 那 **facility** 设施 **in** 在 **changes** 变化 **,** , **upon** 之上 **the** 这 **credit** 信用 **of** 的 **mere** 仅仅 **hypothesis** 假设 **and** 和 **opinion** 观点 **,** , **exposes** 揭露
[tuː; tə][pər'petʃuəl]['tʃeɪndʒɪz] ,
to 到 **perpetual** 永久 **changes** 变化 **,** ,

这种仅凭假设和意见就轻易做出改变的做法，会使之陷入永无止境的变革之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv][haɪ'pɑːθəsɪs][ænd; ənd][ə'pɪnjən] .

from	the	endless	variety	of	hypothesis	and	opinion	.
从	这	无尽的	种类	的	假设	和	观点	.

从无穷无尽的假设和观点中。

" [waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	While	,	in	the	nature	of	things	,
"	尽管	,	在	这	自然	的	事物	,

“然而，就事物的本质而言，

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ə'suːm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ə'dæptiŋ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

each	generation	must	assume	the	task	of	adapting	the	working	of	its
每个	一代	必须	认为	这	任务	的	适应	这	在职的	的	它是

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,

government	to	new	conditions	of	life	as	they	arise	,
政府	到	新的	状况	的	生活	作为	他们	出现	,

每一代人都必须承担起调整政府运作方式以适应不断变化的生活条件的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv]['ɪgnərənt] [kən'siːt] [fɔːr; fər]['eni][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt]

it	would	be	the	folly	of	ignorant	conceit	for	any	generation	to	assume	that
它	会	是	这	蠢事	的	无知	自负	为了	任何	一代	到	认为	那

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ɪn] [ðoʊz]

it	can	lightly	and	easily	improve	upon	the	work	of	the	founders	in	those
它	能	轻轻	和	容易地	提升	之上	这	工作	的	这	创始人	在	那些

['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,

matters	which	are	,
事情	哪个	是	,

任何一代人如果认为自己可以轻而易举地在先辈们的工作基础上进行改进，那将是愚昧自负的愚蠢之举。

[baɪ][ðer; ðər]['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrmənənt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][men]

by	their	nature	,	of	universal	application	to	the	permanent	relations	of	men
经过	他们的	自然	,	的	普遍的	应用	到	这	永恒的	关系	的	男人

[ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] .

in	civil	society	.
在	民用	社会	.

从本质上讲，它们对公民社会中人类的永久关系具有普遍适用性。

[rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

Religion	,	the	philosophy	of	morals	,	the	teaching	of	history	,	the	experience
宗教	,	这	哲学	的	德	,	这	教学	的	历史	,	这	经验

[ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən][laɪf] ,

of	every	human	life	,
的	每一个	人类	生活	,

宗教、道德哲学、历史教育、每个人的生活经验，

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][moʊst]

point	to	the	same	conclusion	—	that	in	the	practical	conduct	of	life	the	most
观点	到	这	相同的	结论	—	那	在	这	实际的	执行	的	生活	这	最多

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['vɜːrtʃuː][ɪz][self] - [rɪ'streɪnt] .

difficult	and	the	most	necessary	virtue	is	self	-	restraint	.
难的	和	这	最多	必要的	美德	是	自己	-	克制	.

都指向同一个结论——在实际生活中，最难做到、最必要的德行是自制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ;

It	is	the	first	lesson	of	childhood	;
它	是	这	第一的	课	的	童年	;

这是童年的第一课；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [greɪt] ['mɔnəks] [ɑːr; ər][moʊst] ['haɪli] [preɪzd] ;

it	is	the	quality	for	which	great	monarchs	are	most	highly	praised	;
它	是	这	质量	为了	哪个	伟大的	君主	是	最多	高度	赞扬	;

这是伟大君主最受赞誉的品质；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ɪz] [fɪrd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] ;

the	man	who	has	it	not	is	feared	and	shunned	;
这	男人	WHO	有	它	不是	是	害怕	和	被排斥	;

没有这种能力的人会被人畏惧和疏远;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdɪd] [moʊst] [wer] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈgretɪst] ;

it	is	needed	most	where	power	is	greatest	;
它	是	需要	最多	在哪里	力量	是	最	;

在权力最大的地方，它的需求最为迫切;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [baɪ][men] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ðæn; ðən][baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

it	is	needed	more	by	men	acting	in	a	mass	than	by	individuals	,
它	是	需要	更多的	经过	男人	表演	在	一个	大量的	比	经过	个人	,

集体行动的人比个体行动的人更需要它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][men][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][kənˈtroʊl]

because	men	in	the	mass	are	more	irresponsible	and	difficult	of	control
因为	男人	在	这	大量的	是	更多的	不负责任	和	难的	的	控制

[ðæn; ðən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

than	individuals	.
比	个人	.

因为群体中的男性比个体男性更不负责任，更难以控制。

[ðə; ði][ˈmeɪkɝz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [waɪz][ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

The	makers	of	our	constitution	,	wise	and	earnest	students	of	history
这	制造商	的	我们的	宪法	,	明智的	和	认真	学生	的	历史

[ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] ,

and	of	life	,
和	的	生活	,

我们宪法的制定者们，都是博学而认真的历史和人生学者，

[diˈsəːnd] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [self] - [rɪˈstreɪnt] [ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

discerned	the	great	truth	that	self	-	restraint	is	the	supreme	necessity	and	the
辨别	这	伟大的	真相	那	自己	-	克制	是	这	最高	必要性	和	这

[suˈpriːm] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] .

supreme	virtue	of	a	democracy	.
最高	美德	的	一个	民主	.

他领悟到，自我约束是民主制度的最高必要条件和最高美德，这是一个伟大的真理。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [ˈeksəd] [ðæt][ˈvɜːrtʃuː][baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]

The	people	of	the	United	States	have	exercised	that	virtue	by	the	establishment
这	人们	的	这	团结的	各州	有	锻炼	那	美德	经过	这	建立

[ʌv; əv] [ruːlz] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

of	rules	of	right	action	in	what	we	call	the	limitations	of	the	constitution	,
的	规则	的	正确的	行动	在	什么	我们	称呼	这	限制	的	这	宪法	,

美国人民通过制定我们称之为宪法限制的正确行为规则，践行了这种美德。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['rɪdʒɪdli] [əbˈzɜːrvd] [ðoʊz] [ruːlz] .

and	until	this	day	they	have	rigidly	observed	those	rules	.
和	直到	这	天	他们	有	严格地	观察到	那些	规则	.

直到今天，他们仍然严格遵守这些规则。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [ænd; ənd]

The	general	judgment	of	students	of	government	is	that	the	success	and
这	一般的	判断	的	学生	的	政府	是	那	这	成功	和

['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

permanency	of	the	American	system	of	government	are	due	to	the
永久性	的	这	美国人	系统	的	政府	是	到期的	到	这

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .

establishment	and	observance	of	such	general	rules	of	conduct	.
建立	和	观察	的	这样的	一般的	规则	的	执行	.

研究政治学的学生普遍认为，美国政府体制的成功和长久存在归功于此类一般行为准则的建立和遵守。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə'dæpt]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	change	and	adapt	our	laws	as	the	shifting	-	conditions	of	the
让	我们	改变	和	适应	我们的	法律	作为	这	转变	-	状况	的	这

[taɪmz] [rɪ'kwaɪər] ,

times	require	,
时代	要求	,

让我们根据时代变化的需要来修改和调整我们的法律。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [ə'bændən] [ɔːr] ['wiːkən] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

but	let	us	never	abandon	or	weaken	this	fundamental	and	essential	characteristic
但	让	我们	绝不	放弃	或者	削弱	这	基本的	和	基本的	特征

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərd] ['lɪbərti] .

of	our	ordered	liberty	.
的	我们的	订购	自由	.

但我们绝不能放弃或削弱我们有序自由的这一基本和本质特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神